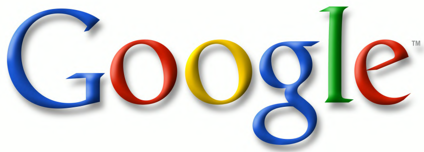
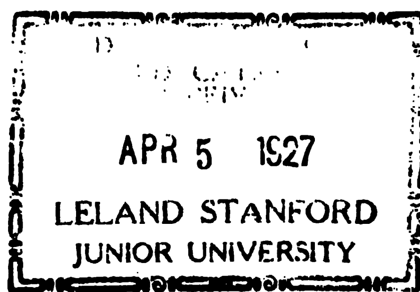
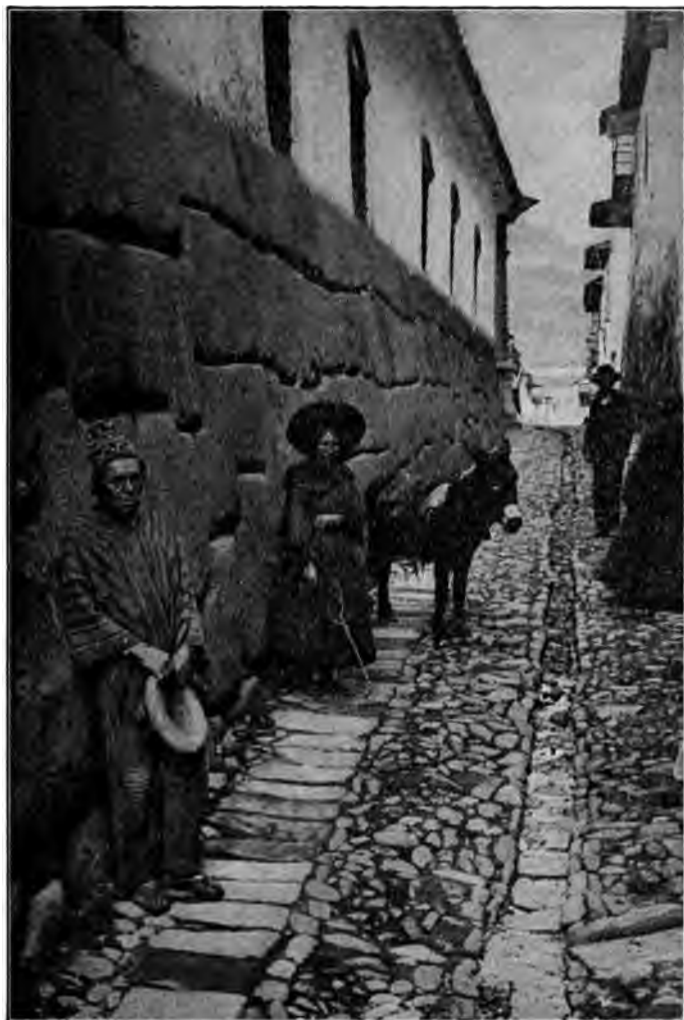




TRIP TO LATIN AMERICA

FUENTES AND FRANÇOIS





Una calle en Cuzco

A TRIP
TO LATIN AMERICA

(IN VERY SIMPLE SPANISH)

WITH
CONVERSATION AND COMPOSITION
EXERCISES AND VOCABULARY

BY

VENTURA FUENTES AND VICTOR E. FRANÇOIS
DEPARTMENT OF ROMANCE LANGUAGES
COLLEGE OF THE CITY OF NEW YORK



NEW YORK
HENRY HOLT AND COMPANY

May, 1926

PRINTED IN THE U. S. A.

PREFACE

The ideal First Reader would be a book containing such interesting material that it would stimulate the student to read more than the assigned lesson, and written in language so simple that its use could be begun at the very outset of the course. It should offer the greatest possible variety of subject-matter and serve educational purposes by offering profitable information as well as practice in the language studied; it should have a restricted vocabulary, the same words appearing again and again, but this should not result in monotony; it should be so carefully graded that the student should not notice the progression; it should be so simple as to require no notes; finally it should be provided with a complete vocabulary in which the beginner might find all the possible help to which he is entitled. Such is the ambitious and extremely difficult task we have attempted to realize in the present book.

I. MATERIAL. — No more interesting and varied material can be found for a Spanish Reader than that offered by the countries of Latin America, towards which the eyes of the whole world are turning to-day with increasing persistency.

We have treated first of America in general, and then of Latin America, taking each country separately, laying emphasis on the industries and products for which it is notable, and giving short biographies of the patriots whose great deeds have brought honor and independence to their respective fatherlands. Cuba and Porto Rico make one think at once of sugar and tobacco; Venezuela, of asphalt; Brazil, of coffee and rubber; Uruguay and Argentina, of

cattle raising and the meat industry; Chile, of nitrate, etc. From another standpoint, Venezuela reminds us of Bolivar; Argentina, of San Martín; Peru, of the Incas; Mexico, of the Aztecs.

Thus, while learning the Spanish language, the beginner enriches his mind with much important and useful information on the geography, history, government, industry, commerce, and climate of the Latin-American countries, and the habits and customs of their peoples. The field is so vast indeed that our greatest difficulty was to select, from the wealth of material available, that which is likely to prove most interesting.

II. STYLE. — The book has been written in such simple Spanish that no notes are needed, and no previous preparation is required to read the first five or six lessons. As we assume that a grammar is being used in conjunction with the Reader, by the time the sixth or seventh lesson of the latter is reached, the student has progressed sufficiently in the study of the verb to permit him to continue his reading without great trouble.

Following the great pedagogical principle of proceeding from the known to the unknown, we have made a liberal use of words having great similarity in form and meaning in both Spanish and English. As a further aid, the same words occur again and again in new combinations, thus becoming soon so familiar that the help of the vocabulary is no longer needed.

Finally, the text, being based on facts, is more logical than one consisting of descriptions of imaginary places, people and events, and the student, by using common sense, will be able to guess the meaning of many new words which, in other contexts, would require the use of the vocabulary.

III. TREATMENT OF THE MATERIAL. — The most difficult

problem in preparing a book of travel is to avoid monotony, and we have tried to solve it in this little volume by relating the experiences of a trip, now in the form of a description, now of a letter, now of a dialogue. This, we think, will give variety to the text, and has the additional advantage of offering more extended grammatical drill by bringing into play the use of different tenses and persons of the verb, an impossible task in a mere narration.

At the end of the book, we have added a few paradigms of Spanish regular and irregular verbs for handy reference.

IV. WORD STUDY. — To make reading easier and to build up a vocabulary for the student, there is to be found at the head of each lesson a short special vocabulary. Each list contains the most important and most practical words of the chapter which follows. By studying and memorizing these words before attempting to read the Spanish text, the student will be enabled to go on with his reading with very little need of the general vocabulary.

V. GRAMMAR DRILL. — As there is no definite impression without expression, a number of conversation and composition exercises, based on the Spanish texts, have been added at the end of each chapter. These, being intended for beginners, are short and easy.

In the first twelve lessons, the subjects for review work and directions are given in English; from the thirteenth lesson on, they are given in Spanish.

VI. GENERAL VOCABULARY. — We have endeavored to make this complete. All verbal forms, regular or irregular, appearing in the first seven lessons, are to be found in it. From the eighth on, however, only irregular verbal forms and such of the regular as are likely to prove troublesome, are given.

VII. PICTURES. — A map of Latin America and pictures, illustrating some of the most interesting features of Latin-

American life, have been added to enliven the text and to strengthen the impression made by the reading. Some of these pictures may also be used as a basis for object lessons, the teacher describing them in plain Spanish, and making his pupils repeat the descriptions.

VIII. HOW TO USE THE BOOK. — As the text is very simple and carefully graded, and the vocabulary adequately prepared, there is no reason why reading should not be started at the very beginning of the first term, thus avoiding the monotony of daily grammar study.

If five periods a week are devoted to the study of Spanish, two may be allotted to reading alone. In case there are three periods of Spanish a week, one at least should be reserved for reading. But when we say 'reading,' we do not mean 'translation.'

Let us suppose, for example, that a short lesson, say of one page or one page and a half at the start, according to the average ability of the class, is assigned for home work, with the understanding that the words of the special vocabulary, preceding each Spanish text, should be mastered. The whole next recitation should be taken up, not by the translation of this home work, but, after ascertaining by asking a few well selected questions that it has been properly prepared, by such grammar drill as is provided in the Exercises based on the text just prepared, or *in sight reading.*

The latter process should be slow and thorough, especially with beginners. Taking up the text where the last home work has stopped, the teacher himself should read aloud slowly one sentence at a time, or a few sentences if they happen to be short. Then, a student should be asked to read that same passage, and another to translate it. Of course, the teacher is expected to help whenever an especially hard word or a new verbal form is encountered. But we are confident that such help will seldom be needed.

When a whole paragraph has been read and translated as described above, the teacher may ask a few questions in Spanish, based on said paragraph, require the students to give synonyms, antonyms and derivatives of certain easy words, to identify some verbal form, to conjugate a tense of some particular verb, to explain some grammatical point, to repeat or sum up that paragraph in English or in Spanish, to translate orally a few easy English sentences based on the text just read; in short, he may call into play all the possible means tending to sentence building and to thinking in Spanish. There is, we think, no better method to arouse and keep up the interest of the whole class; besides enjoying the work, students will improve their pronunciation, become familiar with spoken Spanish, increase their vocabulary, feel encouraged to think and express themselves in Spanish, and gain surprising confidence at every step.

Our heartiest thanks are due to our colleague Mr. Alfredo Elias who was kind enough to read the manuscript and to offer many valuable suggestions; to Librairie Larousse (Paris, France) for allowing us to borrow several passages from the geographical and historical section of their *Pequeño Larousse Ilustrado*, a veritable Spanish and Latin-American encyclopedia, which every student of the Spanish language should have on his desk; to the Pan American Union, whose pamphlets on the various Latin-American countries offer a mine of most interesting material; and finally to the authors of the many books in which we gleaned here and there a suggestion, a thought, a bit of information.

V. F.

V. E. F.

CONTENTS

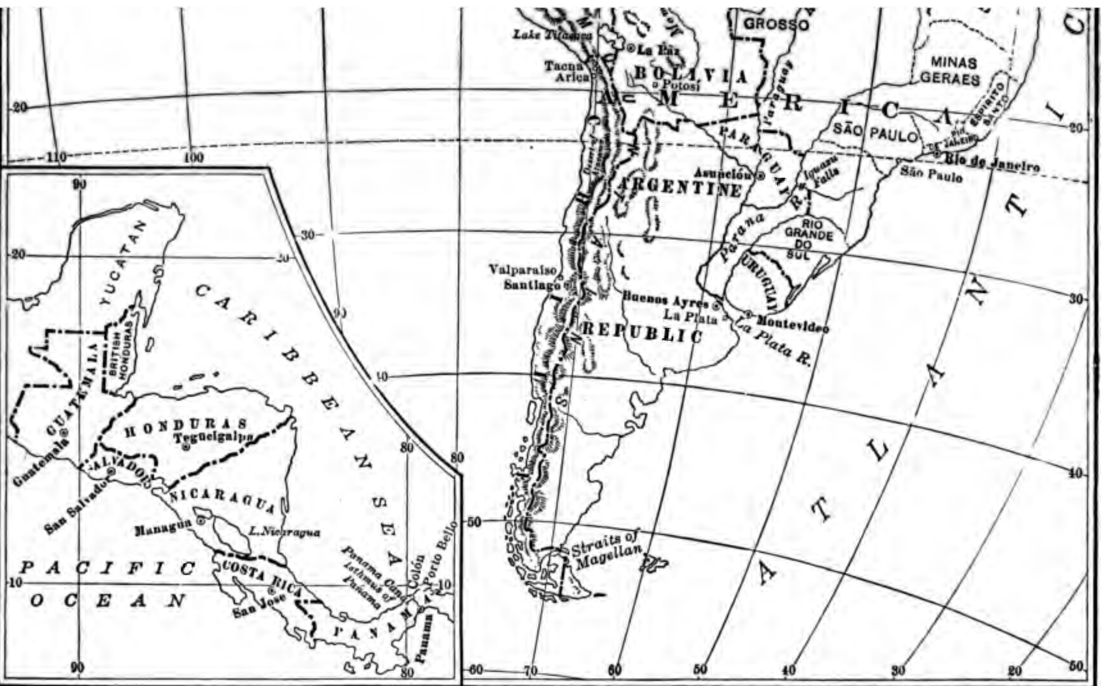
ILLUSTRATIONS

THE REPUBLICS OF LATIN AMERICA

——×——×——×——× Disputed Boundaries

SCALE OF MILES
0 100 200 300 400 500 750 1000

NORTH AMERICA
UNITED STATES
CALIFORNIA
Colorado R.
TEXAS
Rio Grande
Mississippi R.
MISSISSIPPI
ALABAMA
FLORIDA
GULF OF MEXICO
MEXICO
Mexico
Vera Cruz
Isthmus of Tehuantepec
YUCATAN
BRITISH HONDURAS
Havana
CUBA
WEST INDIES
HAITI
DOMINICAN REPUBLIC
Port-au-Prince
Santo Domingo
(HISPANIOLA)
JAMAICA
PORTO RICO
TRINIDAD
CARIBBEAN SEA
CENTRAL AMERICA
GUA.
Guatemala
HON.
Tegucigalpa
S.
San Salvador
NICAR.
Managua
C.R.
San Jose
PANAMA
Panama
Isthmus of Panama
Colón
Porto Bello
VENEZUELA
Caracas
Orinoco R.
Magdalena R.
Bogotá
COLOMBIA
BRITISH
DUTCH
FRENCH
GUIANA
ECUADOR
Quito
PERU
Amazon R.
Madeira R.
Pará
Pernambuco
PERNAMBUCO
BRAZIL
PACIFIC OCEAN
EQUATOR
110 100 90 80 70 60 50 40 30
30 20 10 0 10


GROSSO
MINAS GERAES
Lake Titicaca
La Paz
Tacna
Arica
BOLIVIA
Potosí
SÃO PAULO
ESPIRITO SANTO
Rio de Janeiro
São Paulo
PARAGUAY
Paraguay
Asunción
ARGENTINE REPUBLIC
Iguassu Falls
RIO GRANDE DO SUL
Parana
URUGUAY
Valparaiso
Santiago
Buenos Ayres
La Plata
Montevideo
La Plata R.
Straits of Magellan
ATLANTIC
YUCATAN
BRITISH HONDURAS
GUATEMALA
Guatemala
CARIBBEAN SEA
HONDURAS
Tegucigalpa
SALVADOR
San Salvador
NICARAGUA
Managua
L. Nicaragua
COSTA RICA
San José
Panama Canal
Isthmus of Panama
Colón
Porto Bello
PANAMA
Panama
PACIFIC OCEAN

A TRIP TO LATIN AMERICA

I

América

ESTUDIO DE PALABRAS (*WORD STUDY*)

el mundo, the world.
el país, the country.
la ciudad, the city.
el gobierno, the government.
la guerra, the war.
una vez, once.
tres veces, thrice.
tiene, has.
fueron, were.
luego, then.

América es una de las cinco partes del mundo. América está dividida en la América del Norte, la América Central y la América del Sur.

La América del Norte o Norteamérica tiene forma de triángulo y está limitada al norte por el océano Glacial Ártico, al este por el Atlántico, al sur por el golfo de Méjico y al oeste por el Pacífico. La América del Norte comprende el Canadá, los Estados Unidos y Méjico.

La América Central comprende seis países que son Guatemala, Honduras, Salvador, Nicaragua, Costa Rica y Panamá.

La América del Sur o Sudamérica tiene forma de triángulo como la América del Norte, y com-

prende países importantes: Colombia, el Ecuador, Bolivia, el Perú, Chile, las Guayanas, Venezuela, el Brasil, el Paraguay, el Uruguay y la Argentina.

La capital de los Estados Unidos es Washington; la capital del estado de Méjico es Méjico; la del Brasil es Río de Janeiro; la de la república Argentina es Buenos Aires. La ciudad de Montevideo es la capital del Uruguay; Santiago, la de Chile, y Lima, la del Perú.

Río de Janeiro es la mayor ciudad portuguesa del mundo y Buenos Aires tiene tres veces más habitantes que Madrid, la capital de España.

La forma de gobierno es republicana en toda América excepto en el Canadá, colonia inglesa, las Guayanas europeas y el Honduras inglés.

La independencia de América comenzó con la emancipación de los Estados Unidos (1776–1783). Luego, las colonias españolas conquistaron su libertad (1810–1824). El Brasil, independiente desde 1822, sólo se convirtió en república en 1889. Las últimas colonias españolas fueron Cuba y Puerto Rico. La primera es independiente y la segunda, colonia de los Estados Unidos desde la guerra hispanoamericana de 1898.

Méjico, la América central y Sudamérica se llaman América latina o española. Los habitantes de estos países hablan español excepto los del Brasil que hablan portugués.

EXERCISES

REVIEW. — Definite and indefinite articles. Plural of nouns and adjectives. Present indicative of **estar** (14 [1]), **ser** (23), **tener** (24) and **hablar** (1).

A. — *Answer the following questions:* [2] 1. ¿Cuántas son las partes del mundo? 2. ¿Qué forma tiene la América del Norte? 3. ¿Qué países comprende Norteamérica? 4. ¿Cuál es la capital de los Estados Unidos? ¿del Brasil? ¿de la república Argentina? 5. ¿Qué forma de gobierno tienen estos países? 6. ¿Cómo comenzó la independencia de América? 7. ¿Qué lengua hablan los habitantes de los Estados Unidos? 8. ¿de Méjico? ¿del Brasil?

B. — *Supply the proper definite article before each of the following nouns:* triángulo; parte; norte; estados; países; Brasil; Argentina; ciudad; mundo; colonias; habitantes.

C. — *Supply the proper form of the indefinite article:* mundo; forma; libertad; océano; gobierno; guerra; ciudad.

D. — *Replace dashes by* **del, de la, de los, de las** *as the case may require:* 1. Los países — mundo. 2. Las partes — colonia. 3. La capital — Brasil. 4. Los habitantes — países. 5. El gobierno — Argentina. 6. La independencia — colonias.

E. — *Replace the singular by the plural and vice versa:* 1. La América tiene forma de triángulo. 2. La república es país independiente. 3. La ciudad es importante. 4. Los países son repúblicas. 5. Las colonias son inglesas. 6. El gobierno es republicano.

[1] Numbers in parenthesis refer to paradigms on Spanish verbs to be found in this book on pp. 137–148.

[2] All the exercises are based on the Spanish text. The few new Spanish words used in the exercises and later in the directions are to be found in the general vocabulary at the end of the book.

F. — *Bound in Spanish:* Canada, Chile, Brazil (*see map.*)

G. — *Translate into Spanish:* 1. The world is divided into five parts. 2. One of the parts is America. 3. The inhabitants of America speak English, Spanish and Portuguese. 4. They speak English in the United States. 5. In Mexico they speak Spanish. 6. The inhabitants of Brazil speak Portuguese. 7. Peru has a republican government. 8. The countries of Spanish America have republican governments. 9. They are important countries. 10. The capitals of South American countries are important cities.

II

Población Comercio e Industria de América

ESTUDIO DE PALABRAS

casi, almost.
el número, the number.
llegar, to arrive.
la plata, the silver.
el hierro, the iron.
el carbón, the coal.
el cobre, the copper.
el azúcar, the sugar.
el ganado, the cattle.
la madera, the wood.
hay, there is, there are.

América es casi cuatro veces mayor que Europa, pero Europa está más poblada que América. Actualmente, Europa tiene una población de cuatrocientos millones de habitantes, y América sólo unos ciento setenta y cinco millones.

Las principales razas indígenas de América son, del norte al sur, los esquimales, los pieles rojas, los aztecas, los caribes, los patagones, etc.

La mayor parte de la población actual está formada por los inmigrantes del antiguo mundo. Son representados especialmente por europeos o descendientes de europeos: españoles, portugueses, franceses, ingleses, alemanes, italianos, etc. Hay también en América muchos negros, y recientemente han llegado un gran número de inmigrantes de raza asiática.

El Nuevo Mundo produce con abundancia casi todos los productos utilizados por el comercio y la industria. Hay importantes minas de oro y

de plata en Bolivia, en el Perú, en Méjico y en Alaska. Existen muy abundantes minas de hierro y de carbón en los Estados Unidos, y de cobre en Chile.

La vegetación y la fauna de América son también muy ricas. Especialmente abundan los productos de la agricultura tropical, la caña de azúcar, el tabaco, el café, la vainilla, el algodón, etc. en las provincias meridionales de los Estados Unidos, en Méjico, las Antillas, Colombia y Venezuela.

La cría de ganado, el cultivo de los cereales y la explotación de las maderas preciosas constituyen las principales riquezas de América.

EXERCISES

Review. — Feminine and comparative of adjectives. Present indicative of regular verbs of the second and third conjugations (2, 3).

A. — 1. ¿Cuál es más grande, Europa o América? 2. ¿Cuál tiene más población? 3. ¿Cuáles son las principales razas indígenas de América? 4. ¿De qué razas son los habitantes actuales? 5. ¿Qué metales produce el Nuevo Mundo? 6. ¿En qué país es abundante el carbón? 7. ¿Cuáles son las principales riquezas de América?

B. — *Give* (a) *the masculine plural;* (b) *the feminine singular and plural of the following adjectives:* rico, abundante, español, francés, nuevo, grande; (c) *the comparative of* precioso, importante, grande.

C. — (a) *Supply the proper definite article before the following nouns;* (b) *add an appropriate adjective to each:* **raza; mundo; riqueza; inmigrante; número; vegetación.**

D. — *Give* (a) *the present infinitive of the following verbal forms;* (b) *the plural form of each:* es, está, tiene, ha, abunda, produce, llega, existe, constituye.

E. — *Replace the singular by the plural and vice versa:* 1. Los habitantes actuales son descendientes de razas europeas. 2. La mina produce metal. 3. La madera preciosa constituye la riqueza principal del país. 4. Existen también abundantes minas.

F. — *Translate into Spanish:* 1. America is larger than Europe. 2. The inhabitants of America are descendants of immigrants from Europe. 3. The countries of the new world are richer than the countries of the old world. 4. They produce gold and silver in abundance. 5. Coffee, tobacco and cotton are products of the tropical countries of America. 6. In the United States, cattle raising is an important industry.

III

Cristóbal Colón

ESTUDIO DE PALABRAS

el barco, the boat.
salir, to depart.
regresar, to go back.
la boca, the mouth.
el río, the river.
enviar, to send.
llevar, to take, take back.
la cadena, the chain.
dejar, to let, leave.
morir, to die.

América fué descubierta en 1492 por Cristóbal Colón. Este célebre navegante nació hacia 1446 en el estado de Génova (Italia). Entró al servicio de España en 1492 y obtuvo de la reina Isabel la Católica tres barcos, la Santa María, la Pinta y la Niña. Estos barcos permitieron al ilustre navegante descubrir un mundo nuevo.

Salido de Palos (España) el 3 de agosto de 1492, Colón percibió la tierra el 12 de octubre siguiente. Era la isla de Guanahani o San Salvador, una de las Lucayas. Visitó también a Cuba y a Haití, que llamó Hispaniola (diminutivo de Hispania, antiguo nombre de España), y regresó después a España en el mes de marzo de 1493.

En su segundo viaje, Colón descubrió las Antillas menores, las islas de Sotavento, regresó a Haití donde su hermano fundó a Santo Domingo, y exploró igualmente las costas de Jamaica y de Puerto Rico.



Los Barcos de Colón.

En su tercer viaje (1498), descubrió la Trinidad, llegó hasta el continente, explorando la costa de la América del Sur desde la boca del gran río Orinoco hasta Caracas.

Pero, durante su ausencia, sus enemigos redoblaron de tal manera sus acusaciones falsas que el rey Fernando envió a Francisco de Bobadilla quien llevó a Colón a España, cargado de cadenas.

Colón obtuvo su libertad después de haber justificado su inocencia, y preparó otra expedición (1502).

En el cuarto viaje, descubrió las costas de Veraguas, pero, a su regreso a España, fué desdeñado por el rey que dejó a su más grande navegante morir de pena en Valladolid en la mayor miseria.

EXERCISES

REVIEW. — The past absolute (past definite) of regular verbs (1, 2, 3), of **ser** (23) and **tener** (24).

A. — *Answer the following questions:* 1. ¿Dónde nació Cristóbal Colón? 2. ¿A qué servicio entró? 3. ¿De quién obtuvo barcos? 4. ¿Qué parte de América descubrió en el primer viaje? 5. ¿Cuántas veces visitó el Nuevo Mundo? 6. ¿Cómo regresó a España al fin del tercer viaje? 7. ¿Cómo y dónde murió?

B. — *Reread all the paragraphs, except the first, changing the tenses from past to present.*

C. — *In the following sentences, replace Colón by* (a) **yo** *and use the first person singular of both present indicative and past absolute;* (b) *by* **tú** *and use the second person*

singular; (c) **ellos** *and use the third person plural:* 1. Colón es navegante. 2. Entra al servicio de España. 3. Descubre un nuevo mundo. 4. Regresa a España en el barco de Bobadilla. 5. Prepara otra expedición. 6. Percibe la costa de la América del Sur.

D. — *Form short sentences containing the following verbs:* visitar; percibir; enviar; llevar; descubrir.

E. — *Translate into Spanish:* 1. Columbus discovered America in 1492. 2. He was an Italian navigator. 3. Columbus and his brother entered the service of Queen Isabel. 4. They explored the Lesser Antilles. 5. The navigators reached the coasts of South America in the third voyage. 6. Columbus returned to Spain in chains. 7. The king and the queen scorned the illustrious navigator. 8. They allowed Columbus to die in poverty.

IV

El Huevo de Colón

ESTUDIO DE PALABRAS

el huevo, the egg.
el siglo, the century.
ninguno, -a, no, not any.
sin embargo, however.
el convidado, the guest.
tomar, to take.
tratar de, to try to.
bastar, to suffice.
hacer, to do, make.
parecer, to appear, seem.

Desde el siglo VIII, los antiguos escandinavos habían llegado ya hasta la costa oriental de Groen-



Cristóbal Colón.

landia y de la América del Norte, pero esta circunstancia no atenúa la gloria del ilustre navegante genovés, pues no tuvo ninguna influencia en las relaciones entre el antiguo y el nuevo continente.

Sin embargo, la importancia del descubrimiento del Nuevo Mundo por Cristóbal Colón fué muy disputada.

Un día, los convidados de una persona de la nobleza discutían en presencia de Colón la importancia del descubrimiento de América. Uno de ellos habiendo dicho que no presentaba ninguna dificultad y bastaba sólo pensar en ello, Colón tomó un huevo y preguntó a los convidados:

— Señores, ¿quién de vosotros es capaz de mantener este huevo derecho sobre la punta?

Todos los convidados trataron de mantenerlo en equilibrio sobre la punta, pero ninguno fué capaz de hacerlo.

Después, Colón tomó el huevo, aplastó la punta sobre su plato, y el huevo se mantuvo perfectamente en equilibrio.

— Señores, dijo Colón, veis que no era difícil; bastaba sólo pensar en ello.

Aluden con frecuencia al huevo de Colón a propósito de ciertas cosas que parecen muy difíciles de hacer, y son fáciles cuando otra persona las ha hecho.

EXERCISES

REVIEW. — Negation. Present and past participles of regular verbs (1, 2, 3). Present indicative of **haber** (17). Perfect indicative of regular verbs (4).

A. — *Answer the following questions:* 1. ¿Quién es el ilustre navegante genovés? 2. ¿Qué discutían un día los convidados de una persona de la nobleza? 3. ¿Qué dijo

uno de ellos? 4. ¿Qué tomó Colón? 5. ¿Qué preguntó? 6. ¿Qué trataron de hacer todos los convidados? 7. Habiendo mantenido el huevo en equilibrio, ¿qué dijo Colón? 8. ¿Por qué aluden con frecuencia al huevo de Colón?

B. — *Replace the dash by the proper form of an appropriate adjective:* 1. Colón era navegante —. 2. Este descubrimiento no tiene — importancia. 3. No hay — dificultad. 4. La América es continente —. 5. La cosa no es —.

C. — *Form the present and past participles of* tomar, discutir, llegar, parecer, ser, preguntar, tener, haber.

D. — *Replace the present by the present perfect indicative:* 1. El navegante llega hasta la costa. 2. Los convidados discuten la importancia de esta cosa. 3. Uno de ellos trata de mantener un huevo en equilibrio. 4. Aludo al huevo de Colón.

E. — *Tell the story in the present tense, omitting the first two and the last paragraphs.*

F. — *Translate into Spanish:* 1. Columbus is not the first navigator who has reached America. 2. The voyages of the Scandinavians have not lessened the importance of his discovery. 3. One day Columbus was the guest of a person of the nobility. 4. One of the guests, alluding to the discovery of the new world, tried to lessen its importance. 5. Presenting no difficulty, the thing was very easy to do. 6. It did not seem difficult to do.

V

Las Antillas

ESTUDIO DE PALABRAS

iniciar, to begin.
completar, to complete.
pertenecer, to belong.
conocer, to know.
desaparecer, to disappear.
entre, between, among.

El descubrimiento de América, iniciado por Colón, fué completado por Gaboto, Vespucio, Juan de la Cosa, Vicente Pinzón, Ponce de León, Magallanes, Cortés, Pizarro, etc.

Las Antillas fueron las primeras tierras americanas descubiertas por Colón, pero la mayor parte de ellas fueron colonizadas sólo en el siglo XVII por los bucaneros y filibusteros.

Las Antillas son un archipiélago situado entre la América del Norte y la del Sur, y se dividen en Antillas mayores y Antillas menores.

Las Antillas mayores comprenden Cuba, Santo Domingo, Puerto Rico y Jamaica. Entre las menores, las más conocidas son las Lucayas o Bahamas, las islas de San Tomás, Santa Cruz, Guadalupe, Dominica, Martinica, Santa Lucía, Trinidad, Margarita, Tortuga, Curazao, etc.

Cuba forma una república independiente; Santo Domingo se divide en dos repúblicas, igualmente independientes: Santo Domingo y Haití; Puerto Rico pertenece a los Estados Unidos; Jamaica y

muchas de las Antillas menores pertenecen a los ingleses.

La población antigua de las Antillas estaba formada en gran parte por indios caribes que eran caníbales y hoy han desaparecido.

La población actual de ocho millones de habitantes está formada por blancos, criollos, negros y mestizos.

Es bastante difícil para los europeos soportar el clima, pues las Antillas pertenecen a la zona tropical. El clima es muy cálido y el suelo es montañoso y volcánico.

Las Antillas producen con abundancia azúcar, ron, café, tabaco y otros productos de la zona tropical.

EXERCISES

REVIEW. — Interrogative and negative sentences. Present indicative and past absolute of the passive voice (5).

A. — *Answer the following questions:* 1. ¿Por quiénes fué completado el descubrimiento de América? 2. ¿Por quiénes fueron colonizadas las nuevas tierras? 3. ¿Qué islas comprenden las Antillas mayores? ¿las menores? 4. ¿Qué es Cuba? ¿Puerto Rico? 5. ¿Cómo es el clima de las Antillas? 6. ¿Cuáles son los productos principales?

B. — *Make the following sentences:* (a) *interrogative;* (b) *negative:* 1. Gaboto completó el descubrimiento de América. 2. Las islas fueron colonizadas. 3. Cuba y Puerto Rico tienen un clima muy cálido. 4. Los europeos soportan bien el clima. 5. Las montañas son volcánicas.

C. — *Replace the active voice by the passive:* 1. Cuba forma una república. 2. Los convidados discuten el descubrimiento. 3. El indio soportó bien el clima. 4. Las Antillas producen azúcar y café. 5. Los blancos colonizaron la isla. 6. Los indios forman la población del país.

D. — *Form original sentences containing the following words:* archipiélago; tierras; independiente; abundancia; tropical; producto.

E. — *Translate into Spanish:* 1. Vespucio and other navigators completed the discovery of the new world. 2. The former inhabitants of the Antilles were Indians. 3. America is colonized by immigrants of the white race. 4. A republican government was formed by the inhabitants of Cuba. 5. Cuba was visited by Columbus. 6. The island produces sugar and tobacco, products of a hot climate.

VI

Cuba

ESTUDIO DE PALABRAS

la llave, the key.
a causa de, on account of.
el cruce, the crossing.
la vía, the road.
ancho, -a, wide, broad.
el bosque, the forest.
encontrar, to meet.
emplear, to use.
bajo, under.
la ayuda, the help.

Cuba, la mayor de las Antillas, está situada a la entrada del golfo de Méjico. Cuba se llama *la Perla de las Antillas*, y la Habana, su capital, *la Llave del Nuevo Mundo* a causa de su posición en el cruce de las vías marítimas entre Europa y el golfo de Méjico.

La isla de Cuba es más larga que ancha. Su suelo es fecundísimo. Abundan en sus bosques las maderas preciosas, y en el suelo se encuentran hierro, platino, asfalto, etc.

La agricultura en Cuba es riquísima. Los campos de tabaco, de caña de azúcar, de café y de algodón constituyen la gran riqueza de la isla.

En su primer viaje, Colón desembarcó en la isla de Cuba. Pensaba que había llegado al extremo oriental de Asia.

Cuando los españoles se establecieron en la isla, ésta estaba poblada por unos doscientos mil indios caribes. Las guerras de la conquista, las

irrupciones constantes de piratas de todas las nacionalidades, y los abusos de los primeros colonos, hicieron desaparecer casi a todos los primitivos habitantes. Fué necesario emplear esclavos africanos para el cultivo de la caña, desde el siglo XVI.

Durante cuatro siglos, Cuba estuvo bajo la dominación española. En el año de Dios de 1898, con la ayuda de los Estados Unidos, Cuba conquistó su libertad. Hoy es república independiente y es país muy próspero.

EXERCISES

Review. — Comparatives and superlatives. Translation of *than*.

A. — *Answer the following questions:* 1. ¿Dónde está situada Cuba? 2. ¿Qué otro nombre tiene la Habana? 3. ¿Por qué? 4. ¿Cuáles son los productos principales de Cuba? 5. ¿Qué pensaba Colón cuando desembarcó en Cuba? 6. ¿Quiénes fueron los primeros habitantes de la isla? 7. ¿Por qué desaparecieron? 8. ¿Cuánto tiempo estuvo Cuba bajo la dominación española? 9. ¿Cómo conquistó su libertad?

B. — *Give* (a) *the comparatives of* largo; constante; rico; grande; bueno; (b) *their relative superlatives, masculine and feminine forms;* (c) *their absolute superlatives, masculine and feminine.*

C. — *Replace the dashes by the proper connecting word:* 1. Cuba es más grande — Puerto Rico. 2. Puerto Rico no es — grande — Cuba. 3. No tiene — habitantes — Cuba. 4. Cuba produce el mejor tabaco — el mundo. 5. La isla tiene más — un millón de habitantes. 6. Tiene más — tenía en el tiempo de Colón.

D. — *Form original sentences containing the comparatives or the superlatives of the following adjectives:* precioso; abundante; fácil; nuevo; ilustre.

E. — *Translate into Spanish:* 1. Cuba is very important because it is the key to the new world. 2. It is also important because it produces very good tobacco. 3. It is the most important island of the Greater and Lesser Antilles. 4. When Columbus and his brother reached Cuba, they thought that they had discovered a new sea route to Asia. 5. The first inhabitants of Cuba were of Indian race. 6. Nearly all have disappeared. 7. The Spaniards were in Cuba during nearly four centuries.

VII

Preparativos de viaje

ESTUDIO DE PALABRAS

sacar, to get.
emprender, to undertake.
acabar, to finish.
entender, to understand.
aprovecharse, to profit by.
pronto, soon.
creer, to believe.
la carta, the letter.
demasiado, too.
marearse, to be seasick.
temprano, early.
el placer, the pleasure.
me gusta viajar, I like to travel.

A. = *un amigo.* V. = *un viajero.*

A. — ¡Buenos días! ¿Cómo está Vd.?

V. — Muy bien, gracias.

A. — ¿Adónde va Vd.?

V. — Voy a la compañía de vapores de Ward a sacar un pasaje de primera clase en el vapor *Habana.*

A. — ¿Adónde desea Vd. ir?

V. — Voy a emprender un largo viaje. Acabaré mis estudios este mes. Después de haber recibido mi diploma de bachiller en ciencias, partiré en el vapor *Habana.*

A. — ¿Qué países visitará Vd.?

V. — Visitaré a Cuba, a Puerto Rico, a Méjico, a la América Central y a Sudamérica.

A. — ¿Por qué emprende Vd. tan largo viaje?

V. — Mis padres creen que los jóvenes deben

viajar. Además, me gusta mucho viajar y ver nuevas tierras. Estudiaré las condiciones económicas y comerciales, el progreso de las industrias, las necesidades de esos países y las oportunidades que ofrecen a los jóvenes. Al mismo tiempo, obtendré una idea personal de los atractivos de varios países y de los hábitos y las costumbres de los habitantes. Trataré así de informarme en este viaje del estado actual de la civilización latinoamericana.

A. — ¿Entiende Vd. bien el español?

V. — Lo he estudiado en la universidad. Espero perfeccionarme en esta lengua y, más tarde, aprovecharme de las oportunidades que los países hispanoamericanos pronto ofrecerán a los jóvenes de los Estados Unidos y especialmente a aquéllos que hablan español.

A. — ¿Cuándo piensa Vd. partir?

V. — Partiré al fin del mes.

A. — ¿Llevará Vd. mucho equipaje?

V. — No, compraré solamente una maleta pequeña y un maletón. Pienso llevar también cartas de crédito para varios buenos bancos latinoamericanos y cartas de presentación de algunos comerciantes de Nueva York. ¿Por qué no viene Vd. conmigo?

A. — Si fuera más joven, iría con Vd. con mucho gusto, pero soy demasiado viejo para emprender tan largo viaje. ¿No se mareará Vd.?

V. — Creo que no. En esta estación del año, por lo común, hace buen tiempo, el océano está tranquilo y ningún pasajero se marea.

A. — Espero que su viaje será agradabilísimo. El día de la partida de Vd., iré temprano al muelle de la línea de Ward. Iré a bordo con Vd. y tendré oportunidad de inspeccionar el vapor.

V. — Muy bien. Me dará mucho placer si viene Vd. a despedirme.

A. — ¡Hasta la vista!

V. — ¡Hasta luego!

EXERCISES

REVIEW. — Uses of **tú** and **usted.** Possessive adjectives. Personal **a.** Present of **ir** (31). Future of regular verbs (1, 2, 3), of **ser** (23), **tener** (24), **ir** (31).

A. — *Answer the following questions:* 1. ¿Adónde va el viajero? 2. ¿En qué vapor y cuándo partirá? 3. ¿Por qué emprende el viaje? 4. ¿Qué estudiará en los países que visitará? 5. ¿Qué tratará de hacer? 6. ¿Por qué espera el viajero no marearse?

B. — *Have two students repeat the substance of this dialogue, without looking at the book, one taking the part of* A, *the other that of* V.

C. — *Supply the proper form of the possessive adjectives, first, second and third persons before each of the following nouns:* país; padres; lengua; hábitos.

D. — *Add personal* **a** *wherever required:* 1. Tenemos . . . un amigo en Cuba. 2. Deseamos visitar . . . nuestro amigo. 3. No está en su casa, pero vemos . . . su hermano. 4. Visitaré . . . la isla de Cuba. 5. Llevaré

. . . mis padres conmigo. 6. Visitaremos . . . Cuba y . . . Puerto Rico.

E. — *Replace the first person by the third with all necessary changes:* 1. Deseo viajar. 2. Viajaré con mis amigos. 3. Voy a sacar mi pasaje. 4. Tendré oportunidad de ver nuevas tierras. 5. Visitaré a Cuba con mis padres.

F. — *Replace the formal address by the familiar with all necessary changes:* 1. ¿Adónde va Vd.? 2. ¿Adónde desea Vd. ir? 3. ¿Qué países visitará Vd.? 4. ¿Por qué emprende Vd. tan largo viaje? 5. ¿Llevará Vd. mucho equipaje? 6. ¿Qué oportunidad tendrá Vd.?

G. — *Translate into Spanish:* 1. What country will you [1] visit? 2. I shall visit Argentina. 3. I shall study its civilization. 4. On what boat will you [1] leave? 5. I shall leave with my friend on the steamer *Habana*. 6. Will you [1] take your [1] brother along? 7. No, he is too young. 8. I hope that your [1] trip will be pleasant. 9. What language will you [1] speak in Argentina? 10. I shall speak Spanish. 11. Argentina offers great opportunities to young men.

[1] Use the formal address.

VIII

A bordo

ESTUDIO DE PALABRAS

seguro, -a, sure.
docto, -a, learned.
la cubierta, the deck.
la travesía, the seatrip.
pasearse, to walk.
sentado, -a, seated.
el camarote, the stateroom.
limpio, -a, clean.
la comida, the meal.
el gusto, the taste.

La Habana, 20 de
junio de 19—.

Estimado amigo:

Le doy a Vd. las gracias por haber venido a despedirme el día que salí de Nueva York en el vapor *Habana.* Estoy seguro de que le gustará a Vd. recibir cartas mías de vez en cuando, acerca de mis impresiones de viaje y descripciones de los países que visitaré.

El vapor *Habana* nos trajo desde Nueva York a la capital de la isla de Cuba en menos de cuatro días, y tuvimos un viaje muy agradable.

Al salir de Nueva York, saludé la colosal estatua de la Libertad y ví desaparecer los edificios altos de la metrópoli americana, sin la menor emoción.

Había a bordo personas que me interesaron mucho. Pero la más interesante para mí fué un hombre de ciencia, señor muy docto, con quien pasé muchas horas agradables. Este señor ha

visitado muchas veces a la América del Sur. Me habló constantemente de las espléndidas vistas, las plantas, las flores, las fieras y las aves que abundan en ese continente.

El mar estuvo tranquilo durante el viaje entero. Todos los pasajeros estaban sobre cubierta en toda la travesía, y nadie estaba mareado.

Cada pasajero parecía pasar el tiempo agradablemente. Algunos se paseaban; otros observaban lo que pasaba a bordo; otros, sentados en sus cómodas sillas poltronas, leían novelas o revistas mensuales; grupos de niños jugaban, bailaban o cantaban. Un espíritu general de confraternidad parecía reinar a bordo.

Teníamos a la mano todo lo que uno puede imaginarse para la comodidad de los pasajeros. Los camarotes eran anchos, cómodos y escrupulosamente limpios. Y ¡qué comidas tan deliciosas! Todo era sabroso y bueno, y había suficiente variedad para satisfacer el gusto del más dengoso. Pero mi viaje habría sido más agradable aûn si hubiese Vd. venido conmigo.

Vista desde el mar, la Habana presenta un espectáculo encantador. Al entrar por el estrecho paso que conduce a la hermosa bahía de la Habana, vimos el famoso castillo del Morro, construido por los españoles para proteger la ciudad.

Desembarcamos en medio de una gran animación, y, después de la inspección de los aduaneros, los


Photograph from Doubleday, Page & Co.

El Morro.

pasajeros se dispersaron en todas direcciones, algunos a pie, otros en coche, otros en automóvil, y otros en tranvía.

Un amigo que me esperaba me llevó a un hotel donde me procuré un buen cuarto a un precio módico.

Quisiera que estuviese Vd. aquí; mi viaje sería más agradable.

Su afectísimo amigo,

Enrique.

EXERCISES

REVIEW. — Demonstrative adjectives. Past descriptive (imperfect of the indicative) of regular verbs (1, 2, 3) and of **ser** (23). Uses of **tener** and **haber**.

A. — *Answer the following questions:* 1. ¿En cuántos días trajo el vapor a los pasajeros desde Nueva York a la Habana? 2. ¿Quién interesó mucho a este pasajero en el viaje? 3. ¿Dónde estaban todos los pasajeros en toda la travesía? 4. ¿Cómo pasaron el tiempo? 5. ¿Qué parecía reinar a bordo? 6. ¿Cómo eran los camarotes? ¿las comidas? 7. ¿Quién esperaba a este pasajero?

B. — *Supply the proper forms of the demonstrative adjectives* **este, ese, aquel** *before each of the following nouns and translate:* amigo; ciudad; señores; hombre; flores; estatua.

C. — *Indicate in the text the verbs which are used in the past descriptive.*

D. — *Replace the present by the past descriptive:* 1. Estoy sobre cubierta en el viaje entero. 2. Hay muchos pasajeros en este vapor. 3. Tenemos un viaje muy agradable,

4. Este señor es muy docto. 5. Habla de las plantas que abundan en ese país. 6. El mar presenta un espectáculo encantador. 7. El paso conduce a la bahía.

E. — *Replace the dashes by the proper form of* **haber** *or* **tener** *as required by the context:* 1. Este viajero — partido para Cuba. 2. Ese vapor — muchos camarotes. 3. En cada camarote — dos pasajeros. 4. Estos pasajeros — todas las comodidades. 5. — gran variedad en las comidas. 6. Este viaje — sido muy agradable; los pasajeros — — buen tiempo. 7. Muchos pasajeros — amigos en la Habana.

Model. 1. Este viajero ha partido para Cuba.

F. — *Translate into Spanish:* 1. I had a good cabin. 2. Every passenger had a good time. 3. We were on deck during the whole trip. 4. These passengers were also leaving for Cuba. 5. There were many cabins on that steamer. 6. That trip was very pleasant. 7. We were speaking of that country. 8. Those descriptions seemed to be interesting. 9. These gentlemen were expecting a friend.

IX

La Habana antigua

ESTUDIO DE PALABRAS

descansar, to rest.
macizo, -a, massive.
la pared, the wall.
aun, even; yet.
alrededor de, around.
el patio, the courtyard.
rodear, to surround.
señalar, to indicate.
el hueso, the bone.
la piedra, the stone.
acabo de visitar, I have just visited.

A. = *un amigo.* T. = *un turista.*

A. — ¿Ahora que está descansado, Don Enrique, desea Vd. visitar la ciudad?

T. — Sí, por cierto, estoy ansioso de verla.

A. — Primero, iremos a la parte vieja. Hé aquí la antigua fortaleza de la Fuerza con sus macizas paredes y su torre de arquitectura de tipo puro hispanoamericano. Esta fortaleza es más antigua aún que el castillo del Morro, habiendo sido construida en 1538, y es una de las más antiguas obras de fortificación del Nuevo Mundo.

T. — ¿Cómo se llama esta plaza donde estamos?

A. — Se llama la Plaza de Armas. Fué, hasta el año 1859, el centro de la animación de la Habana. Es aûn el centro administrativo de la ciudad.

T. — ¿Qué son los edificios que están alrededor de esta famosa plaza?

A. — Los edificios que vemos, son el Palacio Presidencial, el Senado, el Templete, la Catedral y el castillo de la Fuerza que acabamos de visitar. El Palacio Presidencial es uno de los más espléndidos edificios de la ciudad. Los turistas admiran su larga columnata y su gran patio, rodeado de arcadas y balcones. ¿No cree Vd. que son hermosos?

T. — Lo son; pero dígame, ¿Qué es este edificio pequeño?

A. — Es el Templete. Es una especie de museo que señala el sitio donde desembarcaron los fundadores de la Habana, y donde se cantó la primera misa. ¿Desea Vd. visitarlo?

T. — Con mucho gusto. Debe ser muy interesante.

(*Entran en el museo pequeño y lo visitan.*)

A. — Ahora, entremos en la catedral. Su verdadero nombre es la Catedral de la Virgen María de la Concepción, pero es más conocida por el nombre de la Catedral de Colón, porque en ella reposaron por muchos años los supuestos huesos del ilustre navegante. Éstos fueron trasladados en 1898 a Sevilla (España).

T. — La catedral parece muy antigua.

A. — Fué construida en 1704, pero presenta un aspecto de gran antigüedad porque la piedra caliza de la cual está construida, se deteriora muy rápidamente.

EXERCISES

REVIEW. — Uses of **ser** and **estar**.

A. — *Answer the following questions:* 1. ¿A qué parte de la Habana van primero el turista y su amigo? 2. ¿Qué es la Plaza de Armas? 3. ¿Qué edificios hay allí? 4. ¿Qué es el Templete? 5. ¿Por qué es célebre la catedral de la Habana? 6. ¿Por qué parece muy antigua?

B. — *Have two students repeat the dialogue, without looking at the text, one taking the part of* A, *the other the part of* T.

C. — *Reread the text and explain the use of every form of* **ser** *and* **estar**.

D. — *Replace the dashes by the proper form of the present indicative of* **ser** *or* **estar**: 1. El viajero — descansado. 2. Nosotros — ansiosos de ver la catedral. 3. Ésta — la parte antigua de la ciudad. 4. La Plaza de Armas — en el centro de la ciudad. 5. Los edificios que — allí — edificios públicos. 6. — muy hermosos. 7. Cerca del Palacio — el Templete. 8. La catedral — muy interesante. 9. Los huesos de Colón no — allí ahora. 10. La catedral parece más antigua de lo que —. 11. —porque—construida de piedra caliza. 12. Ahora — nosotros en la catedral.

E. — *Translate into Spanish:* 1. The tourist has arrived. 2. He is now in Havana. 3. He is anxious to visit the museums and other public buildings. 4. The fortifications are in the old city. 5. The palace is on a large square. 6. It is of Spanish-American architecture. 7. The Morro is an old castle in the city. 8. It is surrounded by a wall. 9. It was built by the old inhabitants. 10. It was a fortress. 11. It is one of the oldest fortifications in the country. 12. The cathedral seems very old. 13. It is not as old as it seems.

X

La Habana moderna

ESTUDIO DE PALABRAS

la acera, the sidewalk.
la calle, the street.
detenerse, to stop.
mirar, to look.
el lugar, the place.
el agua (*f*)., the water.
la luz, the light.
el pan, the bread.
el árbol, the tree.
el almuerzo, the lunch.

A. = *un amigo.* T. = *un turista.*

A. — Terminada esta peregrinación, nos dirigiremos, si desea Vd., a la parte moderna de la capital.

T. — Espero que será tan interesante como la parte antigua que acabamos de visitar.

A. — Creo que sí. Pasaremos por calles estrechas, animadas, entre macizos edificios viejos.

T. — Las aceras son también muy estrechas. Dos personas no pueden caminar juntas por esta acera. Hay espacio solamente para una.

A. — Deténgase Vd. un momento y mire por el ancho portal que conduce al patio interior de esta casa. Como en todos los países que fueron colonias españolas, las casas cubanas se construyen con un patio interior en el centro, el cual, invisible desde la calle, es un lugar ideal para reunirse la familia. Muchas veces en él se sirven las comidas. Árboles decorativos y flores aro-

máticas adornan los bordes, y muchos patios están refrescados por las aguas de una fuente central.

El frente de cada casa tiene anchas y altas ventanas enrejadas que permiten mirar a la calle además de recibir aire y luz.

T. — ¿Cómo se llama el parque al cual hemos llegado?

A. — Es el Parque Central, donde desembocan las calles principales y de donde parten en todas direcciones las principales líneas de tranvías. Es éste el distrito de los hoteles y los casinos.

T. — ¿Dónde está el Prado del cual todo habanero se vanagloria?

A. — Aquí está.

T. — ¡Qué avenida tan espléndida! Está muy bien protegida del sol por hermosos árboles.

A. — Sí; es el lugar preferido de reunión, día y noche, para la flor de la sociedad habanera.

T. — ¿Cómo pasa un habanero el día?

A. — Nosotros los habaneros nos levantamos temprano y tomamos un ligero desayuno de café y pan. A las once se sirve el almuerzo. Después, algunas personas duermen una siesta hasta las tres de la tarde. Desde las cinco hasta las siete son horas para atender a los negocios o para ir a las tiendas. A las siete comemos y después vamos al teatro o paseamos en el Parque Central o en el Prado. Después del teatro o del paseo, cenamos.

EXERCISES

Review. — Numerals from one to one hundred. Present indicative, past descriptive and past absolute of regular verbs (1, 2, 3).

A. — *Answer the following questions:* 1. ¿Adónde irán ahora el turista y su amigo? 2. ¿Cómo son las calles en la parte moderna de la capital? 3. ¿Cómo son las aceras? 4. ¿Cómo están construidas las casas cubanas? 5. ¿Son las ventanas de una casa cubana estrechas y pequeñas? 6. ¿Dónde está el distrito de los hoteles y de los casinos? 7. ¿Qué es el Prado? 8: ¿Cómo pasan el día los habaneros?

B. — *Identify the following verbal forms and give the infinitives from which they are derived:* esperó; fué; era; creían; podíamos; había; miramos; conducían; reunieron; adornábamos; permitía; llamé; pasó; tomaron.

C. — *Change the verbs in the following sentences* (a) *to the past descriptive;* (b) *to the past absolute:* 1. Espero ver cosas interesantes. 2. Pasan por calles estrechas. 3. No hay espacio para dos personas. 4. Las casas tienen un patio interior. 5. Las calles desembocan en el Parque Central. 6. La sociedad habanera se reune y pasea en el Prado. 7. Tomamos un desayuno. 8. Después, atendemos a los negocios. 9. Después del teatro, ceno.

D. — *Give a short description of your native town.*

E. — *Express in Spanish:* the time at which you get up, you breakfast, you go to school, you begin to work, you lunch (**almorzar**), you go back home, you take a walk, you eat in the evening. *In the answer, use the first person plural.*

F. — *Translate into Spanish:* 1. We visited a friend. 2. His house was near the park. 3. When we went to his house, we passed through wide streets. 4. The house had an interior courtyard. 5. He and his family were dining. 6. Afterwards we all walked on the Prado.

XI

La Fabricación del Azúcar

ESTUDIO DE PALABRAS

alegrarse de, to be glad to.
la permanencia, the stay.
los contornos, the surroundings.
la estación, the season.
el invierno, the winter.
el molino, the mill.
la siembra, the sowing.
el corte, the cutting.
girar, to turn.
el buey, the ox.

Santiago de Cuba, 25 de julio de 19—.

Estimado amigo:

Mucho me alegré de saber que le había interesado mi carta y que Vd. y su familia están buenos. Espero que esta carta le interesará a Vd. aun más que la primera.

Después de una permanencia agradabilísima de algunos días en la Habana cuya población llega hoy a trescientos cincuenta mil habitantes, y la cual se está convirtiendo en una ciudad atractiva y sana, tomé el tren y viajé por la hermosa isla de Cuba.

Me detuve algunos días en Matanzas y Santiago. La primera es notable por la belleza de sus contornos. Tiene un clima delicioso, y se ha hecho un lugar predilecto para pasar el invierno, especialmente desde que se han establecido buenas comunicaciones por vías férreas.

Santiago de Cuba (llamada así para distinguirla de Santiago de Chile) es la segunda ciudad y puerto de Cuba en importancia y en interés histórico. Está situada en una bahía cercada de tierra, y es el centro de una extensa industria de



Un primitivo molino de azúcar.

agricultura y minería. En esta bahía se libró el 3 de julio de 1898 el gran combate naval en el cual la escuadra norteamericana del almirante Schley derrotó a la española del almirante Cervera.

Acabo de visitar cerca de Santiago un gran molino de azúcar, pues Cuba y Puerto Rico figuran

a la cabeza de los países del mundo que producen azúcar de caña.

La siembra y el corte de la caña de azúcar pueden hacerse en cualquiera estación y los molinos pueden funcionar durante todo el año.

Cuando la caña se ha cortado, la primera operación en la fabricación del azúcar consiste en extraer el jugo de la caña.

El método antiguo consistía (aun consiste en realidad en ciertas partes del mundo) en triturar o exprimir la caña entre dos cilindros de madera, colocados verticalmente y muy unidos. Estos cilindros giraban en direcciones opuestas mediante la acción de una larga palanca impulsada por la fuerza de muchos hombres o bueyes. Los trozos de caña se introducían a mano en aquel sencillo aparato.

Este aparato pronto fué mejorado en los países progresistas, substituyendo cilindros de hierro por los cilindros de madera y colocándolos en posición horizontal. La maquinaria funciona mediante la fuerza hidráulica, o por molino de viento o por vapor.

En los modernos molinos de azúcar, el bagazo, es decir, el residuo de la caña, se utiliza como combustible.

La operación que sigue, consiste en clarificar y cristalizar el azúcar mediante la evaporación. Cuando el jugo se enfría, la masa cristalina es un azúcar preparado para el mercado.

Estoy seguro de que estas varias operaciones le habrían interesado a Vd. mucho si hubiese estado conmigo.

Cuba está reconocida como una isla de encantos naturales sin rival, y durante el invierno van muchos turistas a visitarla. Más que nunca merece su nombre de *La Perla de las Antillas.*

Mi impresión de esta isla es de las que no se olvidan. Salude Vd. en mi nombre a su familia.

Su afmo. amigo,

Enrique.

EXERCISES

Review. — Passive voice (5). Reflexive verbs. Indicative tenses of tener (24) and ir (31).

A. — *Answer the following questions:* 1 ¿A qué ciudades fué el viajero después que partió de la Habana? 2. ¿Por qué es notable Matanzas? 3. ¿Dónde y cuándo derrotó el almirante Schley al almirante Cervera? 4. ¿Qué produce Cuba en abundancia? 5. ¿En qué estación del año se corta la caña? 6. ¿Cuál es la primera operación en la fabricación del azúcar? 7. ¿Qué operación sigue? 8. ¿Cómo está reconocida Cuba?

B. — *Replace the first person singular in turn by each of the other persons of the same tense:* 1. Me alegro de haber visto esta operación. 2. Me detendré algunos días. 3. En el invierno me iba para Cuba.

C. — *Replace the present by* (a) *the past descriptive;* (b) *the past absolute;* (c) *the future:* 1. Viajo por Cuba. 2. Santiago de Cuba es el centro de una extensa industria. 3. Cuba y Puerto Rico figuran como países que producen

caña. 4. La operación consiste en triturar la caña. 5. Los cilindros se colocan en posición horizontal.

D. — *Express the following* (a) *in the passive form;* (b) *in the reflexive form, using* (1) *the present indicative;* (2) *the past absolute;* (3) *the present perfect;* (4) *the future:* 1. Establecer buenas comunicaciones por vías férreas. 2. Librar un combate. 3. Cortar la caña. 4. Mejorar un aparato.

E. — *Translate into Spanish:* 1. He was glad that his letter interested his friend. 2. Havana and Santiago have been visited. 3. Santiago in Cuba is called Santiago de Cuba. 4. In a naval battle near Santiago, the Spanish fleet was defeated by the American fleet. 5. Sugar is produced in abundance in Cuba. 6. The machinery is put in motion by a windmill. 7. The sugar is purified by evaporation. 8. Cuba is visited by many tourists in the winter season.

XII

Puerto Rico

ESTUDIO DE PALABRAS

el correo, the mail.
la sierra, the chain of mountains.
la iglesia, the church.
la mente, the mind.
cruzar, to cross.
hace un siglo, a century ago.
el paisaje, the landscape.
el helecho, the fern.
la nieve, the snow.
acercarse, to draw near.
la cinta, the ribbon.
al visitar, on visiting.

San Juan (Puerto Rico), 10 de agosto de 19—.

Muy querido hermano mío:

El correo de esta mañana me ha traído tu grata carta del 31 de julio. Tengo mucho placer en saber que toda la familia está buena en ésa.

Ahora estoy visitando a Puerto Rico. Ésta es una isla muy interesante y muy pintoresca. Tiene tres ciudades principales que son San Juan, Ponce y Mayagüez. Todas son puertos de mar, pero se diferencian mucho en cuanto a carácter y contornos.

La entrada a San Juan desde el mar es soberbia, y no hay panorama más encantador que las sierras de Puerto Rico, vistas desde la cubierta de un vapor que se acerca a San Juan. Y, al visitar la ciudad, no hay desengaño. Las calles, estrechas e inclinadas, las casas con sus ventanas enrejadas y sus balcones, las muchas iglesias, antiguas e

interesantes, los monumentos, vestigios de un pasado romántico, producen un singular encanto y dejan en la mente del turista una impresión eterna.

Pero el atractivo más interesante de Puerto Rico es la Carretera o Camino Militar, construido por los españoles hace un siglo.

Dí un paseo en automóvil por esta carretera. Cruzamos la isla hasta Ponce, y nuestras sensaciones fueron sorprendentes y sublimes. Pude al mismo tiempo obtener una idea amplia de los atractivos rurales de Puerto Rico y de los hábitos y las costumbres de los habitantes del país.

Saliendo de San Juan, el Camino Militar pasa por hermosos suburbios, espléndidos paisajes tropicales, campos de tabaco y caña de azúcar, y entre dos líneas de extrañas y exóticas plantas, cocos, palmas, bananos y curiosos helechos, que allí abundan.

Una pintura extraña presentan los campos de tabaco, cubiertos de estopilla para proteger las plantas tiernas del sol y de los insectos.

Vistos a distancia, presentan aquellos campos el aparente enigma de la nieve en los trópicos.

Desde San Juan a Aibonito, pueblo pequeño situado cerca de la cima de la sierra a dos mil doscientos pies (setecientos metros) sobre el nivel del mar, el Camino Militar, después de pasar a través de una llanura, asciende constantemente con muchas vueltas y revueltas, ofreciendo nuevas perspectivas y nuevas delicias a cada paso.

Al acercarnos a la cima, nos detuvimos para admirar el Atlántico y el mar Caribe, y nos quedamos atónitos ante la inmensidad de aquel panorama.

Desde Aibonito el Camino desciende con vueltas violentas. Más abajo, en la distancia, la Carretera parecía una cinta blanca tendida en lazos y curvas, y pensábamos cómo íbamos a bajar sin caer. Pero no caímos; bajamos completamente seguros, llenos de admiración. Pocas millas antes de llegar a Ponce, nos detuvimos en Coamo, cuyos baños de aguas sulfurosas calientes son eficaces para el reumatismo.

La ciudad de Ponce, centro comercial de la parte meridional de la isla, tiene calles bastante anchas y presenta indicios de ser mucho más moderna que San Juan.

El regreso a San Juan aumentó mi admiración hacia las maravillas del país, y no tengo duda de que con sus numerosos atractivos de clima, magníficos caminos, maravillosas sierras y paisajes tropicales, Puerto Rico pronto será el patio de recreo invernal de los Estados Unidos.

Mi carta es muy larga, pero espero que, aunque larga, la hallarás interesante. Estoy bueno y no siento nostalgia.

Esperando pronto tus gratas noticias, te abraza tu hermano

Enrique.

EXERCISES

Review. — Demonstrative adjectives and pronouns. Idioms.

A. — *Answer the following questions:* 1. ¿Cuáles son las ciudades principales de Puerto Rico? 2. ¿Qué produce un singular encanto en San Juan? 3. ¿Cuál es el atractivo principal de Puerto Rico? 4. ¿Qué puede el viajero obtener en un paseo por la Carretera Militar? 5. ¿Qué pintura extraña presentan los campos de tabaco vistos a distancia? 6. ¿Por qué? 7. ¿Por qué es importante la ciudad de Coamo? 8. ¿Por qué será pronto Puerto Rico patio de recreo para los Estados Unidos?

B. — *Pick out fifteen words that are similar in form and meaning in Spanish and English.*

C. — (a) *Use the proper form of* (1) **este**; (2) **ese**; (3) **aquel** *before the nouns in the following;* (b) *change each phrase to the plural:* 1. — isla interesante y pintoresca. 2. — ciudad grande. 3. — panorama encantador. 4. — sensación sorprendente. 5. — costumbre del país. 6. — paisaje tropical. 7. — enigma aparente. 8. — pueblo pequeño. 9. — agua sulfurosa caliente.

D. — *Replace the dashes by the proper demonstrative adjective or pronoun:* 1. La isla de Cuba es interesante; — es pintoresca. 2. — ciudad está en el interior; — es puerto de mar. 3. — calles son anchas; — son estrechas. 4. En — todos estamos buenos. 5. Tengo placer en saber que la familia en — también está bien.

E. — *Translate the following, and form original sentences using the same idioms:* 1. Hace un año. 2. Dió un paseo en coche. 3. Nos quedamos atónitos.

F. — *Translate into Spanish:* 1. All here (in this city) are well. 2. These islands are very picturesque. 3. We took a ride across the island in an automobile. 4. Five years ago, we visited Cuba. 5. That island is larger than this one. 6. These cities are more modern than those.

XIII

Venezuela

ESTUDIO DE PALABRAS

la aldea, the hamlet.
el terremoto, the earthquake.
la corona, the wreath.
la primavera, the spring.
el cariño, the affection.
la meseta, the tableland.
acabar de levantar, to have just raised.
poner un nombre, to give a name.
volver a escribir, to write again.
no dejar de ir, not to fail to go.

Caracas (Venezuela), 30 de agosto de 19—.

Muy querido hermano:

Acabo de pasar quince días en Caracas y sus cercanías, y, antes de partir para Río de Janeiro, quiero comunicarte mis impresiones de Caracas en particular y de Venezuela en general.

Lo que te he escrito, en una carta anterior, de la historia, los hábitos, las costumbres, el comercio, la industria y las ciudades de Cuba y de Puerto Rico, se puede decir casi sin excepción de los varios países de la América latina.

Venezuela recibió su nombre de Alonso de Ojeda, uno de los compañeros de Colón, quien visitó los bordes del lago Maracaibo en 1499. Hallando una aldea cuyos bohíos estaban construidos sobre palos o estacas (como aun hoy se ven muchos en la misma región), la llamó Venezuela, que significa Venecia

pequeña, porque le recordaba la ciudad italiana de ese nombre. El nombre, puesto originalmente a una aldea india, se aplicó después a todo el país.

Venezuela se divide en tres zonas distintas, a saber: los llanos, las regiones montañosas y las mesetas secas y salubres.

Uno de los ríos más grandes del mundo, el Orinoco, atraviesa toda Venezuela del oeste al este y se arroja en el Atlántico por un delta muy ancho. Tiene muchos afluentes y, hasta una distancia de ciento sesenta kilómetros (cien millas) del mar, tiene profundidad suficiente para llevar a flote los barcos más grandes.

Desembarqué en la Guaira, el puerto principal de Venezuela. Una de las líneas férreas más maravillosas del mundo une a la Guaira con la capital. Aunque la distancia que hay entre las dos ciudades no es más que once kilómetros (siete millas) en línea recta, este ferrocarril tiene más de treinta y ocho kilómetros (veinticuatro millas) de longitud. Asciende con muchas vueltas y revueltas por la vertiente de la montaña a una altura de tres mil doscientos pies (mil metros) y hace después un descenso vertiginoso de mil pies (trescientos metros) hasta Caracas.

El panorama de la Guaira con el mar Caribe más abajo y después el de Caracas exceden a toda descripción, y vale la pena emprender un viaje a Venezuela expresamente para verlos. Las casas



Bohíos indios.

con sus colores vivos y sus tejados rojos son de apariencia muy atractiva, vistas por entre la vegetación tropical.

Caracas está situada en un hermoso valle, a una elevación de tres mil pies (mil metros), sobre el nivel del mar. Tiene un clima insuperable y contornos sin rival: un verdadero lugar de primavera perpetua. Las casas son muy parecidas una a otra en cuanto a arquitectura y, a causa de los terremotos que son frecuentes, son bajas y están construidas de piedra o de estuco.

Uno de los edificios notables de Caracas que he visitado es la Casa Amarilla que corresponde a la Casa Blanca de Washington. Fué hasta hace pocos años la residencia oficial del Presidente, pero hoy el Presidente ocupa el magnífico palacio de Miraflores.

En la ciudad hay muchos parques hermosos y en casi todos hay monumentos, levantados a la memoria de héroes o estadistas del país. Frente al Teatro Nacional está la Plaza Washington en cuyo centro se levanta una estatua a la memoria del inmortal Jorge Washington, que fué gran admirador y amigo de los primeros patriotas venezolanos. El 4 de julio de cada año el gobierno nacional de Venezuela y la municipalidad de Caracas colocan una hermosa corona en el monumento de Washington.

La Plaza Bolívar, nombrada en honor del gran libertador, está en el mismo distrito de Caracas.

Ya te volveré a escribir desde el Brasil. Dále mis cariñosos recuerdos a toda la familia. No dejes de decirle a nuestra hermanita que no he olvidado mi promesa de traerle un buen regalo de Sudamérica. Díles a nuestros queridos padres que se cuiden.

Recibe el cariño de tu hermano

Enrique.

EJERCICIOS[1]

Repaso. — **Los números. Modismos.**

A. — *Contéstese*[2] *a las preguntas que siguen:* 1. ¿Cuánto tiempo ha pasado el viajero en Venezuela? 2. ¿Quién dió el nombre a Venezuela? 3. ¿Por qué le dió ese nombre? 4. ¿Qué significa Venezuela? 5. ¿Cómo se divide Venezuela? 6. ¿Cuál es el puerto principal? 7. ¿Por qué son bajas las casas de Caracas? 8. ¿Cómo se llama el palacio del presidente? 9. ¿Qué está frente al Teatro Nacional? 10. ¿Qué tiene ésta en el centro? 11. ¿Qué hace el gobierno todos los años el día 4 de julio?

B. — *Un metro = tres (3) pies; un kilómetro = seis décimos (6/10) de una milla.*

Llénense los espacios con los números que correspondan: 1. Mil seiscientos kilómetros son — millas. 2. Cien millas son — kilómetros. 3. Novecientos pies son — metros.

[1] From now on, all directions will be in Spanish. For new words, see general vocabulary at the end of the book.

[2] In formal printed directions, the impersonal or reflexive form of the present subjunctive is used. Ex.: **Contéstese** (impersonal) **a las preguntas que siguen,** Let one answer the following questions. **Llénense** (reflexive) **los espacios,** Let the blanks be filled.

In oral directions, the imperative is used. Ex.: **Conteste Vd. a las preguntas que siguen,** Answer the following questions. **Llene Vd. los espacios,** Fill the blanks.

4. Doce metros son — pies. 5. El año tiene — días o — semanas. 6. La semana tiene — días. 7. El dia — horas o — minutos.

C. — *Léanse las fechas siguientes:* January 1, 1900; December 29, 1898; April 4, 1762; September 2, 1889; June 5, 1574; August 7, 1953.

D. — *Tradúzcanse los siguientes modismos, y empléese cada uno en una oración original:* 1. Acaba de pasar un año en Cuba. 2. Colón puso el nombre de San Salvador a la isla. 3. Vuelvo a escribir. 4. No dejamos de ver el palacio.

E. — *Tradúzcanse al español las siguientes oraciones:* 1. He left Venezuela on July 15, and has just arrived here. 2. The name given to a village by one of Columbus' companions is now the name of the whole country. 3. He visited South America in 1499, seven years after Columbus discovered America. 4. The principal seaport is eleven kilometers from the capital. 5. But the distance by rail is over thirty-eight kilometers. 6. The railroad goes up the mountains more than fifteen hundred feet. 7. I wrote again three days ago. 8. I hope that he will not fail to answer this letter.

XIV

Simón Bolívar

ESTUDIO DE PALABRAS

siempre, always.
la cuna, the cradle.
lograr, to succeed in.
arrojar, to expel.
derrotar, to defeat.
el ejército, the army.
conseguir, to win.
así, thus, so.
el poderío, the power.
luchar, to fight.
tengo que huir, I must flee.

M. = *el maestro.* D. = *el discípulo.*

M. — ¿Sabe Vd. algo de Bolívar?

D. — He oído hablar de él, pero sé poco de él.

M. — Simón Bolívar, el gran libertador de su patria, nació en Caracas (Venezuela) en 1783. Por esta razón, Caracas siempre se venerará como el suelo nativo de Simón Bolívar y la cuna de la independencia sudamericana.

D. — ¿Dónde se educó?

M. — Recibió una brillante educación en España, viajó por Europa y los Estados Unidos, y volvió a Venezuela en 1810 para tomar parte en la rebelión de la colonia contra la dominación española.

D. — ¿Logró su objeto?

M. — Nombrado coronel por Francisco Miranda, otro gran patriota venezolano, era ya general en 1812. En tres meses libró quince combates, derrotó a los españoles y los arrojó de Venezuela,

haciendo una entrada triunfal en Caracas en 1813 y recibiendo con el nombre de Libertador la dictadura suprema.

D. — ¿Estaba la guerra definitivamente terminada?

M. — No. Habiendo llegado a América nuevas tropas españolas, Bolívar tuvo que huir ante la superioridad del número, refugiándose en Santo Domingo (1815). Pocos meses después, habiendo ya organizado un nuevo ejército y también una escuadra, desembarcó en Venezuela y fué proclamado presidente de la República. Entonces empezó la magna guerra de la Independencia. Durante tres años, a la cabeza de su valiente ejército, no cesó de perseguir a los españoles, consiguiendo no pocas victorias sobre ellos.



Símon Bolívar.

D. — ¿Descansó después de eso?

M. — No. En 1819 pasó de Venezuela a Nueva Granada (hoy Colombia) atravesando los Andes tras increíbles trabajos que obscurecen las hazañas

de Aníbal y Napoleón en los Alpes. En pocos meses derrotó allí las tropas españolas y fundó la república dc la Gran Colombia, formada por las actuales de Colombia, Venezuela y el Ecuador cuya presidencia aceptó. Pasando después al Perú, entró Bolívar triunfante en Lima (1823), y su ilustre lugarteniente Antonio José de Sucre consiguió la famosa victoria de Ayacucho que selló definitivamente en 1824 la independencia sudamericana. Después de haber consumado la independencia peruana y de haber fundado la república del Alto Perú (hoy Bolivia), regresó el Libertador a Colombia.

D. — Habiendo logrado su objeto de librar a su patria de la dominación española, ¿le permitieron pasar el resto de su vida en paz?

M. — Por desgracia no fué así. Encontró la nueva república perturbada por toda clase de disensiones, y empezaron a desvanecerse las ilusiones que tenía de crear una Colombia rival en poderío de los Estados Unidos de Norteamérica. En 1829 estalló la guerra entre Colombia y el Perú, siendo vencidos los peruanos en Tarqui. Al mismo tiempo se sublevaba José María Córdoba en Antioquia (Colombia) y proclamaba José Antonio Páez la independencia de Venezuela. Descorazonado, Bolívar se retiró del mando en 1830 y su abdicación sirvió de pretexto al general ecuatoriano Juan José Flórez para proclamar la

separación del Ecuador, acabándose de esta manera aquella federación colombiana por la que tanto había luchado el héroe. Murió éste pocos meses después (1830) a los cuarenta y siete años de edad.

D. — Le doy a Vd. las gracias por haberme dado estos datos acerca de la vida de Bolívar. No sabía que Sudamérica había producido tan grandes patriotas.

EJERCICIOS

Repaso. — El gerundio y el participio pasado (1, 2). Los tiempos compuestos del modo indicativo (4).

A. — *Contéstese a estas preguntas:* 1. ¿De quién trata este capítulo? 2. ¿Por qué será siempre venerada Caracas? 3. ¿Dónde fué educado Bolívar? 4. ¿Quién fué Francisco Miranda? 5. ¿Qué otra república fundó Bolívar? 6. ¿Cuándo? 7. ¿Quién fué Antonio José de Sucre? 8. ¿Qué gran victoria consiguió éste? 9. ¿Cómo acabó la federación colombiana formada por Bolívar? 10. ¿Cuándo murió Bolívar?

B. — *Cítense las voces españolas de la página* 55 *parecidas a palabras inglesas en cuanto a forma y significado.*

C. — *Explíquense las formas que siguen:* naciendo; venerando; recibido; viajado; vuelto; tomando; siendo; hecho; habido; tenido; persiguiendo; obscureciendo.

D. — *Pónganse los verbos de las siguientes frases en el perfecto* (present perfect) *de indicativo, sirviéndose de* (a) *la tercera persona del singular;* (b) *la primera persona del plural:* 1. Saber algo de Bolívar. 2. Venerar el nombre del gran patriota. 3. Recibir una brillante educación. 4. Tomar parte en la rebellión.

E. — *Escríbase en español una breve biografía de Jorge Washington.*

F. — *Para traducir al español:* 1. Having received his education, and having traveled through Europe, Bolívar returned to his native land. 2. He took part in the rebellion in Venezuela, fighting many battles, defeating the Spaniards and expelling the Spanish army from the country. 3. Having crossed the Andes and having reached Colombia, he defeated the Spaniards there, and founded a new republic. 4. His troops fought the battle of Ayacucho, gaining the victory and sealing the independence of those countries. 5. Venezuela rebelled and Bolívar became discouraged, giving up his command in 1830.

XV

El Asfalto

ESTUDIO DE PALABRAS

el yacimiento, the bed (layer).
el alquitrán, the pitch.
el betún, the bitumen.
acaso, perhaps.
la falta, the lack.
mandar, to send.
el buque, the ship.
el zapato, the shoe.
emplear, to employ.
contra, against, from.

M. = *el maestro.* D. = *el discípulo.*

D. — ¿Es Venezuela un país próspero?

M. — Pocas tierras han sido más favorecidas por la naturaleza que Venezuela; pero su progreso económico ha sido retardado por la falta de ferrocarriles y por las perturbaciones causadas por las constantes revoluciones.

D. — ¿Cuál es su riqueza principal?

M. — Está en sus grandes yacimientos de asfalto. Es mineral muy importante. El betún se conoce desde los tiempos primitivos. Fué el cemento que juntó las piedras de la torre de Babel; con él se calafateó el arca de Noé contra las aguas del diluvio. Se halla en los bordes del mar Muerto, y los egipcios lo usaban para embalsamar las momias. Las pirámides están construidas sobre asfalto. En efecto, parece que esta substancia tan extraña era esencial para las obras de la civilización más antigua.

D. — ¿Se halla el asfalto en otros países de la América latina?

M. — Cuba tiene importantes yacimientos de asfalto, y en la isla de Trinidad, una posesión inglesa, situada a corta distancia de la costa venezolana, está el *lago de alquitrán* cuya superficie es de una milla y media (dos kilómetros y medio) de extensión. Este lago es de puro asfalto y es acaso el depósito más notable de este mineral que existe en la naturaleza. Sin embargo, el lago de Bermúdez, en el estado de Monagas (Venezuela), abarca mil acres y está rivalizando rápidamente con el primero en cuanto a importancia comercial. En un solo año se han mandado de Venezuela a los Estados Unidos más de treinta y tres mil toneladas de este mineral. Esto te indicará la inmensa riqueza que hay allí.

D. — ¿Puede Vd. decirme algunos usos del asfalto? Sé que lo emplean mucho para pavimentos.

M. — Es verdad. Además se usa como techado y como material impermeable; también lo emplean para calafatear los buques de madera, para hacer barnices y betunes de zapatos, para proteger los cables eléctricos, etc. Para comprender la calidad del alquitrán venezolano, basta decirte que fué el elegido para usar en los túneles del ferrocarril subterráneo de Nueva York, como protección contra la humedad.

EJERCICIOS

REPASO. — **Los pronombres personales. Tiempo compuesto,** ***estar*** **con el gerundio** (*Progressive Form*).

A. — *Contéstese a las preguntas que siguen:* 1. ¿Qué ha retardado el progreso económico de Venezuela? 2. ¿Cuál es la riqueza principal de ese país? 3. ¿Para qué se empleó el betún en tiempos antiguos? 4. ¿En qué otros países se halla el alquitrán? 5. ¿Cuál es el depósito más notable del mundo? 6. ¿Qué usos tiene el asfalto? 7. ¿Para qué lo emplean en la ciudad de Nueva York?

B. — *Llénense los espacios con los pronombres personales que correspondan:* 1. El discípulo hace preguntas y el maestro — contesta. 2. Vd. — hace preguntas a mí y — contesto a Vd. 3. Los egipcios conocían el alquitrán y — usaban. 4. — empleaban para embalsamar las momias y así conservar—. 5. Puedo indicar— la importancia del alquitrán.

C. — *Complétense las siguientes oraciones, empleando sucesivamente los pronombres* **me, te, nos, os:** 1. Él lo indica. 2. Ella desea mandarlas. 3. ¿Pueden decirlo? 4. Ellos lo dicen.

D. — *Cámbiese el verbo a la forma* **estar** *con el gerundio:* 1. La naturaleza favorece a este país. 2. Las revoluciones retardan el progreso del país. 3. Venezuela manda mucho alquitrán. 4. Este material se usa mucho en las industrias.

E. — *Tradúzcase al español:* 1. These revolutions will retard the progress of the country. 2. The railroads are using the asphalt in their tunnels. 3. It protects them from dampness. 4. They are using it in other industries. 5. They are making varnishes with it. 6. All that indicates to us its great commercial importance.

XVI

Río de Janeiro

ESTUDIO DE PALABRAS

el lazareto, the pest house.
lejos, far.
superar, to surpass.
alzarse, to rise.
verde, green.
la orilla, the edge.
verdadero, -a, true.
cualquiera, any, whatever.
la mejora, the improvement.
el dato, the fact, the information.

Dos pasajeros a bordo de un vapor que se acerca a la bahía de Río de Janeiro.

V. = *el viejo.* J. = *el joven.*

J. — Señor ¿ha visitado Vd. jamás el Brasil? ¿Puede decirme si nos acercamos a la bahía de Río de Janeiro?

V. — Sí, señor. He visitado el Brasil muchas veces. No estamos lejos de Río de Janeiro. Pronto veremos esta ciudad cuya bahía está reputada como la más hermosa del mundo desde que Américo Vespucio, a la cabeza de una expedición portuguesa, la descubrió en el año 1501.

J. — ¿Ha visto Vd. la de Nápoles? Me han dicho muchas veces que es más hermosa que cualquiera otra del mundo.

V. — La bahía de Río de Janeiro supera en magnificencia y en carácter pintoresco a todas aquellas que rivalizan con ella en belleza: la bahía de Nápoles, la de Constantinopla, la del Cabo en



el África meridional, la Puerta de Oro de San Francisco y la bahía de Nueva York.

J. — Estoy muy ansioso de verla.

V. — Pronto veremos la entrada de esta maravillosa bahía y podrá Vd. admirar un gran pico de doscientos pies (sesenta y cinco metros) de altura que se alza allí y al cual por su forma se le ha dado el nombre de *el Pan de Azúcar.*

J. — ¿Es la bahía muy grande?

V. — Tiene quince millas (veinticinco kilómetros) de largo y desde dos hasta siete de ancho. Verá Vd. aquí y allí numerosas islitas verdes y en la distancia se alzan montañas de forma muy pintoresca. Por la orilla, en forma de herradura, corre la espléndida Avenida Beira-Mar.

J. — ¿Es la ciudad de Río de Janeiro sana?

V. — Hasta hace pocos años, era un verdadero lazareto, pero después que los médicos del ejército de los Estados Unidos demostraron que el mosquito es el agente de la propagación de la fiebre amarilla y de otras enfermedades infecciosas, se han efectuado mejoras tales que hoy Río de Janeiro se considera como una de las ciudades más sanas y limpias del mundo. Es también muy hermosa y pintoresca. Pocas ciudades del mundo impresionan tan gratamente al viajero como Río de Janeiro.

J. — ¿Cuál es la calle más notable de la capital del Brasil?



Courtesy of the Pan American Union.

Río de Janeiro y su bahía.

V. — La Avenida de Río Branco (anteriormente nombrada Avenida Central), es una magnífica vía delineada por sólidos y modernos edificios públicos y casas particulares.

J. — ¿Cuáles son los puntos más interesantes para el viajero que visita la ciudad por primera vez?

V. — Merecen especial atención los inmensos Jardines Botánicos, el Museo Nacional, el Teatro Municipal, la Biblioteca Nacional y el delicioso suburbio de Petrópolis en una montaña hacia el norte. No deje Vd. de ascender los picos *Pan de Azúcar* y *Corcovado,* desde cuyas cimas se puede admirar una de las perspectivas más hermosas del mundo.

J. — Es Vd. muy amable. Le doy a Vd. las gracias por haberme dado estos datos interesantísimos acerca de la ciudad de Río de Janeiro.

EJERCICIOS

Repaso. — Los pronombres relativos. Los tiempos del modo indicativo de poder (19) y ver (27).

A. — 1. *Contéstese a las preguntas siguientes:* 1. ¿Dónde están los dos pasajeros? 2. ¿Qué se dice de la bahía de Río de Janeiro? 3. ¿Qué otras bahías hermosas puede Vd. nombrar? 4. ¿Qué es *el Pan de Azúcar?* 5. ¿Qué está en la orilla de la bahía? 6. ¿Es sana la ciudad? 7. ¿Cuál es la calle más notable de Río de Janeiro? 8. Cite Vd. algunos puntos interesantes de la ciudad. 9. ¿Desde dónde se puede admirar una perspectiva hermosa?

B. — *Llénense los espacios en blanco con los pronombres relativos que convengan:* 1. El vapor en — estábamos. 2. Es una ciudad — calles son anchas. 3. Los países — visité. 4. El viajero con — hablaba había estado en el Brasil. 5. *El Corcovado* es una montaña — está cerca de la ciudad. 6. *El Pan de Azúcar* es otro pico cerca de la ciudad, — ha recibido ese nombre por su forma. 7. En la ciudad hay parques en — se ven plantas tropicales. 8. Nápoles y San Francisco son ciudades — bahías son hermosas.

C. — *Conjúguense los verbos de las frases siguientes* (a) *en el futuro;* (b) *en el pretérito de indicativo* (past absolute): 1. Estar muy ansioso de verla. 2. Ver numerosas islitas. 3. Descubrir una hermosa bahía.

D. — *Empléese la forma que convenga del verbo* **poder** *en* (a) *el presente de indicativo;* (b) *el futuro, en las siguientes oraciones:* 1. Desde la cima — Vd. admirar la perspectiva. 2. Nosotros — decir que hemos visto los puntos interesantes de la ciudad. 3. Ahora — Vds. ver los dos picos. 4. Yo desde aquí — ver.

E. — *Tradúzcanse al castellano las siguientes oraciones:* 1. I can see the entrance to the bay. 2. There are two peaks from the summits of which you will be able to see the city. 3. The city which we are approaching is Río de Janeiro. 4. The man in whose house we are is Portuguese. 5. The library, the museum and the theater are interesting buildings of the city, all of [1] which we shall see. 6. These facts concerning which you asked me are very interesting.

[1] Omit.

XVII

El Brasil

ESTUDIO DE PALABRAS

acordarse, to remember.
el mapa, the map.
la sangre, the blood.
aunque, though.
el arroz, the rice.
el caucho, the rubber.
crecer, to grow.
la leche, the milk.
el fuego, the fire.
el humo, the smoke.

Río de Janeiro (Brasil), 30 de septiembre de 19—.

Estimado amigo:

Acabo de recibir su carta y le doy muchísimas gracias por haberse acordado de mí. Mucho me alegro de saber que Vd. y su familia están todos bien. Yo también estoy bien y estoy divirtiéndome muchísimo en mi viaje.

Después de visitar a Cuba, Puerto Rico y Venezuela, estoy ahora en Río de Janeiro, la ciudad portuguesa más grande del mundo, pues tiene un millón de habitantes, más de tres veces el número de los de Lisboa, la capital de Portugal.

La república de los Estados Unidos del Brasil es inmenso país. Si Vd. mira un mapa, verá que ocupa casi la mitad del continente de Sudamérica, aproximadamente la extensión de Europa o de los Estados Unidos de Norteamérica, lo que la coloca en el primer lugar entre los países latinoamericanos.

Tiene un litoral en el Atlántico de cinco mil millas (ocho mil kilómetros), lleno de bahías y puertos naturales entre los cuales figura en primer término, como Vd. sabe, el de Río de Janeiro.

La población cuenta solamente veinte y cinco millones de habitantes, en su mayor parte de descendencia portuguesa. No es necesario decirle a Vd. que el portugués es el idioma oficial del Brasil.

Ésta es la república más reciente de la América del Sur. En el año 1889, el pueblo resolvió cambiar la forma del gobierno, de monarquía en república. El emperador Dom Pedro II fué destronado y la república proclamada el 15 de noviembre de aquel año sin derramamiento de sangre.

Vd. sabe que el suelo del Brasil está considerado como uno de los más fértiles y produce todas las frutas de las regiones tropicales. Sus exuberantes y casi impenetrables selvas contienen una gran variedad de maderas preciosas y de plantas medicinales. Los metales preciosos y los minerales abundan, y éste es uno de los pocos países del mundo que poseen minas de diamantes.

El Brasil tiene otra gran distinción: está atravesado por el río más grande del mundo. El Amazonas que nace en las cordilleras de los Andes, en el Perú, atraviesa todo el Brasil, recorriendo inmensas selvas vírgenes y recibe unos doscientos afluentes considerables, cien de los cuales son

navegables. La ciudad de Manaos, aunque está mil millas (mil seiscientos kilómetros) distante del océano, puede considerarse como puerto del Atlántico.

El Amazonas es el río más grande del universo. Después de recorrer cerca de cuatro mil seiscientas millas (siete mil cuatrocientos kilómetros), se arroja en el Atlántico.

Los principales productos comerciales del Brasil son el arroz, el algodón, el azúcar, el tabaco, la hierba mate, el cacao, etc., pero el café y el caucho son los artículos que en mayor cantidad exporta el Brasil.

El café deriva su nombre de la ciudad de Kaffa en Abysinia, país del que se supone es originario. El nombre botánico es *Coffea arabica* porque en Arabia fué donde primero se cultivó el árbol. La planta de café alcanza a una altura de catorce a diez y ocho pies (cuatro a cinco y medio metros). Recientemente he visitado un gran cafetal que pertenece a nuestro amigo el señor José Blanco. Hay pocas vistas más bellas que la que presenta un cafetal en el período de florescencia. Las plantas cubren las colinas y los llanos, y el aire se satura de una delicada fragancia.

Cada árbol produce cuatro libras o más de café. La cosecha en el Brasil es aproximadamente doce millones de sacos (un saco contiene sesenta kilos, es decir ciento treinta y tres libras).



Courtesy of U. S. Dept. of Agriculture.

Un árbol de caucho.

El árbol del caucho es originario del Brasil y crece allí silvestre. La mayor parte del caucho se recoge en las selvas del interior en el norte. Hay muchas variedades del árbol del caucho, pero el mejor es el hevea que es originario de la región del río Amazonas. El hevea es un árbol grande, crece lentamente y vive largo tiempo; requiere tierra baja, suelo rico y abundante humedad. En el Brasil es planta silvestre, y no se halla en grupos, sino más bien esparcido en los bosques.

El caucho no es la savia del árbol; es la crema del jugo o leche del árbol; es opaco y forma una masa gelatinosa que puede fundirse o quemarse; mezclado con azufre en ciertas proporciones, produce el caucho industrial que conocemos.

Para recoger el caucho sale el colector o *seringueiro* por la mañana y, al llegar a un árbol, le hace varias incisiones alrededor del tronco, de cuatro a seis pulgadas una de la otra, y a una altura de cinco pies. La leche empieza a rezumarse por estas incisiones y el colector pone, debajo de cada una, una pequeña vasija. Después que ha hecho estas incisiones en unos cien árboles, empieza otra vez con el primero y va vaciando las vasijas en un cubo grande.

Ahora tiene que transformar esta leche en caucho sólido. Para esto hace el hombre un gran fuego de palmeras que despiden un humo muy espeso. Introduce en esta leche viscosa una especie de

paleta y después la pone en este humo espeso hasta que la leche que se le ha adherido, está completamente seca. Repite muchas veces la operación y muy pronto tiene en la paleta una gran masa de caucho compuesta de capa sobre capa de material. Esta masa se corta de la paleta y el caucho está preparado para el mercado.

Pronto partiré para Montevideo de donde pienso escribirle otra vez.

Dé mis cariñosos recuerdos a su respetable familia y créame como siempre

Su afmo. amigo

Enrique.

EJERCICIOS

Repaso. — El tratamiento familiar. Los adjetivos y pronombres posesivos e interrogativos.

A. — *Complétense las siguientes preguntas con los adjetivos o pronombres interrogativos que convengan, y contéstese a ellas:* 1. ¿En — ciudad está ahora el viajero? 2. ¿ — habitantes tiene esa ciudad? 3. ¿ — extensión tiene el Brasil? 4. ¿ — es el idioma oficial de la república? 5. ¿ — fué el último emperador del Brasil? 6. ¿ — produce este país que producen pocos países? 7. ¿ — son los productos principales del país? 8. ¿De — sacos, aproximadamente, es la cosecha de café? 9. ¿ — libras contiene cada saco? 10. ¿ — es el caucho industrial?

B. — *Léase otra vez el primer párrafo de esta carta, empleando el tratamiento familiar.*

C. — *Substitúyase el plural por el singular y vice versa:* Mi carta y la suya; mis amigos y los vuestros; tu familia

y la mía; nuestro viaje y el tuyo; nuestras impresiones y las suyas; tus recuerdos y los nuestros.

D. — *Explíquense los diferentes significados de las frases siguientes y dígase la manera de evitar la ambigüedad:* 1. Recibió su carta. 2. ¿Su familia está bien?

E. — *En las siguientes oraciones, empléese, en lugar de* **el viajero** (a) **yo**; (b) **tú**; (c) **Vd.**; (d) **nosotros**, *haciendo los cambios necesarios:* 1. El viajero escribe una carta a su amigo. 2. Su amigo recibe la carta. 3. En su carta el viajero habla de sus impresiones. 4. Su permanencia en el Brasil ha sido agradable. 5. El viajero manda sus cariñosos recuerdos a la familia de su amigo.

F. — *Para traducir al español:* 1. The traveler continues (**seguir**) his trip. 2. In his letter to his friends he writes that Brazil is the largest country in South America. 3. Its capital is Rio de Janeiro, which is also one of its chief seaports. 4. Our stay will not be long. 5. We shall pass these few days visiting the principal cities. 6. Our friends have a coffee-plantation. 7. Their crop will be large this year.

XVIII

Montevideo

ESTUDIO DE PALABRAS

el paradero, the stopping place.
tocar, to touch.
la playa, the beach.
engañarse, to be mistaken.
la carne, the meat.
la lana, the wool.
el sol, the sun.
la sal, the salt.
cortar, to cut.
el promedio, the average.
desempeñar un papel, to play a part.

P. = *el padre.* H. = *el hijo.*

H. — Padre, ahora que hemos visitado las ciudades más importantes del Brasil, Río de Janeiro, Sao Paulo, Bahía, Recife, etc. ¿cuál será nuestro próximo paradero?

P. — Pronto partiremos para Santos donde nos embarcaremos para Montevideo, capital y puerto de mar principal del Uruguay.

H. — ¿Es ciudad muy grande?

P. — A consecuencia de su clima, de sus contornos y de su situación que le da importancia como el puerto donde primero tocan los vapores europeos y los de navegación costanera, Montevideo sería hoy la metrópoli comercial de Sudamérica, en lugar de Buenos Aires, si el Uruguay no hubiera sido por cuatro siglos el campo de batalla en las guerras de España, Portugal, Inglaterra, el Brasil y el Paraguay.

H. — ¿A qué debe Montevideo su importancia?

P. — Como acabo de decirte, debe su importancia a su situación. Esta alegre ciudad está situada sobre una península que se extiende en el Río de la Plata formando una bahía. El río que en realidad es la ancha desembocadura que forman los ríos Paraguay, Paraná y Uruguay al juntarse, tiene en Montevideo una anchura de cien millas (ciento sesenta kilómetros). Es una ciudad de muchísimos atractivos. Muchos de los edificios son modernos e imponentes, y sus calles son anchas y rectas.

Además, cerca de Montevideo, hay varias playas muy atractivas, entre ellas las de Ramírez y Pocitos, no solamente para los habitantes de la capital, sino también para muchos que las frecuentan de Buenos Aires y de Río de Janeiro.

H. — Padre, ¿qué significa Montevideo?

P. — Significa *Veo la Montaña,* y la ciudad recibió este nombre porque a corta distancia hay una colina de quinientos pies (ciento sesenta metros) de altura, llamada *el Cerro.*

H. — Pensaba que el Uruguay era país pequeño. ¿Es verdad?

P. — El Uruguay ofrece la particularidad de ser la república más pequeña de Sudamérica. Su población cuenta un millón trescientos mil habitantes, de los cuales más de la tercera parte viven en la capital. Casi todos son de sangre europea,



Courtesy of Pan American Union.

Pocitos.

siendo el noventa por ciento de descendencia española o italiana.

H. — Si es así, el Uruguay no desempeña un papel muy importante en la América del Sur.

P. — Te engañas, hijo mío. Hablando metafóricamente, hoy la república del Uruguay sirve como de muelle de choque entre las repúblicas del Brasil y de la Argentina. Además, el Uruguay es muy progresista, pues con excepción de la Argentina tiene las mejores escuelas de todos los países latinoamericanos. Poco menos del cincuenta por ciento de los habitantes son indoctos, buen promedio para Sudamérica. En resumen, el Uruguay es país muy industrioso. El centro de mayor actividad en las industrias del Uruguay es la cría de ganado vacuno para la carne y de ovejas para la lana. De esta última se exporta inmensa cantidad y se puede decir que el Uruguay es un factor importante en la producción mundial de la lana. La gran fábrica de la compañía Liebig, donde se hace el conocido extracto de carne, consume tres mil cabezas de ganado cada día.

El *tasajo* o *charqui* es un artículo que se consume mucho en la América latina. La carne se corta en pedazos, se seca al sol y se cura con sal. En este estado se puede transportar a grandes distancias y se conserva por mucho tiempo.

H. — Me gustará mucho visitar a ese país. Parece ser interesantísimo.

EJERCICIOS

Repaso. — Los pronombres personales y reflexivos. Voz pasiva (5). Los tiempos compuestos del modo indicativo (4).

A. — *Contéstese a las preguntas que siguen :* 1. ¿Por qué es importante el puerto de Montevideo? 2. ¿Por qué no es la metrópoli comercial de Sudamérica? 3. ¿Dónde está situada la ciudad? 4. ¿Qué atractivos tiene cerca? 5. ¿Qué significa Montevideo? 6. ¿Por qué recibió la ciudad ese nombre? 7. ¿Qué particularidad ofrece el Uruguay? 8. ¿Por qué desempeña el Uruguay un papel importante en Sudamérica? 9. ¿Cuál es su industria principal? 10. ¿Qué es el *tasajo?*

B. — *Llénense los espacios con los pronombres personales que convengan:* 1. Montevideo es ciudad atractiva y deseo visitar—. 2. Hay otras, entre — , Río de Janeiro y Buenos Aires. 3. Estas ciudades ya — he visitado. 4. La ciudad recibió ese nombre porque cerca de — hay una colina. 5. Vd. — habla a mí, y yo — respondo. 6. El hijo hace preguntas y el padre — contesta. 7. Cuando ellos — hablan a nosotros, — contestamos. 8. Montevideo tiene una buena situación que — da importancia comercial. 9. Son playas atractivas y muchos — frecuentan.

C. — *Empléese, en lugar del presente,* (a) *el perfecto* (present perfect); (b) *el pluscuamperfecto;* (c) *el futuro perfecto:* 1. Visitamos las ciudades más importantes. 2. Es el campo de batalla. 3. El Uruguay desempeña un papel importante. 4. La fábrica consume muchas cabezas de ganado. 5. La carne se conserva por mucho tiempo.

D. — *En lugar del reflexivo, empléese el pasivo:* 1. El ganado se exporta. 2. La carne se corta. 3. Después se

seca al sol. 4. Se cura con sal. 5. Este artículo se consume aquí.

E. — *Tradúzcanse al español las siguientes oraciones en las cuales se emplea el modismo* **gustar**: 1. I like your letters. 2. He would like to visit South America. 3. We do not like large cities. 4. I shall be pleased to go with you.

F. — *Tradúzcanse al castellano:* 1. He had visited all the large cities of the republic. 2. Of all the cities that we have visited, we like Montevideo more than the others. 3. It is a beautiful city and near it are various beaches. 4. These beaches are very attractive, and many people visit them. 5. The meat is dried in the sun in order to preserve it. 6. They wrote us letters but we did not receive them.

XIX

El Paraguay

ESTUDIO DE PALABRAS

la margen, the bank, shore.	**más bien,** rather.
verter, to pour.	**hueco, -a,** hollow.
el brazo, the arm.	**la hoja,** the leaf.
impedir, to prevent.	**la cuchara,** the spoon.
el te, the tea.	**barato, -a,** cheap.

P. = *el padre.* H. = *el hijo.*

H. — Padre, ¿cuando viajó Vd. por Sudamérica, fué Vd. al Paraguay?

P. — No; pensé ir y me habría gustado mucho ir, pero habría empleado demasiado tiempo. Los medios de transporte son muy deficientes allí y se pierde mucho tiempo. Recientemente, se ha establecido comunicación por ferrocarril entre Buenos Aires y la capital del Paraguay que está a unas mil millas (mil seiscientos kilómetros) de distahcia.

H. — Confieso que no recuerdo el nombre de la capital del Paraguay. ¿Cuál es?

P. — Es Asunción; aquella ciudad está situada en la margen izquierda del río Paraguay, un poco al sur del centro del país. Su población, de carácter y de educación cosmopolitas, asciende a cien mil habitantes.

H. — ¿Es el Paraguay país muy grande?

P. — Antes del año 1865, era más grande que ahora, pero en aquel año, a causa de la política agresiva de su presidente Francisco Solano López y a consecuencia de dificultades con el Brasil, tuvo el Paraguay que sostener una guerra sangrienta contra las fuerzas reunidas del Uruguay, la Argentina y el Brasil (1865–1870). Esa guerra diezmó la población y el Paraguay, vencido, conservó su independencia mediante importantes concesiones. No tengo que recordarte que la república del Paraguay es un país mediterráneo, pues no tiene costa. Su población contaba en 1910 unos ochocientos mil habitantes. Tiene un clima subtropical, suave y agradable, y sus productos son variados. El suelo es muy fecundo, pero la falta de brazos impide su perfecta explotación.

H. — ¿Cuál es el principal artículo del comercio de aquel país?

P. — Una de las principales riquezas del país es la hierba mate o te del Paraguay. Tiene muchos puntos de semejanza con el te y el café que conocemos nosotros. Es para los países sudamericanos lo que son el te y el café para los europeos. Tiene propiedades estimulantes, nutritivas y fisiológicas; pero, en lugar de irritar el sistema nervioso como el te y el café, más bien lo calma.

H. — ¿Cómo se sirve este te?

P. — Se sirve por lo común en un *mate* que es una calabaza seca y hueca, dentro de la cual se

colocan las hojas molidas y se vierte agua hirviendo. La infusión se sorbe con un tubo hueco, nombrado *bombilla.* Esta bombilla, que antes se hacía de caña o de hueso, pero que se hace ahora de metal, tiene la extremidad en forma de cuchara y con pequeñas perforaciones. La extremidad se intro-



Courtesy of Pan American Union.
La bombilla y el mate.

duce en el te y cuando se sorbe éste, las perforaciones dejan pasar el líquido, pero no las hojas.

H. — ¿Se bebe frío o caliente?

P. — Puede beberse frío o caliente. Caliente, se sirve en la comida de las diferentes maneras que se sirve el te del Japón. Frío, es una deliciosa bebida para las partidas de campo. Muchos extranjeros que han estado en la región del Río de la Plata, al regresar a su país, importan este te tan barato y saludable.

EJERCICIOS

REPASO. — **Los adjetivos y pronombres demostrativos. Verbos que sufren cambios de raíz** (*Radical-changing verbs*, 9, 10, 11).

A. — *Contéstese a estas preguntas:* 1. ¿Dónde está situada Asunción? 2. ¿Por qué no es el Paraguay muy grande? 3. ¿Qué es un país mediterráneo? 4. ¿Cómo es el clima del Paraguay? 5. ¿Cuál es el artículo principal de comercio? 6. ¿Qué efecto produce el te del Paraguay en el sistema nervioso? 7. ¿Cómo se sirve este te? 8. ¿Cómo se usa la *bombilla?* 9. ¿Se sirve el te frío o caliente?

B. — *Repítase el diálogo, haciendo un discípulo el papel del padre, y otro el del hijo.*

C. — *Llénense los espacios con la forma que corresponda del adjetivo o del pronombre demostrativo:* 1. Los medios de transporte son deficientes en — país. 2. — es un país que no tiene costa. 3. En — año el país sostuvo una guerra. 4. El artículo principal de — países es el te. 5. En ellos se consume mucho de —.

D. — *Cítense los verbos de esta lección que sufren cambios de raíz.*

E. — *Conjúguense en el presente de indicativo los verbos de las frases siguientes:* 1. Recordar un nombre. 2. Verter el agua. 3. Pensar hacer un viaje. 4. Servir una comida. 5. Perder tiempo.

F.— *En lugar del imperfecto de indicativo* (past descriptive), *empléese el presente:* 1. Yo pensaba ir a la América del Sur. 2. Como los medios de transporte eran deficientes, los pasajeros perdían tiempo. 3. El hijo confesaba que no recordaba cómo se prepara el te. 4. La

falta de medios de transporte impedía la explotación de las riquezas del país. 5. Cuando el agua hervía, se vertía sobre las hojas, y después se servía la infusión.

G. — *Para traducir al español:* 1. The traveler does not intend to go to that country on this trip. 2. He confesses that he would like to go. 3. He knows that travelers lose much time there because the railroads are poor. 4. The inhabitants drink Paraguay tea. 5. Our tea is not like this. 6. This is served in a *mate*. 7. They pour boiling water on the leaves as we do. 8. They sip it through a *bombilla*. 9. This is a hollow tube which is made of wood, of metal or of bone.

XX

Buenos Aires

ESTUDIO DE PALABRAS

la tienda, the store.
el desarrollo, the growth.
el almacén, the warehouse.
ambos, -as, both.
el cerebro, the brain.
la librería, the bookstore.
el abogado, the lawyer.
complacido, -a, pleased.
hay que confesar, one must acknowledge.
hacer alarde, to boast.

Buenos Aires (Argentina), 18 de octubre de 19—.

Querido hermano:

Al fin he llegado a la metrópoli del sur, verdadero objeto de mi viaje.

Como en muchas ciudades modernas, el plan de las calles en Buenos Aires es rectangular. Las avenidas principales son amplias, rectas y espléndidamente alumbradas, pero hay que confesar que la mayor parte de las calles son estrechas y siempre están rebosando gente.

Hay numerosos parques y plazas, y los edificios públicos son sólidos y costosos. En las calles principales se ven grandes tiendas modernas y magníficas casas particulares, las cuales están gradualmente substituyendo a las antiguas de arquitectura española, iguales a las que te describí en mi carta en la cual te hablaba de Cuba.

El desarrollo de Buenos Aires ha sido tan rápido que ha sido necesario construir nuevas vías urbanas

para facilitar el tráfico. Hace poco se ha inaugurado un ferrocarril subterráneo que corre por debajo de la calle principal, la Avenida de Mayo, una de las más hermosas y de más movimiento del mundo.

No es necesario decirte que la capital de la república Argentina tiene una población de un millón setecientos mil habitantes y es, por consiguiente, la ciudad de habla española más grande del mundo, y la segunda de las ciudades latinas más populosas. Es más grande en cuanto a área que París, Berlín o Viena, pero tiene menos extensión que Londres o Nueva York.

Está situada en un llano, en la margen derecha del Río de la Plata. En esta margen hay inmensos muelles y desembarcaderos, almacenes, elevadores de grano, corrales para ganado, mataderos y plantas frigoríficas.

Buenos Aires tiene muchos puntos de semejanza con Chicago, pues ambas ciudades están situadas en llanos, a la margen de aguas navegables; ambas son grandes centros para la producción de substancias alimenticias, especialmente de carne.

A consecuencia de sus muchos atractivos y encantos Buenos Aires ha recibido el nombre de *París de Sudamérica*. Es el punto donde converge todo el comercio de la república. Es igualmente el cerebro de la Argentina. Allí están las grandes escuelas, las librerías importantes y allí se publican grandes diarios comparables con los

mejores de Europa y Norteamérica. En la capital se publican cerca de quinientos periódicos, algunos de ellos en inglés.

En la Avenida de Mayo está el magnífico edificio de *la Prensa,* uno de los grandes diarios del mundo. Éste se publica en español y se fundó hace cuarenta años. El edificio tiene, además del mejor equipo de maquinaria moderna, oficinas, un gran salón para asambleas, otros para conferencias, y una biblioteca. Hay también un dispensario para los que no pueden pagar los servicios facultativos, y los pobres que necesitan los servicios de un abogado, los tienen aquí gratis también.

No te sorprenderás, por consiguiente, si te digo que Buenos Aires hace alarde de tener más exportaciones de trigo y de carne congelada que Nueva York; de publicar más estadísticas y obras docentes que Boston; de recibir más emigrados que Chicago; de tener el teatro más grande y el hipódromo más hermoso del mundo; de tener menos mortalidad que cualquiera ciudad grande de los Estados Unidos; y de tener un clima tan benigno como el de California.

En mi próxima te hablaré del país y de su héroe nacional, San Martín.

Estoy muy complacido con mi viaje y espero que te halles tan bien como lo está

Tu hermano

Enrique.

EJERCICIOS

REPASO. — **Los adverbios. Los adjetivos y pronombres interrogativos. Las preposiciones.**

A. — *Llénense los espacios con los adjetivos o pronombres interrogativos que convengan, y contéstese a las preguntas siguientes:* 1. ¿ — es la metrópoli de Sudamérica? 2. ¿ — ha sido necesario a consecuencia del desarrollo rápido de esa ciudad? 3. ¿ — se ha inaugurado recientemente? 4. ¿Dónde está situada Buenos Aires? 5. ¿ — hay en la margen del río? 6. ¿A — ciudad norteamericana es muy parecida? 7. ¿ — nombre ha recibido Buenos Aires? 8. ¿Por — ? 9. ¿ — periódicos se publican allí? 10. ¿ — es el héroe nacional?

B. — *Háganse preguntas los discípulos entre sí basadas en lo contenido en el párrafo que habla de la prensa, y contéstese a las preguntas.*

C. — *Fórmense adverbios basados en los adjetivos que siguen:* espléndido; público; sólido; principal; particular; igual; rápido; especial.

D. — *Llénense los espacios con las preposiciones que convengan, y tradúzcanse las oraciones:* 1. El viajero llega — Buenos Aires. 2. Esa ciudad tiene el teatro más grande — Sudamérica. 3. Los edificios comerciales substituyen — las casas particulares. 4. Las casas son iguales — las de España. 5. La nueva línea corre — la calle principal. 6. La ciudad tiene puntos de semejanza — Nueva York. 7. El edificio tiene salones — conferencias. 8. Estamos complacidos — la carta, — la cual hablas — tu viaje.

E. — *Tradúzcanse al castellano las siguientes oraciones:* 1. My object really is to go to Buenos Aires. 2. Modern buildings are rapidly replacing the old ones (*omit*).

3. Buenos Aires has points of similarity with American cities, especially with Chicago. 4. There are many newspapers published in many languages, but principally in Spanish. 5. *La Prensa* has one of the best equipments in the world. 6. The city boasts of its mild climate which is comparable to that of California.

XXI

Argentina

ESTUDIO DE PALABRAS

el renglón, the line.
vagar, to wander.
el jinete, the horseman.
el agujero, the hole.
la estancia, the plantation.
la plaga, the scourge.
la sequía, the drought.
la langosta, the locust.
el polvo, the dust.
la falda, the slope.

Buenos Aires (Argentina), noviembre 10 de 19—.

Querido hermano:

Te prometí en mi última que te contaría mis impresiones de la república Argentina. He visto las regiones más importantes y pronto partiré para Chile por el camino de hierro que cruza la cordillera de los Andes.

Primero dedicaré algunos renglones a San Martín cuya estatua he visto ayer en una plaza de Buenos Aires.

Argentina tiene su héroe nacional como lo tiene Venezuela. Así como Simón Bolívar es el héroe de los países del norte de Sudamérica, San Martín lo es para la gente de la parte meridional. Juan José San Martín nació en Yapeyú en 1778. Peleó primero en los ejércitos españoles, asistiendo a la victoria de Bailén (España) donde en 1808 los españoles vencieron a las tropas francesas. Luego,

volvió a la Argentina a servir la causa de la libertad. A la cabeza del ejército de los Andes, cruzó la cordillera y derrotó a los españoles en Chacabuco (1817) y Maipu (1818). Dirigióse luego al Perú, proclamando su independencia en 1821. Nombrado protector, abolió la esclavitud, procuró mantener el orden, pero, cansado de rivalidades y disensiones, dió su dimisión (1822), retirándose primero a Chile y luego a Inglaterra y a Francia. Murió en la obscuridad en Boulogne-sur-Mer (Francia) en 1850.

Como sabes, la Argentina, que en muchos conceptos ocupa el primer lugar entre los países de Sudamérica, es el segundo en cuanto a extensión y población, siendo superado por el Brasil.

Es en su mayor parte una llanura ilimitada, muy parecida a las llanuras del oeste de los Estados Unidos.

Estas llanuras, que tienen el nombre de pampas o campo, cubiertas de hierba y sin árboles, dan pasto a un sinnúmero de rebaños de ganado vacuno y lanar que vagan por ellas, y se extienden desde el Atlántico hasta los Andes. El suelo es fertilísimo y produce grandes cantidades de trigo y de maíz; hay más de diez y seis millones de acres dedicados al cultivo del primero.

Las inmensas propiedades de las pampas se llaman estancias. El *gaucho* o vaquero de la Argentina es más bajo de estatura que el de los



Courtesy of Pan American Union.

El gaucho.

Estados Unidos; es de origen latino con mezcla de sangre india; es jinete hábil y muy diestro con el lazo. Su traje es muy pintoresco, con su sombrero grande, sus pantalones anchos, sus botas y su poncho de color vivo, que es en realidad una manta con un agujero en el centro por el cual introduce la cabeza.

Las pampas de la Argentina tienen su carácter especial: el campo, plano como una mesa, dividido en terrenos para pasto o para el cultivo del trigo o del maíz, los inmensos rebaños, la extraordinaria personalidad del *gaucho*, la monotonía de la naturaleza, la inmensidad del ambiente, los malos caminos, las grandes distancias que hay entre las solitarias estancias, el horizonte sin límite, todo esto produce el efecto del silencio, de la reserva, de la opresión.

Tres plagas tiene esta tierra: las sequías, la langosta y la tormenta de polvo. Viniendo no se sabe de dónde, grandes nubes de langostas descienden sobre la tierra y en muy pocas horas destrozan comarcas enteras. Hasta ahora no se ha descubierto ninguna defensa eficaz contra este insecto.

Contra las sequías y las tormentas de polvo el remedio es el riego. Extensos desiertos han sido ya transformados en fértiles campos de trigo y en viñedos, por medio de canales de riego. La viticultura ha alcanzado un alto grado de pro-

greso en la Argentina. La viña se cultiva principalmente en las provincias de Mendoza y de San Juan, las cuales se hallan situadas en las faldas orientales de los Andes.

Es interesante observar que las estaciones en los Estados Unidos y en Argentina, Chile y los otros países que quedan al sur del ecuador, son completamente al revés. Por ejemplo, en los Estados Unidos, julio es mes de verano, mientras que en Argentina es mes de invierno. El trigo que se cosecha en Norteamérica en junio y julio, se cosecha de noviembre a enero en los países que quedan al sur del ecuador.

En esta tierra de la abundancia, la vida es muy cara. La Argentina no es un centro manufacturero; los productos importados pagan un impuesto muy alto, y la afición al placer es notable en el carácter argentino, como lo demuestran las grandes concurrencias en las carreras de caballos y en los teatros. La lotería es una institución prominente en la Argentina como en casi todas las repúblicas latinoamericanas.

En la república Argentina el peso es la unidad monetaria. Existen el peso de oro y el peso de papel. El peso de oro tiene casi el mismo valor que el de los Estados Unidos, pues tiene un valor fijo de $0.965 (oro americano). Éste se usa en las transacciones financieras. El peso de papel que vale cuarenta y cuatro centavos en oro es la uni-

dad de valor en las transacciones comerciales y es de uso general.

Estoy a punto de partir para Chile y, después de visitar a ese país, empezaré mi viaje de regreso por los países occidentales de Sudamérica y las repúblicas centroamericanas. Espero que mi viaje de regreso será tan interesante y agradable como el de la ida y que los hallaré a todos Vds. bien cuando llegue a Nueva York.

Te quiere tu hermano

Enrique.

EJERCICIOS

REPASO. — **Cambios ortográficos** (6, 7). **Verbos terminados en -cer y -cir, precedidos de una vocal** (Inceptive verbs, 8).

A. — *Contéstese a las siguientes preguntas:* 1. ¿Qué prometió el viajero en su última carta? 2. ¿De quién habla en esta carta? 3. Dése una breve biografía de San Martín. 4. ¿Qué lugar ocupa la Argentina en cuanto a extensión entre los países sudamericanos? 5. ¿Cómo se llaman las llanuras de la Argentina? 6. Descríbase el *gaucho* argentino. 7. ¿Cuáles son las tres plagas de las pampas? 8. ¿Por qué es cara la vida en la Argentina?

B. — *Discútanse el tercero y el cuarto párrafo de esta carta, haciendo preguntas un discípulo, otro contestándolas.*

C. — *Cítense los verbos de esta lección que sufren cambios de ortografía.*

D. — *Escríbase, en lugar de las diferentes personas del presente, la primera persona del singular del pretérito* (past absolute) *de indicativo:* 1. Dedico una parte de la carta a una descripción del vaquero. 2. Cruzamos la cordillera

en el ferrocarril y llegamos a Santiago de Chile. 3. Vagáis por las calles de la ciudad. 4. Pagan el impuesto. 5. Empiezo mi viaje en la Argentina.

E. — *Substitúyase la primera persona del singular del presente de indicativo por las diferentes personas del pretérito:* 1. Vencí al enemigo. 2. Nos dirigimos a Buenos Aires. 3. En sus estancias produjeron mucho trigo. 4. Introduje un remedio contra la sequía.

F. — *Para traducir al español:* 1. I devoted much time to the museums and libraries in Buenos Aires. 2. When I arrived in the city, I directed myself towards my hotel. 3. I wandered through the city, and finally I arrived at a park in which there is a statue of San Martín. 4. I devote my farm to the cultivation of wheat and I produce a large crop. 5. I vanquish all the difficulties. 6. I paid much money for the machinery of my farm. 7. I introduce my head through the hole in the center of my poncho.

XXII

A través de los Andes

ESTUDIO DE PALABRAS

suponer, to suppose.
el alud, the avalanche.
la ventisca, the snowdrift.
el puente, the bridge.
el lado, the side.
la ladera, the slope.
el orgullo, the pride.
circundar, to surround.
el cerro, the hill.
el olor, the smell.

El tío acaba de volver de un viaje por Sudamérica y uno de sus sobrinos le hace algunas preguntas acerca de lo que ha visto.

T. = *el tío.* S. = *el sobrino.*

S. — Tío, mi libro de geografía habla mucho de los Andes. ¿Ha visto Vd. esas montañas? ¿Las ha cruzado? Dígame si son muy altas.

T. — Sí, las he cruzado en un viaje que hice desde Buenos Aires a Santiago de Chile. Supongo que sabes que los Andes son una gran cadena de montañas que domina la costa occidental de la América del Sur. Distínguense en ella los Andes de Patagonia, de Chile, del Perú y de Colombia. Los Andes de Chile y de Colombia tienen las cimas más elevadas, cubiertas de nieves perpetuas, y presentan numerosos volcanes en actividad y multitud de lagos en los valles. Son muy frecuentes los terremotos en toda la cordillera.

S. — Cuénteme, tío, de ese viaje a través de los Andes.

T. — Pues, tomé el tren en Buenos Aires. El ferrocarril que pone en comunicación a Buenos Aires en el Atlántico con Valparaíso en el Pacífico es una de las maravillas de ingeniería del mundo.

S. — ¿Cuánto tiempo se necesita para ir de Buenos Aires hasta las laderas de los Andes?

T. — Por espacio de veinticuatro horas el tren fué atravesando los extensos campos de grano y de pasto que constituyen las pampas argentinas, y los viñedos de la provincia de Mendoza. Al llegar a las primeras colinas de los Andes, el tren empezó a ascender, pasó por túneles, puentes y guardaaludes construidos para proteger la línea de las fallas de roca, las ventiscas y los aludes, mientras que los pasajeros admiraban el panorama imponente de los colosos de los Andes, uno de los cuales se eleva a una altura de veintiún mil quinientos pies (siete mil doscientos metros).

S. — ¿Cómo se llama el punto culminante de los Andes?

T. — El gigantesco pico de *Aconcagua* es el monarca de los Andes. Éste y *el Puente de los Incas,* un arco natural de roca que se extiende sobre el río Cuevas, son las curiosidades más notables que se ven desde el tren. Al fin entramos en el túnel de diez mil cuatrocientos cincuenta pies (tres mil quinientos metros) de largo que penetra

el Paso de la Cumbre y, al salir, estábamos en el lado chileno de los Andes. Entonces empezó el rápido descenso a la costa del Pacífico y, después de pasar por las fértiles laderas y los valles de la cordillera, llegamos al fin a Santiago de Chile.

S. — ¿Es una ciudad hermosa?

T. — Los chilenos tienen gran orgullo de su capital. Con su población de medio millón de habitantes, ocupa el tercer lugar entre las ciudades de Sudamérica. Es una ciudad de soberbia y atractiva apariencia, bien dispuesta en un llano en forma de un gran anfiteatro, circundado por los picos de los Andes todos coronados de nieve.

S. — ¿Cómo se llama la calle más notable de Santiago?

T. — La Alameda Avenida Delicias es la avenida o paseo más notable; tiene seiscientos pies (doscientos metros) de anchura y recorre toda la extensión de la ciudad. En esta avenida están las mejores y más hermosas casas particulares. La arquitectura es de carácter español.

S. — ¿No hay nada más de interés en la capital chilena?

T. — Sí; en el centro de la ciudad se eleva un roqueño cerro llamado *el Cerro de Santa Lucía.* Este cerro fué en tiempos antiguos una fortaleza, pero ahora está transformado en un espléndido parque que en cuanto a hermosura pintoresca casi no tiene igual en ninguna parte del mundo. Al



El Puente de los Incas.

visitar a esta hermosa ciudad, el turista apenas podrá creer que Santiago ha sufrido muchos terremotos y frecuentes desórdenes debidos a revoluciones.

S. — ¿Qué distancia hay de Santiago a Valparaíso?

T. — Santiago está situado en el interior a una distancia de ciento diez y siete millas (ciento ochenta y ocho kilómetros) de Valparaíso que está en la orilla del Pacífico, pero la distancia por camino de hierro es el doble. Siendo puerto de mar, el título de importancia de Valparaíso consiste en ser un gran centro mercantil y marítimo. En efecto, es el centro más importante de actividad comercial de toda la costa del Pacífico de Sudamérica.

S. — ¿Qué significa el nombre Valparaíso?

T. — Significa Valle del Paraíso, pero los turistas convienen todos en que su nombre poético es un nombre impropio.

S. — ¿Por qué, tío?

T. — Por los áridos cerros en los cuales está situada la ciudad, sus estrechas calles y los malos olores de los embarcaderos.

EJERCICIOS

REPASO. — **Los adjetivos y pronombres interrogativos. Los pronombres personales. El imperativo, afirmativo y negativo.**

A. — *Complétense las preguntas con los adjetivos o pronombres interrogativos que convengan, y contéstese a ellas:* 1. ¿ — acaba de volver de la América del Sur? 2. ¿ — montañas ha cruzado? 3. ¿ — son las cimas más eleva-

das de los Andes? 4. ¿ — curiosidades vió el tío desde el tren? 5. ¿ — es la capital de Chile? 6. ¿ — habitantes tiene? 7. ¿ — hay de interés en la ciudad? 8. ¿ — es el puerto de Santiago? 9. ¿Por — es importante? 10. ¿ — significa su nombre? 11. ¿Por — es impropio ese nombre?

B. — *Complétense las siguientes oraciones sucesivamente con los pronombres* **me, nos, les**: 1. Los sobrinos hacen preguntas. 2. Diga algo acerca de lo que ha visto. 3. El ferrocarril pone en comunicación con otras ciudades. 4. Cuente de su viaje a través de los Andes. 5. El viaje por tren iba presentando un panorama imponente.

C. — *Empléese el singular en lugar del plural:* 1. Haced preguntas. 2. Contestad a las preguntas. 3. Decid algo del viaje. 4. Tomad el tren en Buenos Aires. 5. Admirad el panorama imponente. 6. No entréis en el tren. 7. Recorred las calles de la ciudad. 8. No visitéis ahora los edificios.

D. — *Désele forma negativa a cada oración afirmativa en el párrafo C.*

E. — *Complétense las siguientes oraciones empleando sucesivamente en su debido lugar los pronombres* **me, la, nos, les**: 1. Protege tú. 2. Pon en comunicación. 3. Presenten Vds. 4. No visitéis vosotros.

F. — *Tradúzcanse al español las siguientes oraciones basadas en modismos sacados de esta lección:* 1. You have just returned from a trip. 2. On arriving, he went to his hotel. 3. What is the name of the highest peak? 4. On coming out of the tunnel, we find ourselves in Chile. 5. There is nothing more interesting than the beautiful park. 6. How far is it from the city to the coast?

XXIII

Chile

ESTUDIO DE PALABRAS

feliz, happy.
la pascua, Christmas.
la potencia, the power.
la voz, the voice.
la faja, the strip.
la esfera, the sphere.
la pólvora, the gunpowder.
el abono, the fertilizer.
quitar, to take away.
el estrato, the layer.

Valparaíso (Chile), diciembre 2 de 19—.

Queridos padres:

Como la presente llegará a manos de Vds. al fin del mes, quiero primero desearles felices pascuas y próspero año nuevo. No saben Vds. cuánto siento no estar al lado de Vds. para celebrar esos días de fiesta y expresarles mis buenos deseos de viva voz. Probablemente, estaré en el Perú en esos días y espero que los gratos incidentes de mi viaje por ese interesante país me compensarán el estar separado de Vds. por primera vez de mi vida en los días de pascua y año nuevo. Estoy en este momento en Chile, país que hallo mucho más interesante de lo que esperaba.

Chile es más pequeño que los países vecinos, el Perú y Bolivia, pero me dicen que es mucho más progresista que éstos. La gente tiene más iniciativa y se ha apropiado los títulos de *los ingleses* o *los norteamericanos de Sudamérica.*



Courtesy of Lamport & Holt Line.

El Cristo de los Andes.

Tenemos que considerar a los chilenos como elemento dominante entre las naciones de la América del Sur. Como bien saben Vds., en tiempos recientes, las tres repúblicas hermanas de Argentina, el Brasil y Chile, bajo el nombre de *las Potencias A B C*, han desempeñado prominente papel en efectuar más armonía y más estrechas relaciones entre las naciones sudamericanas, actividad que se ha cristalizado en la Unión Panamericana. Ésta es una sociedad internacional que se propone extender la esfera de la actividad iniciada por *las Potencias A B C*. Está sostenida en Washington, D. C., por las veintiuna repúblicas americanas y se dedica a fomentar el desarrollo del comercio y de las relaciones de amistad, y a extender el conocimiento mutuo más perfecto de esas naciones.

A consecuencia de la magnificencia de sus paisajes, Chile ha recibido el nombre de *la Italia de Sudamérica*, y a causa de la fecundidad del suelo en las partes central y meridional, se le ha aplicado el nombre de *jardín*.

Chile tiene una configuración física muy peculiar, pues ocupa una larga y estrecha faja de tres mil millas (cuatro mil ochocientos kilómetros) de largo y de una anchura media de ciento ochenta millas (trescientos kilómetros), por un lado bañada por las aguas del Pacífico y por el otro aislado del resto del continente por la cordillera andina según se describe en el himno nacional chileno:

"Puro, Chile, es tu cielo azulado,
Puras brisas te cruzan también;
Y tu campo, de flores bordado,
Es la copia feliz del Edén.
Majestuosa es la blanca montaña
Que te dió por baluarte el Señor;
Y ese mar que tranquilo te baña
Te promete futuro esplendor."

Respecto a productos, Chile se divide en tres regiones. La más septentrional es una zona árida que incluye extensos desiertos donde se encuentran las famosas salitrerías o depósitos de nitrato o salitre y las oficinas que producen y exportan el nitrato. Iquique es el puerto principal de esta región.

El nitrato se halla en estratos o capas debajo de la superficie arenosa del desierto y se extrae con facilidad. Se supone que debe su existencia a que estos desiertos fueron en tiempos pasados inmensos lagos. Las aguas, al evaporarse, dejaron esta substancia y, a consecuencia de la atmósfera seca de esta región, allí ha permanecido hasta hoy.

Además de ser muy usado en la fabricación de la pólvora, el nitrato se usa mucho como abono. Antiguamente estas salitrerías pertenecían al Perú y a Bolivia. En 1879, Chile declaró la guerra a estos países y les quitó estos depósitos de nitrato

que hoy constituyen su mayor riqueza. Falta ver ahora si la producción del nitrato del aire podrá rivalizar con el producto chileno.

La segunda región o zona central incluye el hermoso y fértil *Valle de Chile* y las ciudades de Santiago y Valparaíso. Está dedicada en gran parte a la agricultura y abundan en ella las haciendas.

La tercera o zona meridional que incluye a Tierra del Fuego con sus minas de oro y sus extensos bosques donde predomina el pino, se extiende hasta el estrecho de Magallanes.

A consecuencia de su posición geográfica, el clima de Chile es el reverso del de los Estados Unidos donde el norte es frío y el sur caluroso. En Chile el norte es caluroso y el sur frío.

Entre las posesiones territoriales de Chile está la interesante isla de Juan Fernández donde, en 1704, a su propia petición, fué abandonado Alexander Selkirk cuyas aventuras se supone inspiraron el gran romance de Defoe, titulado *Robinson Crusoe,* que ha entretenido y sigue entreteniendo a los niños de todos países.

Esto me hace recordar que este libro fué uno de mis regalos hace muchos años cuando estaba yo en aquella edad feliz en que aun creía en *Santa Claus.*

Puede interesarles saber que no hay *Santa Claus* en los países latinoamericanos. Los niños reciben

regalos el día seis de enero, el día de Reyes, y no el día de Navidad, como en nuestro país.

Deseándoles a Vds. muchas felicidades para las pascuas, se despide por ahora su hijo que les quiere,

Enrique.

EJERCICIOS

REPASO. — **Los números. Verbos irregulares: decir** (30), **poner** (20), **querer** (21), **saber** (22).

A. — *Contéstese a las siguientes preguntas:* 1. ¿Cuál es el nuevo país que visita el viajero? 2. ¿Qué carácter tiene la gente de Chile? 3. ¿Qué países forman *las Potencias A B C?* 4.¿ Qué han hecho estas repúblicas en tiempos recientes? 5. ¿Qué es la Unión Panamericana? 6. ¿Quién la sostiene? 7. ¿Qué nombre ha recibido Chile? 8. ¿Por qué? 9. ¿Dónde se encuentran los depósitos de nitrato? 10. ¿Cómo se explica la presencia del nitrato? 11. ¿Para qué se usa esta substancia? 12. ¿Cómo es el clima de Chile comparado con el de los Estados Unidos? 13. ¿Por qué es interesante la isla de Juan Fernández?

B. — *Exprésense en español los siguientes números y fechas:* 7; 72; 9; 95; 137; 542; 620; 775; 988; 1709; 1500; 3d; 5th; 9th; 12th; Jan. 7, 1716; Aug. 17, 1856; April 27, 1878; November 1st, 1932.

C. — *Dígase qué formas verbales son las siguientes y tradúzcase:* 1. Sabe; diré; propusimos; querías. 2. Quiso; decían; hemos propuesto; sabremos. 3. Digo; sé; querrás; supuse. 4. Quieren; propondrán; supieron; dice. 5. He dicho; sabrás; dijo; dije; querrán. 6. Supiste; dijeron; queremos; quisimos.

D. — *Cámbiese el tiempo del verbo de estas oraciones al* (a) *imperfecto* (past descriptive); (b) *pretérito* (past

absolute); (c) *futuro;* (d) *perfecto* (present perfect). 1. El discípulo quiere desearme felices pascuas. 2. No sabemos cómo celebrar el día. 3. Le digo a Vd. que Chile es muy progresista. 4. Ya lo sé. 5. Me propongo efectuar más armonía. 6. Quiero decir algo de Chile. 7. ¿Sabes algo del salitre? 8. Suponemos que Alexander Selkirk fué abandonado en una isla.

E. — *Para traducir al español:* 1. I know that I will not be able to celebrate Christmas with you. 2. He wishes to tell us something about Christmas in South America. 3. He told us about the activities of the A B C Republics and the Panamerican Union. 4. They propose to stimulate the commercial development of the South American republics. 5. They told us something about the nitrate fields of Chile, but we want to know more. 6. He will tell us how the nitrate is extracted. 7. Did you know that these nitrate beds formerly belonged to Bolivia and Peru?

XXIV

Los Incas

ESTUDIO DE PALABRAS

cobrizo, -a, copper-colored.
el pueblo, the people.
el jefe, the chief.
medir, to measure.
valerse, to avail one's self.
matar, to kill.
la muralla, the rampart.
el esfuerzo, the effort.

P. = *el padre.* H. = *el hijo.*

H. — He oído hablar mucho de los incas. Confieso que no sé mucho de ellos. ¿Quiénes fueron los incas?

P. — Tú recordarás que cuando Colón descubrió la América, encontró en el Mundo Nuevo una raza indígena de hombres que no eran blancos como los españoles, sino de color de cobre. Colón, creyendo haber descubierto una prolongación de la India (Asia), dió el nombre de indios a todos los pueblos indígenas de las dos Américas. Los incas, siendo de la raza cobriza, recibieron también el nombre de indios.

H. — ¿Todos los indios de Sudamérica eran incas?

P. — No. Los indios de Sudamérica eran de diferentes razas. Los incas eran los indios del Perú y de Bolivia. Los conquistadores españoles se hallaron en el Perú y en Bolivia en presencia de un

gran imperio indio, bien organizado y muy extenso. Éste era el imperio de los incas, fundado en el siglo diez. El primer jefe de los incas, Manco Capac, era, según la tradición, hijo del sol. Aun existen en el Perú, como testimonio de la civilización inca, restos de caminos, ruinas de monumentos, de templos y de palacios, construidos por ellos. La capital de este antiguo imperio era Cuzco que estaba defendida por una gran muralla. Algunas de las piedras que emplearon en la construcción de esta muralla eran inmensos bloques que medían treinta y ocho por diez y ocho por seis pies (doce por seis por dos metros).

H. — En el estado primitivo de civilización en que se hallaban los incas, ¿de qué medios se valían para mover estos grandes bloques de piedra? Pues ciertamente no tenían aparatos modernos.

P. — No se sabe cómo los movían, pero sí se sabe que los transportaban a grandes distancias, y, aunque no se usó cemento para construir sus monumentos, los bloques están perfectamente ajustados. Atahualpa fué el último emperador de los incas.

H. — ¿Hay ahora algunos incas en esos países?

P. — Sí, aun quedan algunos descendientes de ellos, pero su imperio y su poder desaparecieron con la venida de los españoles. En 1532 llegó al Perú Francisco Pizarro con doscientos aventureros, mató a Atahualpa y se posesionó de sus grandes

tesoros. Desde entonces, durante tres siglos, la tierra que fué de los incas continuó bajo la dominación española. En 1825, a consecuencia de los esfuerzos del patriota argentino San Martín y del héroe venezolano Simón Bolívar, se efectuó la liberación del Perú del poder español.

H. — ¿Cómo es el clima del Perú?

P. — El clima es templado. La costa sería mucho más calurosa de lo que es, si no fuera por la corriente Humboldt, una corriente de agua fría que nace en el mar Antártico y pasa cerca de la costa peruana.

EJERCICIOS

REPASO. — **La conjunción si. Frases condicionales con una negación sobrentendida** (conditions contrary to fact). **Los tiempos del subjuntivo** (1, 2, 3). **Verbos irregulares: dar** (13), **oír** (32), **valer** (26).

A. — *Contéstese en español:* 1. ¿Quién toma parte en este diálogo? 2. ¿De qué hablan? 3. ¿Por qué llamó Colón indios a los habitantes del Nuevo Mundo? 4. ¿Quiénes eran los incas? 5. ¿Qué testimonio de la civilización inca aun existe? 6. ¿Cuál era la capital de los incas? 7. ¿Quedan todavía algunos incas? 8. ¿Quién destruyó el poder de estos indios, y cuándo? 9. ¿Cómo se efectuó la libertad peruana? 10. ¿Por qué no es más calurosa la costa del Perú?

B. — *Repítase el diálogo, haciendo un discípulo el papel del padre, y otro el del hijo.*

C. — *Cámbiese el tiempo del verbo al* (a) *imperfecto* (past descriptive); (b) *pretérito* (past absolute); (c) *condicional;* (d) *perfecto* (present perfect). 1. Oímos al

padre hablar de los incas. 2. Doy un nombre a los habitantes. 3. ¿De qué medios se vale Vd.? 4. El patriota da la libertad a su país. 5. Los discípulos oyen al maestro.

D. — *Substitúyase por el presente el imperfecto de subjuntivo (ambas formas) y por el futuro el condicional:* 1. Si los discípulos lo desean, oirán hablar al maestro. 2. Si el navegante descubre una isla, le dará un nombre. 3. Si los indios tienen aparatos modernos, se valdrán de ellos.

E. — *Tradúzcanse al español las siguientes oraciones:* 1. I hear a father and a son speaking of the Incas. 2. The father gave the son many interesting facts about the Indians. 3. The pupils had not heard the history of the Incas. 4. If the inhabitants were copper-colored, they would be Indians. 5. The Incas built their temples with immense stones. 6. The means of which they availed themselves to move these stones are not known.

XXV

El Perú, Bolivia y El Ecuador

ESTUDIO DE PALABRAS

dispensar, to excuse.
fosco, -a, dreary.
el desfiladero, the pass.
la semilla, the seed.
aceitoso, -a, oily.
el marfil, the ivory.
maduro, -a, ripe.
el abanico, the fan.
el tejido, the weaving.
la paja, the straw.

Santa Fé de Bogotá (Colombia), 30 de enero de 19—.

Querido amigo:

No le he escrito desde que partí de Chile. Pero espero que Vd. me dispensará, pues Vd. sabe el poco tiempo que tiene uno cuando está viajando y especialmente cuando se viaja por placer y negocios.

Acabo de llegar a Bogotá después de viajar por el Perú, Bolivia y el Ecuador. Éstos son países interesantísimos y se supone que la apertura del canal de Panamá influirá mucho en su desarrollo comercial e industrial.

Bolivia que debe su nombre a Simón Bolívar, el Jorge Washington de Sudamérica, es, como el Paraguay, una tierra sin costa. Los pasajeros y las mercancías que vienen del extranjero, tienen que ir primero a un puerto chileno o peruano, y, desde allí, son transportados después a Bolivia por ferrocarril.

Otro medio de transporte muy común en las regiones montañosas del Perú y de Bolivia es a lomo de llamas y vicuñas. La llama soporta un peso de hasta cien libras, y los indios han empleado durante siglos este animal. La vicuña es más pequeña que la llama.

Los Andes se elevan a una gran altura en el Perú y en Bolivia, y muchos de los picos están a más de veinte mil pies (siete mil metros) sobre el nivel del mar. Los países andinos de Sudamérica podrían imaginarse como unos colosos cuyos pies están en unos valles de hermosura tropical y cuyas cabezas están coronadas de nieves perpetuas.

Hay dos cordilleras principales y entre ellas una de las mesetas más altas del mundo. En esta meseta, entre el Perú y Bolivia, se halla el lago Titicaca que mide ciento treinta y cinco millas (doscientos kilómetros) de largo y sesenta millas (cien kilómetros) de anchura. Los indios de esta región usan canoas hechas de cañas que crecen a las orillas del lago. La vida en esta elevada meseta es sumamente fosca y triste, y la gran elevación causa dificultad en la respiración.

Como sabe Vd., la capital del Perú es Lima, y, a una distancia de nueve millas (catorce kilómetros), queda el Callao, el principal puerto peruano. Lima es una ciudad moderna en todo concepto. Tiene la universidad más antigua del



Photograph from Doubleday, Page & Co.

Llamas.

Nuevo Mundo, habiendo sido fundada ésta en 1551, cien años antes que la de Harvard.

La capital de Bolivia es La Paz, ciudad muy pintoresca, situada en una gran concavidad, como en el fondo de un embudo, en un maravilloso desfiladero, y está rodeada de picos cubiertos de nieve.

El Ecuador deriva su nombre del ecuador terrestre el cual lo atraviesa en la parte septentrional, y es el más pequeño de los países andinos. La capital, Quito, está situada cerca del mismo ecuador, pero, a pesar de esta situación, se ven desde ella once picos cuyas cumbres están coronadas de nieves perpetuas. Aquí, como en otros puntos situados en la misma latitud, sale el sol exactamente en el este y se pone exactamente en el oeste, y día y noche son iguales en todo el año.

El Ecuador es la tierra de los contrastes. Los picos más altos, muchos de los cuales son de origen volcánico, se elevan sobre los desfiladeros más profundos; inmensos trechos cubiertos de nieve se extienden sobre selvas tropicales; estepas heladas alternan con valles fértiles; la primavera perpetua y el invierno perpetuo yacen uno debajo del otro.

El Ecuador está al frente de los países productores de cacao. El cacao y el chocolate se extraen de la semilla del fruto del árbol del cacao. Este fruto crece en forma de baya desde las ramas y hasta desde el mismo tronco del árbol. Cada

baya contiene de veinticinco a cuarenta semillas. Cuando está madura, esta baya se corta del árbol, se sacan las semillas, y éstas, después de ser fermentadas y secadas, se mandan a Guayaquil, el puerto principal del Ecuador.

En la fábrica se tuestan y se pulverizan. Si se extrae la substancia aceitosa que se llama manteca de cacao, el polvo que queda, es el cacao del comercio. Si no se extrae la manteca de cacao, el producto es chocolate. Éste es amargo cuando no se mezcla con azúcar.

Otra singular industria del Ecuador es la exportación del marfil vegetal. El fruto del tagua suple este excelente substituto del producto del colmillo del elefante.

Muchos de los sombreros, conocidos por el nombre de *Panamá,* son productos del Ecuador, Colombia y el norte del Perú. Se llaman *Panamá* porque antiguamente se mandaban de la ciudad de Panamá.

El tejido de estos sombreros constituye un verdadero arte. El arbusto que suple la paja de la cual se hacen estos sombreros, es una palma que tiene forma de abanico y que crece principalmente en el Ecuador.

He comprado uno de estos sombreros que deseo ofrecerle a Vd. a mi regreso como recuerdo de mi viaje, y espero que será de su agrado.

Su afmo.

Enrique.

EJERCICIOS

REPASO. — **Los pronombres relativos. Verbos irregulares: hacer (18), poder (19), traer (25), venir (34).**

A. — *Contéstese a estas preguntas:* 1. ¿Dónde está ahora el viajero? 2. ¿Qué efecto tendrá el canal de Panamá en el Ecuador? 3. ¿A quién debe Bolivia su nombre? 4. ¿Qué es un medio de transporte muy común en las regiones montañosas? 5. ¿Dónde está el lago Titicaca? 6. ¿Cuál es la capital del Perú? 7. ¿Cómo se llama el puerto principal? 8. ¿Cuál es la capital de Bolivia? 9. ¿De qué deriva su nombre el Ecuador? 10. ¿Cuál es la capital y dónde está situada? 11. ¿Qué produce el Ecuador más que otros países? 12. ¿Qué diferencia hay entre el cacao y el chocolate? 13. ¿Qué otros productos tiene el Ecuador?

B. — *Cítense diez palabras de esta lección, parecidas en forma y significado, en inglés y en español, y empléese cada una en una breve oración original.*

C. — *Llénense los espacios con los pronombres relativos que correspondan:* 1. Las cartas — he escrito. 2. El Ecuador es el más pequeño de los países andinos — son interesantísimos. 3. Los Andes — cimas están coronadas de nieve. 4. Los Andes — picos están coronados de nieve. 5. Bolivia — nombre es derivado de Bolívar, el gran libertador. 6. Los picos andinos, muchos de — son de origen volcánico, son muy altos.

D. — *Dígase qué formas son las siguientes de los verbos respectivos, y tradúzcanse:* 1. Podré; puedo; veníamos; hizo; extraes. 2. Vienes; pudo; harás; hace; extraeré. 3. Hicieron; harán; vine; pudiste. 4. Hice; vendré; podíamos; extrajo. 5. Vengo; vinimos; hacían; podrán; extraigo.

E. — *Empleando unas treinta palabras, escríbase un resumen de lo que se ha aprendido del cacao.*

F. — *Tradúzcase al español:* 1. You can imagine how the canal will influence the development of the country. 2. I made a trip by railroad over the Andes. 3. Bolivia is a country which has no coast. 4. When a passenger comes by steamer, he cannot reach Bolivia without first going to some other country. 5. The two chains of mountains between which Lake Titicaca is situated, are very high. 6. Ecuador has many useful products of which cocoa is the principal one (*omit*). 7. From it they make chocolate. 8. When they extract the oily substance which it contains, the product is cocoa. 9. When they do not extract it, it is called chocolate.

XXVI

Colombia y el Canal de Panamá.

ESTUDIO DE PALABRAS

preciso, -a, necessary.
gastar, to spend.
disfrutar, to enjoy.
el cuidado, the care.
lavar, to wash.
la esclusa, the lock.
la zanja, the ditch.
el éxito, the success.

Panamá, 20 de febrero de 19—.

Querido hermano:

Acabo de recibir tu muy grata en la cual me pides que te dé una descripción del canal de Panamá, pero, antes de hacer eso, quiero contar mis impresiones de Colombia.

Colombia se diferencia poco de su vecino más cercano, Venezuela, país que te describí en una carta que te escribí hace unos meses, y a pesar de su situación privilegiada — pues tiene puertos en el Atlántico y en el Pacífico — no ha progresado tanto como otros países sudamericanos ni en comercio ni en política. Con sus montañas altas, sus mesetas planas y sus valles fértiles, Colombia tiene acaso toda variedad de paisaje, de clima y de suelo que pueda hallarse en todo el mundo.

La capital, Santa Fé de Bogotá, está situada en una llanura ancha y elevada, y rodeada de montañas. Es muy pintoresca, y sus calles y plazas

tienen marcada indeleblemente la estampa del carácter español colonial. Tiene fama como centro docente y se le ha puesto el nombre de *la Atenas de Sudamérica.*

El lugar más célebre de interés histórico de Colombia es la antigua ciudad de Cartagena, que ha recibido el dictado de *La Ciudad Heroica* o *La Cuna de la libertad en el continente de Sudamérica,* con sus fortificaciones macizas, sus torres y sus cúpulas que recuerdan los días de la supremacía española en la América.

Como en todos los países cercanos, en el Perú, en Bolivia y en el Ecuador, la población comprende tres elementos principales: un pequeño grupo que forma la clase dominante y que se compone principalmente de gente de ascendencia española; un número considerable de mestizos; y un gran número de indios de varias razas.

Los productos principales de Colombia son los de los países vecinos. Produce café, diamantes, maderas preciosas y maderas de tinte como el Brasil; cacao y marfil vegetal como el Ecuador; azúcar y tabaco como Cuba, etc. etc.

Colombia suple el noventa por ciento de la producción mundial de esmeraldas. Los mineros parten la superficie de los depósitos, dejando un rastro de cuarzo verde que contiene los cristales. El cuarzo se corta con el mayor cuidado porque las esmeraldas son muy frágiles, y los escombros se

echan en un saetín y se lavan en un chorro de agua. Después, se escurre el agua y en el sedimento quedan las verdes joyas.

Se espera que la apertura del canal de Panamá influirá mucho en el desarrollo comercial de Colombia.

El istmo de Panamá ha sido siempre el gran obstáculo para el comercio marítimo entre el Atlántico y el Pacífico, y por mucho tiempo se ha querido cortar un canal a través de él. Después de muchas investigaciones, los franceses decidieron construir un canal de Colón a Panamá como habían ya construido uno con gran éxito de Port-Saíd a Suez. Pero, después de gastar millones de pesos, abandonaron el proyecto y lo transfirieron al gobierno de los Estados Unidos que completó los trabajos.

El canal no ha sido excavado al nivel del mar, pues para esto se habría empleado demasiado tiempo y dinero. El punto más alto del istmo por donde cruza el canal, está a una altura de trescientos pies (cien metros) sobre el nivel del mar, y, por consiguiente, cada buque que lo recorre, tiene que ser elevado o bajado esa distancia. El canal está hecho en secciones, cada una nivelada. Cada sección está provista de esclusas que son dobles y así permiten que los buques puedan ir simultáneamente en direcciones opuestas, unos siendo elevados y otros bajados.

La gran zanja americana tiene una longitud

total de unas cincuenta millas (ochenta kilómetros) desde el Atlántico hasta el Pacífico. La anchura mínima de trescientos pies (cien metros) es tres veces la del canal de Suez. Esta obra suprema de ingeniería por acortar las distancias entre los grandes puertos del oriente y del occidente, tiene que beneficiar a todos los países del mundo, pero especialmente a las doce repúblicas latinoamericanas que dan al Pacífico. Con las más amplias facilidades que tendrán para el comercio con los puertos del Atlántico de los Estados Unidos y los de Europa, estas repúblicas pronto deben disfrutar la prosperidad a la cual les dan título su situación geográfica y su clima.

Es preciso que me escribas con más frecuencia. Quiero que me cuentes todo lo que pasa en casa. Cuando me escribas otra vez, no dejes de decirme cómo van los negocios.

Te quiere tu hermano

Enrique.

EJERCICIOS

Repaso. — **Los adjetivos y pronombres interrogativos. Cambios ortográficos** (6, 7). **Verbos que sufren cambio de raíz** (9, 10, 11). **Modo subjuntivo. Subjuntivo presente** (1, 2, 3).

A. — *Llénense los espacios en blanco con los adjetivos o pronombres interrogativos que correspondan, y contéstese a las preguntas:* 1. ¿De — trata esta carta? 2. ¿ — la escribe? 3. ¿ — es la capital de Colombia? 4. ¿ — elementos comprende la población de Colombia? 5. ¿ — son los productos principales?

B. — *Fórmense preguntas y contestaciones sobre la parte de esta carta que trata del canal de Panamá.*

C. — *Empléese en lugar del imperfecto* (past descriptive) (a) *el presente,* (b) *el pretérito* (past absolute): 1. Vd. me pedía una descripción. 2. Ellos contaban sus impresiones de Colombia. 3. Nos recordaba los días de la dominación española. 4. Transferían el proyecto.

D. — *Complétense las siguientes oraciones con la forma que corresponda del presente de indicativo o de subjuntivo del verbo impreso en el margen:*

Contar.	Quiero que me — Vd. sus impresiones.
Escribir.	Mi hermano me pide que le — con más frecuencia.
Poder.	No es posible que — haber más variedad de clima.
Llegar.	Te escribiré cuando — a Panamá.
Subir. / *Bajar.*	Los esclusas permiten que los buques — o — a diferentes niveles.
Beneficiar.	No dudo que el canal — a muchos países.
Recibir.	Es cierto que los países que dan al Pacífico — mucho beneficio.
Escribir.	No te escribiré antes de que tú me —.

E. — *Para traducir al castellano:* 1. When he writes, he will give me a description of the country. 2. When he wrote, he told me his impressions of the country. 3. I doubt whether I shall be able to write again before I reach Bogota. 4. Colombia has more emeralds than can be found in the rest of the world. 5. The canal has double locks in order that (**para que**) ships may not lose time, and go in opposite directions at the same time. 6. It is possible for ships to go up or down to different levels. 7. Do not write to me again before you receive a letter from me.

XXVII

La América Central y Méjico

ESTUDIO DE PALABRAS

aprestar, to prepare.
el derecho, the right.
la manigua, the jungle.
el frijol, the bean.
la tortilla, the pancake.
desdichado, –a, unfortunate.
el sarape, the blanket.
el grito, the cry.
la ley, the law.
el bocado, the morsel.

Méjico, 25 de marzo de 19—.

Querido hermano:

Dentro de pocos días estaré otra vez en casa. Mucho me alegraré de estar a tu lado después de una separación tan larga. También me alegraré de poder descansar unas semanas después del viaje tan largo que acabo de hacer. Pero no siento por un momento haber emprendido el viaje, pues espero que los beneficios que de él sacaré serán grandes, desde el punto de vista intelectual y material.

Después de visitar el canal de Panamá, llegué a la Ciudad de Méjico por vía de Centroamérica, explorando las seis repúblicas que la forman.

La cordillera recorre de un extremo a otro toda la América Central y tiene muchos volcanes. El suelo de Centroamérica es el más fecundo de toda la América latina.

Panamá hasta hace pocos años era parte de Colombia, pero, cuando los Estados Unidos en 1903 pidieron una prórroga para los trabajos del canal, y derechos territoriales en la zona del canal, y ambas cosas les fueron negadas por el senado de Colombia, los habitantes del istmo se separaron y formaron una república independiente.

Al norte de Panamá queda Costa Rica, nombre dado por los colonos españoles a consecuencia de su inmensa riqueza. Los dos productos principales son el café y los plátanos. La exportación de éstos asciende a diez millones de racimos anuales.

Nicaragua es, en cuanto a extensión, la más grande de las repúblicas centroamericanas. Sus dos grandes lagos, Nicaragua y Managuas, son notables. Éstos formaban parte del curso del canal que pensaban hacer a través de Nicaragua en lugar del actual de Panamá. Los principales artículos de exportación son los mismos que los de Costa Rica.

Honduras queda entre Nicaragua y Guatemala. Es el país de la zarzaparrilla de la cual se exportan grandes cantidades a los Estados Unidos.

El Salvador cuya capital es San Salvador — se confunden mucho país y ciudad — queda enteramente del lado del Pacífico. El producto más importante es el bálsamo del Perú. Este bálsamo es originario del Salvador, pero recibió el nombre que lleva porque, en tiempos pasados, se mandaba

primero al Callao, el principal puerto del Perú, y desde allí a Europa.

Guatemala es la república más septentrional de Centroamérica. La capital, Guatemala, es la ciudad más grande y opulenta de la América Central. El café es el artículo de primera importancia. Como en Méjico, se cultiva el maíz en todas partes.

Méjico, como casi todos los países latinoamericanos del Pacífico, es una tierra de grandes contrastes: vastos desiertos calientes y maniguas tropicales; calor y humedad en las tierras bajas, y nieves perpetuas y frío intenso en las cumbres de las montañas. En Méjico se ven ruinas de pirámides, maravillosos templos y palacios, construidos en épocas tan remotas que no hay memoria de las naciones que los construyeron.

El valle de Méjico fué el suelo patrio de los aztecas, los más conocidos de los descendientes de los toltecas, antiguos indios mejicanos, de historia tan vaga e indefinida, que los pocos datos que tenemos de ellos son más bien conjeturas. A ellos se les atribuyen las célebres pirámides del Sol y de la Luna, situadas en San Juan Teotihuacán, cerca de la Ciudad de Méjico.

En el Museo Nacional de la Ciudad de Méjico se conservan muchas interesantes reliquias de una civilización antigua. Es una de las más notables, la famosa piedra calendario de los aztecas, monolito macizo de forma circular y de doce pies (cuatro

metros) de diámetro. Servía el doble objeto de calendario y reloj de sol.

Los aztecas gozaban de completa prosperidad cuando vinieron los españoles bajo el mando de Hernán Cortés, en el reinado del desdichado Moctezuma II; y aunque los aztecas, diferentes de los incas, eran un pueblo feroz y belicoso, su imperio fué destruido y ellos fueron reducidos a la esclavitud por los españoles. No obstante, los aztecas han infundido en sus descendientes aquel espíritu aguerrido. Esto lo confirma la historia de los mejicanos y lo refleja su himno nacional:

"¡Mejicanos, al grito de guerra,
El acero aprestad y el bridón,
Y retiemble en sus centros la tierra
Al sonoro rugir del cañón!"

La mayor parte de los mejicanos son peones, que son agricultores o mineros, y cuyos trajes blancos de algodón, sarapes de color escarlata, sombreros picudos y alpargatas, dan carácter distintivo al país. Son sumamente robustos y dóciles, pero al mismo tiempo capaces de una cólera que fácilmente termina en matanza. Sus condiciones de vida, poco menos que la esclavitud, son una tacha del sistema social del país.

Los tres productos notables de Méjico son el henequén, el chicle y el guayule. El henequén es



Una mejicana haciendo tortillas en un metate.

la fibra de una especie de cacto, la planta de la agave. Se usa mucho para hacer material para sacos, cordelería e hilo bramante.

El chicle (palabra azteca) forma la base del "chewing gum" que tanto se masca en los Estados Unidos. Los aztecas fueron los primeros del continente que mascaron esta goma, y se suplían del material por horadación del árbol del zapote. Hoy el método de recolectar la savia es igual al que tienen en los Estados Unidos para recolectar el azúcar de meple.

El guayule, que antes no tenía valor ninguno, ha transformado las tierras inútiles de Méjico en potenciales minas de oro desde que se han descubierto sus propiedades como productor de caucho.

La comida de los peones es muy sencilla. Consiste principalmente en frijoles y las célebres tortillas o tortas, hechas con harina de maíz que cada madre de familia muele en un metate. La bebida nacional, el pulque, se hace con el jugo fermentado del maguey, conocido también por el nombre de agave, de la fibra de la cual se hace el henequén. Esta bebida es embriagadora, y a sus efectos se debe gran parte de la criminalidad de la clase baja.

Méjico, la capital, está situada en una meseta rodeada de altas montañas, precisamente en el sitio donde estaba Tenochtitlán la antigua capital de los aztecas. Es la ciudad más antigua de

América y una de las más hermosas del mundo. Es moderna en todos conceptos.

Los dos puertos principales de Méjico son Veracruz y Tampico, ambos en el golfo de Méjico. Es cosa común en Veracruz ver los gallinazos comiéndose los desperdicios de las calles, o posados en los tejados de las casas, esperando algún bocado. Están protegidos por las leyes, pues mantienen limpias las calles de la ciudad.

(Continuará)

EJERCICIOS

REPASO. — **Las preposiciones por, para, de, a, con, etc. Verbos irregulares: dar (13), hacer (18), poder (19), ver (27).**

A. — *Fórmense preguntas basadas en el texto de esta lección y contéstese a ellas.*

B. — *Empléense los verbos de las siguientes oraciones, en* (a) *el presente;* (b) *el futuro;* (c) *el pretérito* (past absolute); (d) *el perfecto* (present perfect); (e) *el futuro perfecto:* 1. Podían descansar unas semanas. 2. Yo daba nombres a las nuevas tierras. 3. Hacían un canal a través de la isla. 4. En Méjico veíamos templos y palacios de los aztecas. 5. ¿De qué hacías las tortillas?

C. — *Llénense los espacios con las preposiciones que convengan, y tradúzcanse las oraciones así formadas:* 1. Nos alegramos mucho — poder visitar a Méjico. 2. Acabamos — hacer un viaje largo. 3. No puedo descansar — un momento. 4. Llegaron — la ciudad de Méjico. 5. Esta región tiene el suelo más fecundo — todo el país. 6. Los Estados Unidos pidieron — Colombia

una prórroga. 7. Pero ésta fué negada — Colombia. 8. ¿Cuál de las repúblicas queda — el lado del Pacífico? 9. La piedra sirve — calendario. 10. El henequén es muy usado — hacer cordelería. 11. La harina de maíz se usa — las tortillas.

D. — *Tradúzcanse al español las siguientes oraciones:* 1. In a short time I shall be able to visit Central America 2. I am glad that I can visit Mexico. 3. I shall see many relics of the Aztecs. 4. Have you seen the canal? 5. No, but I shall make a special trip in order to see it. 6. The Aztecs made the famous Pyramid of the Sun. 7. The first gum for chewing was made by the Aztecs from the chicle plant.

XXVIII

La organización política y el desarrollo económico de los países latinoamericanos

ESTUDIO DE PALABRAS

el tema, the subject.
el principio, the beginning.
el poder, the power.
el mal, the evil.
lento, -a, slow.
el acontecimiento, the event.
amenazar, to threaten.
labrar, to work out.
ligar, to bind.
el recurso, the resource.

(Concluye la carta)

Como has oído hablar tanto de Méjico, no te contaré más de ese país en esta carta, pero deseo dedicar algunos renglones a la organización política de los países latinoamericanos, tema que no he tratado en ninguna de mis cartas.

Las repúblicas de América, desde el punto de vista político, pueden dividirse en dos clases, a saber: repúblicas federativas y repúblicas unitarias. Las primeras son como los Estados Unidos, y hay cuatro: la Argentina, el Brasil, Méjico y Venezuela. Todos los demás países de Sudamérica y de Centroamérica son repúblicas unitarias, es decir, tienen un gobierno central como el de Francia. Están divididos en comarcas o departamentos, los jefes de los cuales son nombrados por el presidente de la república.

Hay tres poderes soberanos, independientes entre

sí: el ejecutivo, el legislativo y el judicial, representados respectivamente, el primero por el presidente y su consejo de ministros; el segundo por el congreso nacional que comprende dos cámaras, la cámara de senadores y la cámara de diputados; y el tercero por la corte suprema.

Como en estas repúblicas se necesita saber leer para el sufragio, solamente una pequeña proporción de los habitantes tienen el voto, y uno de los grandes males de la América latina consiste en el abuso del poder electoral. La intimidación y la corrupción reinan en la urna electoral.

Como ésta será mi última carta sobre la América latina, supongo que desearás saber mis impresiones en general de los países que acabo de visitar.

El desarrollo económico de esas repúblicas ha sido algo lento a causa de condiciones físicas y políticas; pero ha habido una regeneración, y empiezan a comprender la necesidad de relaciones más estrechas y de más armonía entre sí, de más tranquilidad, de mejores medios de transporte, y de más íntimas relaciones comerciales con el resto del mundo.

Se han recibido con gran aclamación la apertura del canal de Panamá y la fundación de la Unión Panamericana, pues se ve en estos acontecimientos el principio de una nueva era, una era de mayor prosperidad, de mayor libertad, de mayor felicidad.

Empiezan a comprender que la doctrina Monroe, esa ley tradicional que dice "América para los Americanos" no amenaza su independencia, sino es más bien una protección que les permite labrar su destino en amplia seguridad.

Ligados como lo están por los vínculos de raza, lengua y carácter, pueden considerarse esos países como una federación natural, aunque no política, capaces de desempeñar sus papeles en la futura historia de la civilización; y muchos que han estado en ellos recientemente, han recibido la impresión de que con la inmensidad de sus recursos y sus extensos territorios despoblados, los países de la América latina serán el futuro campo de la actividad y del progreso de la humanidad.

Te abraza tu hermano que te quiere,

Enrique.

EJERCICIOS

Repaso. — El modo subjuntivo; sus tiempos y usos. La sucesión de tiempos.

A. — *Háganse preguntas los discípulos entre sí sobre el texto de esta lección, y contéstese a ellas.*

B. — *Complétense las oraciones siguientes con la forma debida del presente de subjuntivo del verbo impreso en el margen:*

Tener. Deseo que — Vds. una idea de la organización política del país.

Poder. Para que — tú comprender, divido a los países en dos clases.

Saber.	En estos países es necesario que uno — leer para tener el voto.
Comprender.	Me alegro de que — ellos la necesidad de más armonía.
Ser.	Esperan que la apertura del canal — el principio de una nueva era.
Permitir.	Desean un gobierno que les — labrar su destino.
Ver.	Es posible que en estos países — el mundo el futuro progreso de la humanidad.

C. — *En la sección* B, *cámbiese el tiempo del verbo principal del presente al imperfecto, y háganse los cambios necesarios en el resto de la oración.*

D. — *Escríbanse en castellano unas 30 o 40 palabras sobre uno de estos temas:* 1. El gobierno de los Estados Unidos. 2. El sufragio en los Estados Unidos. 3. Oportunidades en la América latina.

E. — *Tradúzcase al español:* 1. I wanted him to tell me about Mexico. 2. I was glad that he was able to do it. 3. No man can vote without being able to read. 4. As this will be my last letter, he has asked me to give in it my impressions of the country. 5. There will be an awakening when they see the causes of the slow development of the country. 6. They hope that the opening of the canal will give them greater prosperity. 7. The doctrine of *America for the Americans* is a protection against those who may threaten the independence of the South American republics.

APPENDIX

THE VERB

REGULAR VERBS

1. FIRST CONJUGATION

Inf.: **comprar,** *to buy.*
Pres. Part.: comprando. *Past Part.:* comprado.
Pres. Ind.: compr–o, –as, –a, –amos, –áis, –an.
Past Descr.:[1] compr–aba, –abas, –aba, –ábamos, –abais, –aban.
Past Abs.:[2] compr–é, –aste, –ó, –amos, –asteis, –aron.
Fut.: comprar–é, –ás, –á, –emos, –éis, –án.
Cond.: comprar–ía, –ías, –ía, –íamos, –íais, –ían.
Imper.: compr–a, –ad.
Pres. Subj.: compr–e, –es, –e, –emos, –éis, –en.
Past Subj.[3] (–ra *form*): compr–ara, –aras, –ara, –áramos, –arais, –aran.
Past Subj. (–se *form*): compr–ase, –ases, –ase, –ásemos, –aseis, –asen.
Fut. Subj.: compr–are, –ares, –are, –áremos, –areis, –aren.

2. SECOND CONJUGATION

Inf.: **vender,** *to sell.*
Pres. Part.: vendiendo. *Past Part.:* vendido.
Pres. Ind.: vend–o, –es, –e, –emos, –éis, –en.
Past Descr.: vend–ía, –ías, –ía, –íamos, –íais, –ían.
Past Abs.: vend–í, –iste, –ió, –imos, –isteis, –ieron.
Fut.: vender–é, –ás, –á, –emos, –éis, –án.
Cond.: vender–ía, –ías, –ía, –íamos, –íais, –ían.
Imper.: vend–e, –ed.
Pres. Subj.: vend–a, –as, –a, –amos, –áis, –an.
Past Subj. (–ra *form*): vend–iera, –ieras, –iera, –iéramos, –ierais, –ieran.

[1] Past Descriptive or Imperfect Indicative.
[2] Past Absolute or Past Definite or Preterit.
[3] Past Subjunctive or Imperfect Subjunctive.

Past Subj. (–se *form*): vend–iese, –ieses, –iese, –iésemos, –ieseis, –iesen.
Fut. Subj.: vend–iere, –ieres, –iere, –iéremos, –iereis, –ieren.

3. THIRD CONJUGATION

The second and third conjugations have almost throughout the same endings. They differ only in the following forms:

Inf.: **vivir**, *to live.*
Pres. Ind. first and second plural: vivimos, vivís.
Imper. second plural: vivid.

For the other tenses of **vivir**, see **vender**, above.

4. COMPOUND TENSES (Model)

Inf. Pres. Perf.: haber comprado, *to have bought.*
Part Pres. Perf.: habiendo comprado.
Ind. Pres. Perf.:[1] he[2] comprado, etc.
Second Past Perf.:[3] hube comprado, etc.
Past Perf.:[4] había comprado, etc.
Fut. Perf.: habré comprado, etc.
Cond. Perf.: habría comprado, etc.
Subj. Perf.:[5] haya comprado, etc.
Subj. Past Perf.[6] (–ra *form*): hubiera comprado, etc.
Subj. Past Perf.[6] (–se *form*): hubiese comprado, etc.
Subj. Fut. Perf.: hubiere comprado, etc.

5. THE PASSIVE VOICE

Inf.: ser amado, –a, –os, –as, *to be loved.*
Pres. Part: siendo amado, –a, –os, –as.
Pres. Ind.: soy[7] amado, –a, etc.
Past Descr.: era amado, –a, etc.
Past Abs.: fuí amado, –a, etc.

[1] Indicative Present Perfect or Past Indefinite.
[2] For complete conjugation of **haber**, see § 17.
[3] Second Past Perfect or Past Anterior.
[4] Past Perfect or Pluperfect.
[5] Subjunctive Perfect or Subjunctive Past.
[6] Subjunctive Past Perfect or Subjunctive Pluperfect.
[7] For complete conjugation of **ser**, see § 23.

Ind. Pres. Perf.: he sido amado, –a, etc.
Second Past Perf.: hube sido amado, –a, etc.
Past Perf.: había sido amado, –a, etc.
Fut.: seré amado, –a, etc.
Fut. Perf.: habré sido amado, –a, etc.
Cond.: sería amado, –a, etc.
Cond. Perf.: habría sido amado, –a, etc.
Imper.: sé amado, –a, sed amados, –as.
Pres. Subj.: sea amado, –a, etc.
Past Subj. (–ra *form*): fuera amado, –a, etc.
Past Subj. (–se *form*): fuese amado, –a, etc.
Subj. Perf.: haya sido amado, –a, etc.
Subj. Past Perf. (–ra *form*): hubiera sido amado, –a, etc.
Subj. Past Perf. (–se *form*): hubiese sido amado, –a, etc.

ORTHOGRAPHIC CHANGES

6. FIRST CONJUGATION

Verbs ending

(*a*) in **–car** change **c** to **qu** before **e**.
tocar, *to touch;* toqué, *I touched.*

(*b*) in **–gar** insert **u** between **g** and **a** following **e**.
pagar, *to pay;* pagué, *I paid.*

(*c*) in **–guar** have a diaeresis (¨) over the **u** (ü) before **e**.
averiguar, *to ascertain;* averigüé, *I ascertained.*

(*d*) in **–zar** change **z** to **c** before **e**.
alzar, *to raise;* alcé, *I raised.*

7. SECOND AND THIRD CONJUGATIONS

Verbs ending

(*a*) in **–cer** and **–cir**, when the **c** is preceded by a consonant, change **c** to **z** before **a** or **o**.
vencer, *to vanquish;* venzo, *I vanquish.*

(*b*) in **–ger** and **–gir** change **g** to **j** before **a** or **o**.
escoger, *to select;* escojo, *I select.*

(*c*) in **–guir** drop **u** before **a** or **o**.
distinguir, *to distinguish;* distingo, *I distinguish.*

(*d*) in **–quir** change **qu** to **c** before **a** or **o**.
delinquir, *to transgress;* delinco, *I transgress.*

(*e*) **When the stem of a verb ends in ll or ñ, the i of the endings beginning with ie and io is dropped.**

bullir, *to boil;* bullendo, *boiling.*

bruñir, *to polish;* bruñendo, *polishing.*

(*f*) Unstressed i between two vowels is changed to **y**.

creer, *to believe;* creyendo, *believing;* creyeron, *they believed.*

(*g*) Verbs ending in **–uir** in which **u** is pronounced, therefore excluding those in **–guir** (see *c* above) and **–quir** (see *d* above) insert **y** after the **u** when the latter is stressed; also in the first and second persons plural of the present subjunctive. Besides, the unstressed **i** of the endings **ie** and **io** becomes **y** (see *f* above).

construir, *to build;* construyendo, *building;* construyo, *I build;* construyó, *he built,* etc.

IRREGULAR VERBS

8. VERBS WITH INCEPTIVE ENDINGS

These are verbs ending in **–cer** and **–cir** with the **c** preceded by a vowel. (Cf. **7**, *a*) They insert a **z** before the **c** when the inflectional ending begins with **a** or **o**.

conocer, *to know;* conozco, *I know.*

RADICAL-CHANGING VERBS

9. FIRST CLASS

They belong to the first and second conjugations and have for stem vowel **e** or **o**. This **e** becomes **ie** and the **o**, **ue** whenever the stress falls on the syllable containing the stem vowel, that is, in all the singular and in the third person plural of the present indicative and present subjunctive and in the singular of the imperative. Irregular forms are printed below in heavy type.

Models: pensar, *to think;* contar, *to count;* perder, *to lose;* volver, *to return.*

(*a*) pensar, *to think.*

Pres. Ind.: **pienso, piensas, piensa,** pensamos, pensáis, **piensan.**
Imper.: **piensa,** pensad.
Pres. Subj.: **piense, pienses, piense,** pensemos, penséis, **piensen.**

(*b*) contar, *to count.*

Pres. Ind.: **cuento, cuentas, cuenta,** contamos, contáis, **cuentan.**
Imper.: **cuenta,** contad.
Pres. Subj.: **cuente, cuentes, cuente,** contemos, contéis, **cuenten.**

(*c*) perder, *to lose.*

Pres. Ind.: **pierdo, pierdes, pierde,** perdemos, perdéis, **pierden.**
Imper.: **pierde,** perded.
Pres. Subj.: **pierda, pierdas, pierda,** perdamos, perdáis, **pierdan.**

(*d*) volver, *to return.*

Pres. Ind.: **vuelvo, vuelves, vuelve,** volvemos, volvéis, **vuelven.**
Imper.: **vuelve,** volved.
Pres. Subj.: **vuelva, vuelvas, vuelva,** volvamos, volváis, **vuelvan.**

NOTES: 1. The past participle of **volver** is irregular: **vuelto.**

2. **Jugar,** *to play,* although it has stem vowel **u** instead of **o,** is included in this class. It changes **u** to **ue** in the same forms as **contar.** In addition, it is subject to orthographic changes indicated under **6,** *b.*

10. SECOND CLASS

This class is composed only of verbs of the third conjugation. They have for stem vowel **e** or **o.** The **e** becomes **ie** and the **o, ue** whenever the stress falls on the syllable containing the stem vowel. In addition, the **e** becomes **i,** and the **o, u** whenever it is unstressed and the following syllable contains **a, ie** or **io.**

The first irregularity occurs in the same forms of the verb as in the first class (see **9**); the second occurs in the present participle, the past absolute, third singular and third plural, the present subjunctive first and second persons plural, and all of the past and future subjunctive (see forms in heavy type).

Models: sentir, *to feel, be sorry;* dormir, *to sleep.*

(*a*) sentir, *to feel, be sorry.*

Pres. Part.: **sintiendo.**
Pres. Ind.: **siento, sientes, siente,** sentimos, sentís, **sienten.**
Imper.: **siente,** sentid.
Pres. Subj.: **sienta, sientas, sienta, sintamos, sintáis, sientan.**
Past Abs.: sentí, sentiste, **sintió,** sentimos, sentisteis, **sintieron.**
Past Subj. (–ra *form*): **sintiera, sintieras,** etc.
Past Subj. (–se *form*): **sintiese, sintieses,** etc.
Fut. Subj.: **sintiere, sintieres,** etc.

The other tenses are regular.

(*b*) dormir, *to sleep.*

Pres. Part.: **durmiendo.**

Pres. Ind.: **duermo, duermes, duerme,** dormimos, dormís, **duermen.**

Imper.: **duerme,** dormid.

Pres. Subj.: **duerma, duermas, duerma, durmamos, durmáis, duerman.**

Past Abs.: dormí, dormiste, **durmió,** dormimos, dormisteis, **durmieron.**

Past Subj. (–ra *form*): **durmiera, durmieras,** etc.

Past Subj. (–se *form*): **durmiese, durmieses,** etc.

Fut. Subj.: **durmiere, durmieres,** etc.

The other tenses are regular.

NOTES: 1. **Morir,** *to die,* which belongs to this class, has an irregular past participle **muerto.**

2. **Adquirir** (*to acquire*) and **inquirir** (*to inquire*) belong to this class, but have only the first irregularity.

Pres. Ind.: **adquiero, adquieres, adquiere,** adquirimos, adquirís, **adquieren.**

Imper.: **adquiere,** adquirid.

Pres. Subj.: **adquiera, adquieras, adquiera,** adquiramos, adquiráis, **adquieran.**

The other tenses are regular.

11. THIRD CLASS

These are all verbs of the third conjugation and all have **e** for stem vowel. The **e** becomes **i** whenever the stem-vowel syllable is stressed, and when it is unstressed before a syllable containing **a, ie,** or **io.** This class has its single irregularity in the same forms that the second class has either of its irregularities (see forms in heavy type)

Model: Pedir, *to ask for.*

Pres. Part.: **pidiendo.**

Pres. Ind.: **pido, pides, pide,** pedimos, pedís, **piden.**

Imper.: **pide,** pedid.

Pres. Subj.: **pida, pidas, pida, pidamos, pidáis, pidan.**

Past Abs.: pedí, pediste, **pidió,** pedimos, pedisteis, **pidieron.**

Past Subj. (–ra *form*): **pidiera, pidieras,** etc.

Past Subj. (–se *form*): **pidiese, pidieses,** etc.

Fut. Subj.: **pidiere, pidieres,** etc.

The other tenses are regular.

NOTES: 1. Orthographic changes occur in some of these verbs as for instance **seguir,** *to follow* (see **7,** *c*); **elegir,** *to elect* (see **7,** *b*).

2. Verbs ending in –eír change the stem-vowel **e** to **i** in the forms indicated in **11,** but the **i** of the stem assimilates the **i** of the endings containing **ie** or **ió.** All forms stressed on the stem vowel require the written accent, also the first plural present indicative, the imperative plural, and the past participle.

Reír, *to laugh.*

Pres. Part.: **riendo** (not riiendo)
Past Part.: reído.
Pres. Ind.: **río, ríes, ríe,** reímos, reís, **ríen.**
Imper.: **ríe,** reíd.
Pres. Subj.: **ría, rías, ría, riamos, riáis, rían.**
Past Abs.: reí, reíste, **rió** (for ri–ió), reímos, reísteis, **rieron** (for ri–ieron)
Past Subj. (–ra *form*): **riera, rieras, riera,** etc.
Past Subj. (–se *form*): **riese, rieses, riese,** etc.

The other tenses are regular.

IRREGULAR VERBS[1] THAT CANNOT BE CLASSIFIED

FIRST CONJUGATION

12. Andar, *to go.*

Past Abs.: **anduve, anduviste, anduvo, anduvimos, anduvisteis, anduvieron.**
Past Subj. (–ra *form*): **anduviera, anduvieras,** etc.
Past Subj. (–se *form*): **anduviese, anduvieses, anduviese,** etc.

13. Dar, *to give.*

Pres. Ind.: **doy,** das, da, etc.
Past Abs.: **dí, diste, dió, dimos, disteis, dieron.**
Pres. Subj.: **dé,** des, **dé,** etc.
Past Subj.: (–ra *form*): **diera, dieras,** etc.
Past Subj. (–se *form*): **diese, dieses,** etc.

[1] Verbal forms in heavy type are irregular. Tenses not given are regular. The future subjunctive is omitted because it is very rarely used.

14. Estar, *to be.*

Pres. Ind.: **estoy, estás, está,** etc.

Past Abs.: **estuve, estuviste, estuvo, estuvimos, estuvisteis, estuvieron.**

Past Subj. (–ra *form*): **estuviera, estuvieras,** etc.

Past Subj. (–se *form*): **estuviese, estuvieses,** etc.

SECOND CONJUGATION

15. Caber, *to fit, be contained.*

Pres. Ind.: **quepo,** cabes, cabe, etc.

Past Abs.: **cupe, cupiste, cupo, cupimos, cupisteis, cupieron.**

Fut.: **cabré, cabrás, cabrá,** etc.

Cond.: **cabría, cabrías, cabría,** etc.

Pres. Subj.: **quepa, quepas, quepa,** etc.

Past Subj. (–ra *form*): **cupiera, cupieras, cupiera,** etc.

Past Subj. (–se *form*): **cupiese, cupieses, cupiese,** etc.

16. Caer, *to fall.*

Pres. Part.: **cayendo.** *Past Part.:* caído.[1]

Pres. Ind.: **caigo,** caes, cae, etc.

Past Abs.: caí, caíste, **cayó,** caímos, caísteis, **cayeron.**

Pres. Subj.: **caiga, caigas, caiga,** etc.

Past Subj. (–ra *form*): **cayera, cayeras, cayera,** etc.

Past Subj. (–se *form*): **cayese, cayeses, cayese,** etc.

17. Haber, *to have.*

Pres. Ind.: **he, has, ha,**[2] **hemos,** habéis, **han.**

Past. Abs.: **hube, hubiste, hubo, hubimos, hubisteis, hubieron.**

Fut.: **habré, habrás, habrá,** etc.

Cond.: **habría, habrías, habría,** etc.

Pres. Subj.: **haya, hayas, haya,** etc.

Past Subj. (–ra *form*): **hubiera, hubieras, hubiera,** etc.

Past Subj. (–se *form*): **hubiese, hubieses, hubiese,** etc.

18. Hacer, *to make, do.*

Past Part.: **hecho.**

Pres. Ind.: **hago,** haces, hace, etc.

Past Abs.: **hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron.**

Fut.: **haré, harás, hará,** etc.

[1] Note the accent.

[2] **Hay** is used impersonally instead of **ha.**

Cond.: **haría, harías, haría,** etc.
Imper.: **haz,** haced.
Pres. Sub.: **haga, hagas, haga,** etc.
Past Subj. (-ra *form*): **hiciera, hicieras, hiciera,** etc.
Past Subj. (-se *form*): **hiciese, hicieses, hiciese,** etc.

19. Poder, *to be able, may, can.*

Pres. Part.: **pudiendo.**
Pres. Ind.: **puedo, puedes, puede,** podemos, podéis, **pueden.**
Past Abs.: **pude, pudiste, pudo, pudimos, pudisteis, pudieron.**
Fut.: **podré, podrás, podrá,** etc.
Cond.: **podría, podrías, podría,** etc.
Pres. Subj.: **pueda, puedas, pueda,** podamos, podáis, **puedan.**
Past Subj. (-ra *form*): **pudiera, pudieras, pudiera,** etc.
Past Subj. (-se *form*): **pudiese, pudieses, pudiese,** etc.

20. Poner, *to place, put.*

Past Part.: **puesto.**
Pres. Ind.: **pongo,** pones, pone, etc.
Past Abs.: **puse, pusiste, puso, pusimos, pusisteis, pusieron.**
Fut.: **pondré, pondrás, pondrá,** etc.
Cond.: **pondría, pondrías, pondría,** etc.
Imper.: **pon,** poned.
Pres. Subj.: **ponga, pongas, ponga,** etc.
Past Subj. (-ra *form*): **pusiera, pusieras, pusiera,** etc.
Past Subj. (-se *form*): **pusiese, pusieses, pusiese,** etc.

21. Querer, *to wish, want.*

Pres. Ind.: **quiero, quieres, quiere,** queremos, queréis, **quieren.**
Past Abs.: **quise, quisiste, quiso, quisimos, quisisteis, quisieron.**
Fut.: **querré, querrás, querrá,** etc.
Cond.: **querría, querrías, querría,** etc.
Imper.: **quiere,** quered.
Pres. Subj.: **quiera, quieras, quiera,** queramos, queráis, **quieran.**
Past Subj. (-ra *form*): **quisiera, quisieras, quisiera,** etc.
Past Subj. (-se *form*): **quisiese, quisieses, quisiese,** etc.

22. Saber, *to know.*

Pres. Ind.: **sé,** sabes, sabe, etc.
Past Abs.: **supe, supiste, supo, supimos, supisteis, supieron.**
Fut.: **sabré, sabrás, sabrá,** etc.
Cond.: **sabría, sabrías, sabría,** etc.

Pres. Subj.: **sepa, sepas, sepa,** etc.
Past Subj. (–ra *form*): **supiera, supieras, supiera,** etc.
Past Subj. (–se *form*): **supiese, supieses, supiese,** etc.

23. Ser, *to be.*

Pres. Ind.: **soy, eres, es, somos, sois, son.**
Past Descr.: **era, eras, era, éramos, erais, eran.**
Past Abs.: **fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron.**
Imper.: **sé,** sed.
Pres. Subj.: **sea, seas, sea,** etc.
Past Subj. (–ra *form*): **fuera, fueras, fuera,** etc.
Past Subj. (–se *form*): **fuese, fueses, fuese,** etc.

24. Tener, *to have.*

Pres. Ind.: **tengo, tienes, tiene,** tenemos, tenéis, **tienen.**
Past Abs.: **tuve, tuviste, tuvo, tuvimos, tuvisteis, tuvieron.**
Fut.: **tendré, tendrás, tendrá,** etc.
Cond.: **tendría, tendrías, tendría,** etc.
Imper.: **ten,** tened.
Pres. Subj.: **tenga, tengas, tenga,** etc.
Past Subj. (–ra *form*): **tuviera, tuvieras, tuviera,** etc.
Past Subj (–se *form*): **tuviese, tuvieses, tuviese,** etc.

25. Traer, *to bring, carry.*

Pres. Part.: **trayendo.**
Past Part.: traído.[1]
Pres. Ind.: **traigo,** traes, trae, etc.
Past Abs.: **traje, trajiste, trajo, trajimos, trajisteis, trajeron.**
Pres. Subj.: **traiga, traigas, traiga,** etc.
Past Subj. (–ra *form*): **trajera, trajeras, trajera,** etc.
Past Subj. (–se *form*): **trajese, trajeses, trajese,** etc.

26. Valer, *to be worth.*

Pres. Ind.: **valgo,** vales, vale, etc.
Fut.: **valdré, valdrás, valdrá,** etc.
Cond.: **valdría, valdrías, valdría,** etc.
Pres. Subj.: **valga, valgas, valga,** etc.

27. Ver, *to see.*

Past Part.: **visto.**
Pres. Ind.: **veo,** ves, ve, etc.
Past Descr.: **veía, veías, veía, veíamos, veíais, veían.**
Pres. Subj.: **vea, veas, vea,** etc.

[1] Note the accent.

THIRD CONJUGATION

28. Asir, *to seize.*

Pres. Ind.: **asgo,** ases, ase, etc.
Pres. Subj.: **asga, asgas, asga,** etc.

29. Conducir, *to conduct, lead.*

Pres. Ind.: **conduzco,** conduces, conduce, etc.
Past Abs.: **conduje, condujiste, condujo, condujimos, condujisteis, condujeron.**
Pres. Subj.: **conduzca, conduzcas, conduzca,** etc.
Past Subj. (–ra *form*): **condujera, condujeras, condujera,** etc.
Past Subj. (–se *form*): **condujese, condujeses, condujese,** etc.

30. Decir, *to say, tell.*

Pres. Part.: **diciendo.** *Past Part.:* **dicho.**
Pres. Ind.: **digo, dices, dice,** decimos, decís, **dicen.**
Past Abs.: **dije, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, dijeron.**
Fut.: **diré, dirás, dirá,** etc.
Cond.: **diría, dirías, diría,** etc.
Imper.: **di,** decid.
Pres. Subj.: **diga, digas, diga,** etc.
Past Subj. (–ra *form*): **dijera, dijeras, dijera,** etc.
Past Subj. (–se *form*): **dijese, dijeses, dijese,** etc.

31. Ir, *to go.*

Pres. Part.: **yendo.**
Pres. Ind.: **voy, vas, va, vamos, vais, van.**
Past Descr.: **iba, ibas, iba,** etc.
Past Abs.: **fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron.**
Imper.: **vé,** id.
Pres. Subj.: **vaya, vayas, vaya,** etc.
Past Subj. (–ra *form*): **fuera, fueras, fuera,** etc.
Past Subj. (–se *form*): **fuese, fueses, fuese,** etc.

32. Oír, *to hear.*

Pres. Part.: **oyendo.**
Pres. Ind.: **oigo, oyes, oye,** oímos, oís, **oyen.**
Past Abs.: oí, oíste, **oyó,** oímos, oísteis, **oyeron.**
Imper.: **oye,** oíd.
Pres. Subj.: **oiga, oigas, oiga,** etc.
Past Subj. (–ra *form*): **oyera, oyeras, oyera,** etc.
Past Subj. (–se *form*): **oyese, oyeses, oyese,** etc.

33. Salir, *to go out, come out.*

Pres. Ind.: **salgo,** sales, sale, etc.
Fut.: **saldré, saldrás, saldrá,** etc.
Cond.: **saldría, saldrías, saldría,** etc.
Imper.: **sal,** salid.
Pres. Subj.: **salga, salgas, salga,** etc.

34. Venir, *to come.*

Pres. Part.: **viniendo.**
Pres. Ind.: **vengo, vienes, viene,** venimos, venís, **vienen.**
Past Abs.: **vine, viniste, vino, vinimos, vinisteis, vinieron.**
Fut.: **vendré, vendrás, vendrá,** etc.
Cond.: **vendría, vendrías, vendría,** etc.
Imper.: **ven,** venid.
Pres. Subj.: **venga, vengas, venga,** etc.
Past Subj. (–ra *form*): **viniera, vinieras, viniera,** etc.
Past Subj. (–se *form*): **viniese, vinieses, viniese,** etc.

35. Irregular Past Participles:

abrir,[1] *to open*	*Past Part.:* abierto.
cubrir, *to cover*	*Past Part.:* cubierto.
escribir, *to write*	*Past Part.:* escrito.
imprimir, *to impress, print*	*Past Part.:* impreso.
prender, *to arrest.*	*Past Part.:* preso.
morir, *to die*	*Past Part.:* muerto.
volver, *to return*	*Past Part.:* vuelto.

[1] The first five verbs and their derivatives are regular except in the past participles.

VOCABULARY

ABBREVIATIONS

abs. = absolute [1]
adj. = adjective
adv. = adverb
art. = article
cond. = conditional
conj. = conjunction
def. = definite
dem. = demonstrative
descr. = descriptive [2]
f. = feminine
fut. = future
imper. = imperative
ind. = indicative
indef. = indefinite
inf. = infinitive
interj. = interjection
interr. = interrogative
intr. = intransitive
m. = masculine
n. = neuter
num. = numeral
part. = participle
pers. = personal
pl. = plural
poss. = possessive
prep. = preposition
pres. = present
pron. = pronoun
rel. = relative
subj. = subjunctive
tr. = transitive

— repetition of the title word

[1] The Past Absolute, or Past Definite or Preterit.
[2] The Past Descriptive or Imperfect of the Indicative.

NOTES. 1. All words beginning with **ch**, **ll**, and **ñ** come under special headings after **c**, **l**, and **n**, respectively.

When in the body of a word,

ch will be found after **cu**. Ex.: **ecuatoriano**, **echar**.
ll " " " " **lz**. Ex.: **alzar**, **allí**.
ñ " " " " **nu**. Ex.: **anual**, **año**.

2. Numbers in parenthesis refer to paradigms of Spanish verbs to be found in this book on pp. 137–148.

VOCABULARY

A

a, *prep.*, at, to, in, on, for, with; *inserted before personal direct object.*
abajo, *adv.*, below, down; **más —,** further down.
abandonar, *tr.*, to abandon, give up, maroon.
abanico, *m.*, fan.
abarcar, *tr.*, to cover.
abdicación, *f.*, abdication.
abogado, *m.*, lawyer.
abolir, *tr.*, to abolish.
abono, *m.*, fertilizer.
abrazar (6, *d*), *tr.*, to embrace.
absoluto, -a, *adj.*, absolute, perfect.
abunda, abundan, *pres. ind. of* **abundar.**
abundancia, *f.*, abundance, plenty.
abundante, *adj.*, abundant, plentiful.
abundar, *intr.*, to abound.
abuso, *m.*, abuse.
Abysinia, *f.*, Abyssinia, an independent country in East Africa.
acabamos, *pres. ind. or past abs. of* **acabar.**
acabar, *tr.*, to terminate, end, complete; **— de** (*with inf.*), to have just (*with past part.*); **acabamos de visitar,** we have just visited; **—se,** to end.
acabaré, *fut. of* **acabar.**
acaso, *adv.*, perhaps.
acción, *f.*, action.
aceitoso, -a, *adj.*, oily.
aceptar, *tr.*, to accept.
acera, *f.*, sidewalk.
acerca, *pres. ind. of* **acercar.**
acerca de, *prep.*, about, relating to, in regard to.
acercar (6, *a*), *tr.*, to approach; **—se a,** to come near, draw near; **al —nos a,** on coming near.
acero, *m.*, steel, sword.
aclamación, *f.*, acclamation.
Aconcagua, a volcano in Chile, the highest peak in the Andes.
acontecimiento, *m.*, event, occurrence.
acordar (9, *b*), *tr.*, to remind; **—se de,** to remember.
acortar, *tr.*, to shorten, lessen.
acre, *m.*, acre.
actividad, *f.*, activity; **en —,** active.
actual, *adj.*, actual, present; **del — (canal),** of the present canal; **las — es (repúblicas),** the present republics.
actualmente, *adv.*, at present.
acusación, *f.*, accusation; **— falsa,** slander.
además, *adv.*, moreover, besides; **— de,** *prep.*, besides.
adherir (10, *a*), *intr.*, to adhere; **—se,** to stick.
¡adiós! *interj.*, farewell, goodbye.
adjetivo, *m.*, adjective.
administrativo, -a, *adj.*, administrative.

admiración, *f.*, admiration, wonder.
admirador, *m.*, admirer.
admirar, *tr.*, to admire.
admitir, *tr.*, to admit.
adonde, *adv.*, where.
¿adónde? *adv.*, whither, to what place?
adornar, *tr.*, to adorn.
adquirir (10, *note* 2), *tr.*, to acquire, get.
aduanero, *m.*, custom-house officer.
adverbio, *m.*, adverb.
afectísimo, -a, *adj.*, most affectionate.
afición, *f.*, love, eagerness.
afirmativo, -a, *adj.*, affirmative.
afluente, *m.*, tributary.
afmo = afectísimo.
África, *f.*, Africa.
africano, -a, *adj.*, African.
agave, *f.*, agava plant (*a kind of cactus*).
agente, *m.*, agent.
agosto, *m.*, August.
agradabilísimo, -a, *adj.*, most pleasant, very pleasant.
agradable, *adj.*, agreeable, pleasant.
agradablemente, *adv.*, agreeably, pleasantly.
agrado, *m.*, liking; **será de su —,** it will please you, you will like it.
agresivo, -a, *adj.*, aggressive.
agrícola, *adj.*, agricultural.
agricultor, *m.*, farmer.
agricultura, *f.*, agriculture; **industria de —,** agricultural industry.
agua, *f.*, water.
aguerrido, -a, *adj.*, fighting, warlike.
agujero, *m.*, hole.
ahora, *adv.*, now, at present; **por —,** for the present; **— que,** *conj.*, now that.
Aibonito, a small town in Porto Rico.
aire, *m.*, air.
aislado, -a, *adj.*, isolated, shut off.
ajustar, *tr.*, to adjust, fit together.
al = a + el, at the, to the; (*with inf.*), on (*with pres. part.*); **— salir de,** on leaving, on coming out of.
alameda, *m.*, grove of poplar trees; public walk; **Alameda Avenida Delicias,** a famous avenue in Santiago de Chile.
alarde, *m.*, vanity; **hacer —,** to boast, brag.
Alaska, *f.*, Alaska (U. S. A.)
alcanzar (6, *d*), *tr.*, to attain; **— a,** to arrive at, reach.
aldea, *f.*, hamlet.
alegrar, *tr.*, to gladden; **—se,** to be glad, be pleased, rejoice.
alegre, *adj.*, lively.
alemán, *m.*, German.
Alexander, *see* **Selkirk.**
algo, *indef. pron.*, something, anything.
algo, *adv.*, somewhat.
algodón, *m.*, cotton.
algún, *see* **alguno,** *adj.*
alguno, -a, *indef. adj.*, some, any.
alguno, -a, *indef. pron.*, some, any.
alimenticio, -a, *adj.*, nutritious, food.
almacén, *m.*, warehouse, storehouse.
almirante, *m.*, admiral.
almuerzo, *m.*, breakfast, lunch.
Alonso, *a proper name.*
alpargata, *f.*, sandal.

Alpes, *m. pl.*, Alps.
alquitrán, *m.*, pitch.
alrededor de, *prep.*, around.
alternar, *intr.*, to alternate.
alto, -a, *adj.*, high, tall.
altura, *f.*, height.
alud, *m.*, avalanche.
aluden, *pres. ind. of* **aludir.**
aludir, *intr.*, to allude.
aludo, *pres. ind. of* **aludir.**
alumbrado, -a (*past. part. of* **alumbrar**), lighted, lit.
alzar (6, *d*), *tr.*, to raise; **—se,** to rise, stand.
allí, *adv.*, there.
amable, *adj.*, amiable, kind.
amargo, -a, *adj.*, bitter.
amarillo, -a, *adj.*, yellow.
Amazonas, *m.*, Amazon, a river in Brazil, the largest in the world.
ambiente, *m.*, surroundings.
ambigüedad, *f.*, ambiguity.
ambos, -as, *adj. and pron.*, both.
amenazar (6, *d*), *tr.*, to threaten.
América, *f.*, America.
americano, -a, *adj.*, American.
americano, *m.*, American.
Américo Vespucio, Americo Vespucci, Italian navigator (1451–1512).
amigo, *m.*, friend.
amistad, *f.*, friendship.
amplio, -a, *adj.*, ample, extensive, great, large, absolute.
ancho, -a, *adj.*, wide, broad.
ancho, *m.*, width.
anchura, *f.*, width.
anchuroso, -a, *adj.*, wide, broad.
Andes, *m. pl.*, Andes.
andino, -a, *adj.*, Andean.
anfiteatro, *m.*, amphitheater.
Aníbal, Hannibal, a Carthaginian general (B.C. 247–183).
animación, *f.*, animation, bustle.
animado, -a, *adj.*, lively, busy.
animal, *m.*, animal.
ansioso, -a, *adj.*, anxious, eager.
antártico, -a, *adj.*, Antarctic.
ante, *adv.*, before.
anterior, *adj.*, preceding.
anteriormente, *adv.*, previously.
antes, *adv.*, formerly, before; **— de,** *prep.*, before; **— que, — de que,** *conj.*, before.
antiguamente, *adv.*, formerly.
antigüedad, *f.*, antiquity.
antiguo, -a, *adj.*, antique, former, old, ancient.
Antillas, *f. pl.*, Antilles, West Indies; **— mayores,** Greater Antilles; **— menores,** Lesser Antilles.
Antioquia, a city in Colombia.
Antonio, Antony.
anual, *adj.*, annual.
año, *m.*, year.
aparato, *m.*, apparatus, implement, machinery.
aparente, *adj.*, apparent.
apariencia, *f.*, appearance.
apenas, *adv.*, scarcely, hardly.
apertura, *f.*, opening.
aplastar, *tr.*, to flatten, smash.
aplastó, *past abs. of* **aplastar.**
aplicable, *adj.*, applicable.
aplicado, -a, *past part. of* **aplicar.**
aplicar (6, *a*), *tr.*, to apply; **—se,** to be applied, be given; **se le ha aplicado,** it has been given.
aprender, *tr.*, to learn.
aprestar, *tr.*, to prepare.
apropiar, *tr.*, to appropriate; **—se,** to win for one's self.
aprovechar, *tr.*, to utilize; **—se de,** to profit by.
aproximadamente, *adv.*, approximately.
aquel, aquella; aquellos, aquellas, *dem. adj.*, that; those.

aquél, aquélla; aquéllos, aquéllas, *dem. pron.*, that, that one; those, the former.
aquí, *adv.*, here; **hé —,** here is, here are.
Arabia, *f.*, Arabia (Asia).
arábica (*Latin*), Arabian.
árbol, *m.*, tree.
arbusto, *m.*, shrub.
arca, *f.*, arch.
arcada, *f.*, arcade.
arco, *m.*, arch.
archipiélago, *m.*, archipelago.
área, *f.*, area, surface.
arena, *f.*, arena, field.
arenoso, –a, *adj.*, sandy.
Argentina, *f.*, Argentine Republic.
argentino, –a, *adj.*, Argentine.
árido, –a, *adj.*, barren.
arma, *f.*, weapon; *pl.*, arms.
armonía, *f.*, harmony.
aromático, –a, *adj.*, fragrant.
arquitectura, *f.*, architecture.
arrojar, *tr.*, to drive out, expel; **—se,** to throw one's self.
arróz, *m.*, rice.
arte, *m.*, art.
ártico, –a, *adj.*, Arctic.
artículo, *m.*, article, product.
asamblea, *f.*, assembly, audience.
ascendencia, *f.*, origin.
ascender (9, *c*), *intr.*, to ascend, mount, climb; amount.
asciende, *pres. ind. of* **ascender.**
asfalto, *m.*, asphalt.
así, *adv.*, so, thus, in this manner.
Asia, *f.*, Asia.
asiático, –a, *adj.*, Asiatic.
asistir, *intr.*, to be present.
aspecto, *m.*, aspect, appearance.
Asunción, the capital of Paraguay.
Atahualpa, the last emperor of the Incas.
Atenas, Athens, the capital of Greece.
atención, *f.*, attention.
atender (9, *c*), *intr.*, to attend.
atenúa, *pres. ind. of* **atenuar.**
atenuar, *tr.*, to attenuate, lessen.
Atlántico, *m.*, Atlantic ocean.
atmósfera, *f.*, atmosphere, air.
atónito, –a, *adj.*, amazed, speechless.
atractivo, –a, *adj.*, attractive.
atractivo, *m.*, attraction, charm.
atravesar (9, *a*), *tr.*, to traverse, cross, run through, cross over, flow through.
atraviesa, *pres. ind. of* **atravesar.**
atribuir (7, *g*), *tr.*, to attribute; **—se,** to be attributed.
aumentar, *tr.*, to increase.
aun *or* **aún,** *adv.*, yet, still; even.
aunque, *conj.*, though, although.
ausencia, *f.*, absence.
automóvil, *m.*, automobile.
ave, *f.*, bird.
avenida, *f.*, avenue.
aventura, *f.*, adventure.
aventurero, *m.*, adventurer.
Ayacucho, a city in Peru.
ayer, *adv.*, yesterday.
ayuda, *f.*, aid, help.
azteca, *adj.*, Aztec.
azteca, *m.*, Aztec.
azúcar, *m.*, sugar; **molino de —,** cane *or* sugar mill.
azufre, *m.*, sulphur.
azulado, –a, *adj.*, azure, blue.

B

Babel, Babel.
bachiller, *m.*, bachelor.
bagazo, *m.*, remains of sugar cane after it has been pressed.
Bahamas, *f. pl.*, Bahama Islands (British).

bahía, *f.*, bay.
Bahía, a city in Brazil.
bailar, *intr.*, to dance.
Bailén, a city in Spain.
bajar, *tr.*, to lower; *intr.*, to descend, come down, go down.
bajo, -a, *adj.*, low; **— de estatura,** short.
bajo, *prep.*, under.
balcón, *m.*, balcony.
bálsamo, *m.*, balsam, balm.
baluarte, *m.*, bulwark, rampart.
banano, *m.*, banana tree.
banco, *m.*, bank.
bañado, -a, *past part. of* **bañar.**
bañar, *tr.*, to bathe, wash.
baño, *m.*, bath.
barato, -a, *adj.*, cheap.
barco, *m.*, ship, boat.
barniz, *m.*, varnish.
basado, -a (*past part. of* **basar**), based.
base, *f.*, basis.
bastaba, *past descr. of* **bastar.**
bastante, *adv.*, enough, rather.
bastar, *intr.*, to suffice, be enough.
batalla, *f.*, battle.
baya, *f.*, pod.
beber, *tr.*, to drink; **—se,** to be drunk.
bebida, *f.*, drink.
Beira-Mar, an avenue in Rio de Janeiro.
belicoso, -a, *adj.*, warlike.
belleza, *f.*, beauty.
bello, -a, *adj.*, beautiful, fine.
beneficiar, *tr.*, to benefit.
beneficio, *m.*, benefit, advantage.
benigno, -a, *adj.*, clement, mild.
Berlín, the capital of Prussia.
Bermúdez, a lake in Venezuela.
betún, *m.*, bitumen, asphalt; **— de zapato,** shoeblacking.
biblioteca, *f.*, library.
bien, *adv.*, well; **más —,** rather.
biografía, *f.*, biography.
blanco, -a, *adj.*, white.
blanco, *m.*, white.
Blanco, *a proper name.*
bloque, *m.*, block.
Bobadilla, *a proper name.*
boca, *f.*, mouth.
bocado, *m.*, morsel.
Bogotá, the capital of Colombia.
bohío, *m.*, (Indian) hut.
Bolívar (Simón), a Venezuelan patriot (1783–1830).
Bolivia *f.*, Bolivia.
bombilla, *f.*, small perforated tube for drinking the Paraguay tea.
bondad, *f.*, kindness.
bordado, -a (*past part. of* **bordar**), embroidered, adorned.
borde, *m.*, border, shore, side.
bordo, *m.*, side of a ship; **a —,** on board.
bosque, *m.*, forest.
bota, *f.*, boot.
botánico, -a, *adj.*, botanical.
Boulogne-sur-Mer, a city in France.
bramante, *m.*, packthread; **hilo —,** twine.
Branco; Río Branco, one of the best known avenues in Rio de Janeiro.
Brasil (el), Brazil.
brazo, *m.*, arm.
breve, *adj.*, short.
brillante, *adj.*, brilliant.
brisa, *f.*, breeze.
bucanero, *m.*, buccaneer, pirate.
buen, *see* **bueno.**
bueno, -a, *adj.*, good; **estar —,** to be in good health; **¡buenos días!** good day, good morning.

Buenos Aires, the capital of Argentina.
buey, *m.*, ox.
buque, *m.*, ship.

C

caballo, *m.*, horse.
cabeza, *f.*, head.
cable, *m.*, cable.
Cabo (el) *or* **Capetown,** the capital of Cape Province (Union of South Africa).
cacao, *m.*, cocoa.
cacto, *m.*, cactus.
cada, *indef. adj.*, each, every.
cada uno, -a, *indef. pron.*, each, every one.
cadena, *f.*, chain.
caer (16), *intr.*, to fall.
café, *m.*, coffee, coffee tree.
cafetal, *m.*, plantation of coffee trees.
caímos, *past abs. of* **caer.**
calabaza, *f.*, gourd.
calafatear, *tr.*, to calk; **—se,** to be calked.
calendario, *m.*, calendar.
calidad, *f.*, quality, value, importance.
cálido, -a, *adj.*, hot, warm.
caliente, *adj.*, hot, warm.
calizo, -a, *adj.*, calcareous, lime.
calmar, *tr.*, to calm, quiet, soothe.
calor, *m.*, heat.
caluroso, -a, *adj.*, hot, warm.
Callao (el), the seaport of Lima (Peru).
calle, *f.*, street.
cámara, *f.*, chamber.
camarote, *m.*, stateroom, cabin.
cambiar, *tr.*, to change; **cámbiese,** let . . . be changed.
cambio, *m.*, change.
caminar, *intr.*, to walk.
camino, *m.*, road; **— de hierro,** railroad.
campo, *m.*, country, field.
Canadá (el), Canada.
canal, *m.*, canal.
caníbal, *m.*, cannibal.
canoa, *f.*, canoe.
cansado, -a, *adj.*, tired, wearied.
cansar, *tr.*, to tire; **—se,** to grow weary.
cantar, *tr.*, to sing; **—se,** to be sung.
cantidad, *f.*, quantity.
cantó, *past abs. of* **cantar.**
caña, *f.*, cane, reed; **— de azúcar**, sugar cane; **azúcar de —,** cane sugar.
cañón, *m.*, cannon, gun.
capa, *f.*, layer.
Capac (Manco), the first chief of the Incas.
capaces, *pl. of* **capaz.**
capaz, *adj.*, capable, able.
capital, *f.*, capital.
capítulo, *m.*, chapter.
cara, *f. of* **caro.**
Caracas, the capital of Venezuela.
carácter, *m.*, character.
carbón, *m.*, coal.
cargado, -a, *past part. of* **cargar.**
cargar (6, *b*), *tr.*, to load.
caribe, *adj.*, Caribbean; **el mar —,** the Caribbean sea.
caribe, *m.*, Carib.
cariño, *m.*, love, affection.
cariñosamente, *adv.*, affectionately.
cariñoso, -a, *adj.*, affectionate, kind.
carne, *f.*, flesh, meat.
caro, -a, *adj.*, dear; high.
carrera, *f.*, race; **— de caballos,** horse race.

carretera, *f.*, high road.
carta, *f.*, letter.
Cartagena, a city in Colombia.
casa, *f.*, house; **en —,** at home.
casi, *adv.*, almost, scarcely, nearly.
casino, *m.*, club.
castellano, *m.*, Spanish.
castillo, *m.*, castle.
catedral, *f.*, cathedral.
católico, -a, *adj.*, catholic.
catorce, *num. adj.*, fourteen.
caucho, *m.*, rubber.
causa, *f.*, cause; **a — de,** on account of; because of.
causa, *pres. ind. of* **causar.**
causar, *tr.*, to cause, bring about.
celebrar, *tr.*, to celebrate.
célebre, *adj.*, celebrated, famous.
cemento, *m.*, cement.
cenar, *intr.*, to take supper.
centavo, *m.*, cent.
central, *adj.*, central.
centro, *m.*, center, depth.
Centro América, *f.*, Central America.
centroamericano, -a, *adj.*, of Central America.
cerca, *adv.*, near, near by, nearly, about; **— de,** *prep.*, near, along.
cercado, -a, (*past part. of* **cercar**) inclosed; **— de tierra,** land-locked.
cercanía, *f.*, vicinity; *pl.*, surroundings, environment.
cercano, -a, *adj.*, near, adjoining, neighboring.
cereal, *m.*, cereal.
cerebro, *m.*, brain.
cerro, *m.*, hill; **el Cerro,** a hill in Montevideo; **el Cerro de Santa Lucía,** a park in Santiago (Chile).
Cervera, a Spanish admiral († 1909).
cesar, *intr.*, to cease, stop.
cielo, *m.*, sky.
cien, *see* **ciento.**
ciencia, *f.*, science.
ciento, *num. adj.*, one hundred.
ciento, *m.*, hundred; **por —,** per cent.
ciertamente, *adv.*, certainly.
cierto, -a, *adj.*, certain; **por —,** certainly.
cilindro, *m.*, cylinder, roller.
cima, *f.*, summit, top.
cinco, *num. adj.*, five; **las —,** 5 o'clock.
cincuenta, *num. adj.*, fifty.
cinta, *f.*, ribbon.
circular, *adj.*, circular.
circundar (13), *tr.*, to surround, hem in.
circunstancia, *f.*, circumstance, event.
citar, *tr.*, to cite, quote, name; **cítense,** let . . . be named.
ciudad, *f.*, city; **la Ciudad de Méjico,** the City of Mexico.
civilización, *f.*, civilization.
clarificar, (6, *a*), *tr.*, to clarify, purify, refine.
clase, *f.*, class.
clima, *m.*, climate.
Coamo, a health resort in Porto Rico.
cobre, *m.*, copper.
cobrizo, -a, *adj.*, copper-colored.
coco, *m.*, coconut tree.
coche, *m.*, carriage.
coffea (*Latin*), coffee.
colector, *m.*, gatherer.
cólera, *f.*, anger, passion.
colina, *f.*, hill.
colmillo, *m.*, tusk.
colocado, -a, *past part.;* **colocando,** *pres. part. of* **colocar,**

colocar (6, *a*), *tr.*, to place; **—se,** to be placed.
Colombia, *f.*, Colombia.
colombiano, –a, *adj.*, Colombian.
Colón, Columbus, the Genoese discoverer of America (1436?–1506).
Colón, a city in Panama.
colonia, *f.*, colony.
colonial, *adj.*, colonial.
colonizado, –a, *past part. of* **colonizar.**
colonizar (6, *d*), *tr.*, to colonize.
colonizaron, *past abs. of* **colonizar.**
colono, *m.*, colonist, settler.
color, *m.*, color; dye.
colosal, *adj.*, colossal.
coloso, *m.*, giant.
columnata, *f.*, colonnade.
comarca, *f.*, district, territory.
combate, *m.*, battle, fight.
combustible, *m.*, fuel.
comenzado, –a, *past part. of* **comenzar.**
comenzar (6, *d*), *tr.*, to commence, begin.
comenzó, *past abs. of* **comenzar.**
comer, *tr.*, to eat; **—se,** to eat.
comercial, *adj.*, commercial.
comerciante, *m.*, merchant.
comercio, *m.*, commerce, trade.
comida, *f.*, food; meal.
comiendo, *pres. part. of* **comer.**
como, *adv.*, like, as; **tan . . . —,** as . . . as; **tanto —,** as much as.
¿cómo? *adv.*, how?
comodidad, *f.*, comfort, convenience.
cómodo, –a, *adj.*, comfortable.
compañero, *m.*, companion.
compañía, *f.*, company.
comparable, *adj.*, comparable.
comparado, –a (*past part. of* **comparar**), compared.
compensar, *tr.*, to compensate for.
complacido, –a, *adj.*, pleased.
completado, –a, *past part. of* **completar.**
completamente, *adv.*, completely, perfectly.
completar, *tr.*, to complete; **complétense,** let . . . be completed.
completo, –a, *adj.*, complete, full.
completó, *past abs. of* **completar.**
componer (20), *tr.*, to compose; **—se,** to be composed.
comprar, *tr.*, to buy.
compraré, *fut. of* **comprar.**
comprendas, *pres. subj. of* **comprender.**
comprende, comprenden, *pres. ind. of* **comprender.**
comprender, *tr.*, to comprise, include; understand, realize.
compuesto, –a, *past part. of* **componer;** *also adj.*, compound.
común, *adj.*, common; **por lo —,** generally.
comunicación, *f.*, communication, connection; **poner en —,** to connect.
comunicar (6, *a*), *tr.*, to communicate, give; **—te,** to give you.
con, *prep.*, with, by.
concavidad, *f.*, concavity, hollow.
concepción, *f.*, conception.
concepto, *m.*, respect, way.
concesión, *f.*, concession.
concluir (7, *g*), to conclude, end.
concurrencia, *f.*, attendance, crowd.
condición, *f.*, condition.

condicional, *adj.*, conditional.
condicional, *m.*, conditional (tense).
conducir (29), *tr.*, to lead.
conferencia, *f.*, lecture.
confesar (9, *a*), *tr.*, to confess, acknowledge.
confieso, *pres. ind. of* **confesar.**
configuración, *f.*, configuration.
confirmar, *tr.*, to confirm, bear out.
confraternidad, *f.*, confraternity, good fellowship.
confundir, *tr.*, to confuse; **—se,** to be confused.
congelado, –a (*past part. of* **congelar**), frozen, chilled.
congreso, *m.*, congress.
conjetura, *f.*, conjecture.
conjugar (6, *b*), to conjugate; **conjúguense,** let . . . be conjugated.
conjunción, *f.*, conjunction.
conmigo, with me.
conocer (8), *tr.*, to be acquainted with, know; **—se,** to be known.
conocido, –a, *adj.*, well-known.
conocimiento, *m.*, acquaintance, understanding.
conquista, *f.*, conquest.
conquistador, *m.*, conqueror.
conquistar, *tr.*, to conquer.
conquistaron, conquistó, *past abs. of* **conquistar.**
consecuencia, *f.*, consequence; **a — de,** on account of, because of.
conseguir (7, *c*; 11, *note* 1), *tr.*, to win.
consejo, *m.*, counsel; cabinet.
conservar, *tr.*, to keep; **—se,** to keep, be kept.
considerable, *adj.*, considerable, great, large.
considerar, *tr.*, to consider; **—se,** to be considered.
consiguiendo, *pres. part. of* **conseguir.**
consiguiente, *adj.*, consequent; **por —,** consequently, therefore.
consiguió, *past abs. of* **conseguir.**
consistir, *intr.*, to consist.
constante, *adj.*, constant, repeated.
constantemente, *adv.*, constantly.
Constantinopla, Constantinople.
constituir (7, *g*), *tr.*, to constitute, form.
constituye, constituyen, *pres. ind. of* **constituir.**
construcción, *f.*, construction.
construido, –a, *past part. of* **construir.**
construir (7, *g*), *tr.*, to construct, build; **—se,** to be built.
construyen, *pres. ind. of* **construir.**
construyeron, *past abs. of* **construir.**
consumar, *tr.*, to bring about.
consumir, *tr.*, to consume; **—se,** to be consumed.
contar (9, *b*), *tr.*, to count, tell, give; **— con,** to rely on; **cuénteme de,** tell me about.
contener (24), *tr.*, to contain.
contenido; lo —, what is contained, the contents.
contestación, *f.*, answer.
contestar, *tr.*, to answer; **contéstese,** let one answer.
contiene, contienen, *pres. ind. of* **contener.**
continente, *m.*, continent, mainland.
continuar, *tr.*, to continue; remain; (**continuará**), (to be continued).

contornos, *m. pl.*, vicinity, surroundings.
contra, *prep.*, against; from.
contraste, *m.*, contrast.
convengan, *pres. subj. of* **convenir.**
convenir (34), *intr.*, to agree; fit.
converger (7, *b*), *intr.*, to converge.
convertir (10, *a*), *tr.*, to convert; **—se,** to be converted, become.
convidado, *m.*, guest.
convienen, *pres. ind. of* **convenir.**
convirtiendo, *pres. part. of* **convertir.**
convirtió, *past abs. of* **convertir.**
copia, *f.*, copy, counterpart.
corcovado, -a, *adj.*, hunchbacked; **el Corcovado,** a peak in the bay of Rio de Janeiro.
cordelería, *f.*, cordage.
cordillera, *f.*, chain *or* ridge of mountains.
Córdoba, a famous Colombian general.
corona, *f.*, wreath.
coronado, -a, *past part. of* **coronar.**
coronar, *tr.*, to crown.
coronel, *m.*, colonel.
corral, *m.*, cattle pen.
correo, *m.*, mail.
correr, *intr.*, to run, pass.
corresponder, *intr.*, to correspond, fit.
corriente, *f.*, current.
corrupción, *f.*, corruption.
corta, *f. of* **corto.**
corta, *pres. ind. of* **cortar.**
cortado, -a, *past part. of* **cortar.**
cortar, *tr.*, to cut; **—se,** to be cut.
corte, *f.*, court.
corte, *m.*, cutting.
Cortés (Hernán o Fernando), the conqueror of Mexico (1485–1547).
corto, -a, *adj.*, short.
cosa, *f.*, thing.
Cosa; Juan de la Cosa, a Spanish navigator, (?–1510).
cosecha, *f.*, harvest, crop.
cosecha, *pres. ind. of* **cosechar.**
cosechar, *tr.*, to gather, harvest; **—se,** to be harvested.
cosmopolita, *adj.*, cosmopolitan.
costa, *f.*, coast; **Costa Rica,** one of the six republics of Central America.
costanero, -a, *adj.*, coasting, coastwise.
Costa Rica, *f.*, one of the six republics of Central America.
costoso, -a, *adj.*, costly, dear.
costumbre, *f.*, custom.
créame = **crea,** *pres. subj. of* **creer,** *and pers. pron.* **me.**
crear, *tr.*, to create.
crecer (8), *intr.*, to grow.
crédito, *m.*, credit.
cree, *pres. ind. of* **creer.**
creer (7, *f*), *tr.*, to believe; **creo que no,** I don't think so; **creo que sí,** I think so; **créame,** believe me.
crema, *f.*, cream.
creo, *pres. ind. of* **creer.**
creyendo, *pres. part. of* **creer.**
cría, *f.*, raising; **— de ganado,** cattle raising.
criminalidad, *f.*, criminality.
criollo, *m.*, creole.
cristal, *m.*, crystal.
cristalino, -a, *adj.*, crystalline.
cristalizar (6, *d*), *tr.*, to crystallize; **—se,** to be crystallized.
Cristo, *m*, Christ.
Cristóbal, Christopher.
cruce, *m.*, crossing.

Crusoe; Robinson —, Defoe's great novel.
cruz, *f.*, cross; **Santa Cruz,** one of the Lesser Antilles (U. S. A.); **Vera Cruz,** a Mexican seaport on the Atlantic.
cruzar (6, *d*), *tr.*, to cross, traverse, pass through.
cual, *rel. pron.*, who, whom, which; **el —, la —; los —es, las —es,** who, whom, which.
¿cuál? *interr. adj. and pron.*, which? what? which one?
cualquiera, *adj.*, any.
cuando, *conj.*, when; **de vez en —,** from time to time.
¿cuándo? *conj.*, when?
cuanto, -a, *rel. adj. and pron.*, how much, how; *pl.*, how many.
¿cuánto, -a? *interr. adj. and pron.*, how much? *pl.*, how many?
cuanto, *adv.;* **en — a,** *prep.*, with regard to, as to, in.
cuarenta, *num. adj.*, forty.
cuarto, -a, *num. adj.*, fourth.
cuarto, *m.*, room.
cuarzo, *m.*, quartz.
cuatro, *num. adj.*, four.
cuatrocientos, -as, *num. adj.*, four hundred.
Cuba, *f.*, Cuba.
cubano, -a, *adj.*, Cuban.
cubierta, *f.*, deck; **sobre —,** on deck.
cubierto, -a, *past part. of* **cubrir.**
cubo, *m.*, pail.
cubrir (35), *tr.*, to cover, screen.
cuchara, *f.*, spoon.
cuenta, *pres. ind. and imper. of* **contar.**
cuénteme = cuente, *pres. subj. of* **contar** *and pers. pron.* **me.**
cuentes, *pres. subj. of* **contar.**
Cuevas, a river in the Andes.
cuidado, *m.*, care.
cuidar, *tr.*, to look after; **—se,** to take care of one's health.
cuiden, *pres. subj. of* **cuidar.**
culminante, *adj.*, culminating, highest.
cultivar, *tr.*, to cultivate; **—se,** to be cultivated.
cultivo, *m.*, cultivation, raising of crops.
cumbre, *f.*, top, summit.
cuna, *f.*, cradle.
cúpula, *f.*, dome.
curar, *tr.*, to cure; **—se,** to be cured, be preserved.
Curazao, one of the Lesser Antilles (Dutch).
curiosidad, *f.*, curiosity, object of curiosity.
curioso, -a, *adj.*, curious.
curso, *m.*, course, route.
curva, *f.*, curve.
cuyo, -a, *rel. adj. and pron.*, of which, of whom, whose.
¿cuyo, -a? *interr. pron.*, whose?
Cuzco, the former capital of the Inca empire (Peru).

Ch

Chacabuco, a mountain in Chile, not far from Santiago.
charqui, *m.*; jerked beef, dried beef.
Chicago, Chicago (U. S. A.)
chicle, *m.*, chicle (sap of the sapote tree).
Chile, *m.*, Chile.
chileno, -a, *adj.*, Chilean.
chileno, *m.*, Chilean.
chocolate, *m.*, chocolate.
choque, *m.*, shock; **muelle de —,** buffer.
chorro, *m.*, gush, strong stream.

D

da, *pres. ind. and imper. of* **dar.**
dado, -a, *past part. of* **dar.**
dále = **da,** *imper. of* **dar,** *and pers. pron.* **le.**
dando, *pres. part. of* **dar.**
dándole = **dando,** *pres. part. of* **dar,** *and pers. pron.* **le.**
dar (13), *tr.*, to give; **—te,** to give you; **—les,** to give you; **se le ha dado,** they have given, they gave; **— a** (*place*), to front upon, overlook; **— su dimisión,** to resign; **— las gracias a . . . por,** to thank . . . for; **— un paseo,** to take a walk, take a ride; **— título a,** to entitle.
dará, *fut. of* **dar.**
dato, *m.*, fact, information.
de, *prep.*, of, from, by, with; to (*with inf.*); **— (manera),** in; **— que,** *conj.*, that; **más** *or* **menos —** (*with number*), more *or* less than.
dé, *pres. subj. of* **dar.**
debajo de, *prep.*, under, underneath, below.
debe, deben, *pres. ind. of* **deber.**
deber, *tr.*, to owe; *intr.*, must, should; **—se,** to be due.
debido, -a, *past part. of* **deber;** *also adj.*, due, proper.
decidir, *tr.*, to decide.
décimo, -a, *num. adj.*, tenth.
decir (30), *tr.*, to say, tell; **—me,** to tell me; **—te,** to tell you; **es —,** that is to say, that is; **dígame,** tell me; **díles,** tell them; **—se,** to be said, be told; **se puede —,** may be said, one may say; **dígase,** let . . . be said *or* be told.
declarar, *tr.*, to declare.
decorativo, -a, *adj.*, ornamental.
dedicar (6, *a*), *tr.*, to devote, give up; **—se,** to devote one's self.
defender (9, *c*), *tr.*, to defend.
defendido, -a, *past part. of* **defender.**
defensa, *f.*, defense, protection.
deficiente, *adj.*, deficient, poor.
definitivamente, *adv.*, definitively.
Defoe (Daniel), English author (1661?-1731).
dejar, *tr.*, to leave, let, forsake; fail; **no deje Vd. de** (*formal*); **no dejes de** (*familiar*), do not fail to.
deje, dejes, *pres. subj. of* **dejar.**
dejó, *past abs. of* **dejar.**
del (= **de** + **el**), of the, from the.
delicado, -a, *adj.*, delicate, sweet.
delicia, *f.*, delight; **la Alameda Avenida Delicias,** a famous avenue in Santiago de Chile.
delicioso, -a, *adj.*, delicious.
delinear, *tr.*, to line.
delta, *m.*, delta.
demás, *adj. pl.*, other.
demasiado, *adv.*, too, too much.
demostrar (9, *b*), *tr.*, to demonstrate, prove.
demostrativo, -a, *adj.*, demonstrative.
demuestran, *pres. ind. of* **demostrar.**
dengoso, -a, *adj.*, fastidious.
dentro de, *prep.*, within.
departamento, *m.*, department.
depósito, *m.*, deposit, bed.
derecho, -a, *adj.*, right, straight.
derecho, *m.*, right.
derivar, *tr.*, to derive.
derramamiento, *m.*, effusion, shedding.
derrotar, *tr.*, to defeat.

desaparecer (8), *intr.*, to disappear.
desaparecido, -a, *past part. of* **desaparecer.**
desaparecieron, *past abs. of* **desaparecer.**
desarrollo, *m.*, growth.
desayuno, *m.*, breakfast.
descansado, -a, *adj.*, rested.
descansar, *intr.*, to rest.
descendencia, *f.*, descent.
descender (9, *c*), *intr.*, to descend, go down, come down.
descendiente, *m.*, descendant.
descenso, *m.*, descent.
desciende, descienden, *pres. ind. of* **descender.**
descorazonado, -a, *adj.*, disheartened, discouraged.
describir (35), *tr.*, to describe; **—se,** to be described.
descripción, *f.*, description.
descubierto, -a, *past part. of* **descubrir.**
descubre, *pres. ind. of* **descubrir.**
descubrimiento, *m.*, discovery.
descubrió, *past abs. of* **descubrir.**
descubrir (35), *tr.*, to discover; **—se,** to be discovered.
desde, *prep.*, since, from; as early as; **— entonces,** from that time on; **— . . . hasta,** from . . . to; **— que,** *conj.*, since.
desdeñado, -a, *past part. of* **desdeñar.**
desdeñar, *tr.*, to disdain, scorn.
desdichado, -a, *adj.*, unfortunate.
desea, deseamos, *pres. ind. of* **desear.**
desear, *tr.*, to desire, wish; **deseándoles,** wishing you.
déselo = dé, *pres. subj. of* **dar,** *with pers. pron.* **se** *and* **le.**
desembarcadero, *m.*, landing place, wharf.
desembarcamos, desembarcaron, desembarcó, *past abs. of* **desembarcar.**
desembarcar (6, *a*), *intr.*, to land.
desembarqué, *past abs. of* **desembarcar.**
desembocadura, *f.*, estuary, mouth (of a river).
desembocar (6, *a*), *intr.*, to radiate, issue.
desempeñar, *tr.*, to play.
desengaño, *m.*, disappointment, disillusion.
deseo, *m.*, wish.
deseo, *pres. ind. of* **desear.**
desfiladero, *m.*, defile, pass.
desgracia, *f.*, misfortune; **por —,** unfortunately.
desierto, *m.*, desert, wilderness.
desorden, *m.*, disorder.
despedir (11), *tr.*, to emit, give out; **—me,** to see me off, bid me good-bye; **—se,** to take leave.
desperdicio, *m.*, garbage, refuse.
despide, despiden, *pres. ind. of* **despedir.**
despoblado, -a, *adj.*, sparsely populated.
después, *adv.*, afterwards, then; **— de,** *prep.*, after; **— de** (*with inf.*), after (*with pres. part.*); **— de viajar,** after traveling; **— que,** *conj.*, after.
destino, *m.*, destiny.
destronar, *tr.*, to dethrone.
destrozar (6, *d*), *tr.*, to destroy.
destruido, -a, *past part. of* **destruir.**
destruir (7, *g*), *tr.*, to destroy.
desvanecer (8), *tr.*, to undo; **—se,** to vanish.

detener (24), *tr.*, to detain; **—se**, to stop; **me detuve**, I stopped; **deténgase Vd.**, stop.
detenga, *pres. subj. of* **detener**; **deténgase** = **detenga** *and pers. pron.* **se.**
deteriorar, *tr.*, to deteriorate; **—se**, to disintegrate, crumble.
detuve, detuvimos, *past abs. of* **detener.**
di, *imper. of* **decir.**
dí, *past abs. of* **dar.**
día, *m.*, day.
diálogo, *m.*, dialogue.
diamante, *m.*, diamond.
diámetro, *m.*, diameter.
diario, *m.*, daily newspaper.
dice, dicen, *pres. ind. of* **decir.**
diciembre, *m.*, December.
dictado, *m.*, title.
dictadura, *f.*, command.
dicho, -a, *past part. of* **decir.**
diestro, -a, *adj.*, right, dexterous, clever.
diez, *num. adj.*, ten; tenth; **el siglo —**, the tenth century; **— y seis**, sixteen; **— y siete**, seventeen; **— y ocho**, eighteen; **— y nueve**, nineteen.
diezmar, *tr.*, to decimate.
diferencia, *f.*, difference.
diferenciar, *tr.*, to change; **—se**, to differ.
diferente, *adj.*, different, unlike.
difícil, *adj.*, difficult.
difícilmente, *adv.*, with difficulty.
dificultad, *f.*, difficulty.
diga, *pres. subj. of* **decir**; **dígame** = **diga** *and pers. pron.* **me**; **dígase** = **diga** *and pers. pron.* **se.**
digo, *pres. ind. of* **decir.**
dijo, *past abs. of* **decir.**
díles = **di**, *imper. of* **decir**, *and pers. pron.* **les.**
diluvio, *m.*, deluge, flood.
diminutivo, *m.*, diminutive.
dimisión, *f.*, resignation; **dar su —**, to resign.
dinero, *m.*, money.
dió, *past abs. of* **dar.**
Dios, *m.*, God.
diploma, *m.*, diploma.
diputado, *m.*, deputy, representative.
dirección, *f.*, direction.
dirigir (7, *b*), *tr.*, to direct; **—se**, to direct one's steps, direct one's self.
dirigiremos, *fut. of* **dirigir.**
discípulo, *m.*, pupil.
discútanse = **discutan**, *pres. subj. of* **discutir**, *and pers. pron.* **se.**
discuten, *pres. ind. of* **discutir.**
discutían, *past descr. of* **discutir.**
discutir, *tr.*, to discuss; **discútanse**, let . . . be discussed.
disensión, *f.*, dissension.
disfrutar, *tr.*, to enjoy.
disminuir (7, *g*), *tr.*, to diminish, lessen.
dispensar, *tr.*, to excuse.
dispensario, *m.*, dispensary.
dispersar, *tr.*, to scatter; **—se**, to scatter.
disponer (20), *tr.*, to lay out.
dispuesto, -a, *past part. of* **disponer.**
disputado, -a, *past part. of* **disputar.**
disputar, *tr.*, to dispute, question.
distancia, *f.*, distance; **a —**, at a distance, from afar.
distante, *adj.*, distant.
distinción, *f.*, distinction.
distinguir (7, *c*), *tr.*, to distinguish; **—la**, to distinguish it; **—se**, to be distinguished.
distintivo, -a, *adj.*, distinctive.

distinto, -a, *adj.*, distinct.
distrito, *m.*, district.
divertir (10, *a*), *tr.*, to divert; **—se,** to enjoy one's self.
divide, dividen, *pres. ind. of* **dividir.**
dividido, -a, *past part. of* **dividir.**
dividir, *tr.*, to divide; **—se,** to be divided.
divirtiéndome = divirtiendo, *pres. part. of* **divertir,** *and pron.* **me.**
doble, *adj.*, double.
doble, *m.*, double.
doce, *num. adj.*, twelve.
docente, *adj.*, educational; learned.
dócil, *adj.*, docile, tractable.
docto, -a, *adj.*, learned.
doctrina, *f.*, doctrine.
Dom (*Portuguese*), a title of courtesy.
dominación, *f.*, domination, power.
dominante, *adj.*, dominating, ruling.
dominar, *tr.*, to command, overlook.
domingo, *m.*, Sunday.
Domingo, *see* **Santo.**
Dominica, one of the Lesser Antilles (English).
don, Mr.
donde, *adv.*, where.
¿dóndé? *adv.*, where?
dormir (10, *b*), *intr.*, to sleep; **— una siesta,** to take a nap after dinner.
dos, *num. adj.*, two.
doscientos, -as, *num. adj.*, two hundred.
doy, *pres. ind. of* **dar.**
duda, *f.*, doubt.
dudar, *intr.*, to doubt.
duermen, *pres. ind. of* **dormir.**
durante, *prep.*, during.

E

e, *conj.*, (used before *i* and *hi*), and.
económico, -a, *adj.*, economic.
ecuador, *m.*, equator.
Ecuador (el), Ecuador.
ecuatoriano, -a, *adj.*, Ecuadorian.
echar, *tr.*, to throw; **—se,** to be thrown.
edad, *f.*, age.
Edén, *m.*, Eden, paradise.
edificio, *m.*, edifice, building.
educación, *f.*, education.
educar (6, *a*), *tr.*, to educate; **—se,** to be educated.
efecto, *m.*, effect; **en —,** in fact, in truth.
efectuar, *tr.*, to bring about; **—se,** to be made, be accomplished.
eficaz, *adj.*, efficacious, efficient.
Egipcio, *m.*, Egyptian.
ejecutivo, -a, *adj.*, executive.
ejemplo, *m.*, example, instance.
ejercicio, *m.*, exercise.
ejército, *m.*, army.
el, *def. art. m.*, the; **— de,** that of; **— cual,** *rel. pron.*, who, whom, which, that; **— que,** *rel. pron.*, who, whom, which, that.
él, *pers. pron. m.*, he, him, it.
electoral, *adj.*, electoral.
eléctrico, -a, *adj.*, electric.
elefante, *m.*, elephant.
elegido, -a, *past part. of* **elegir.**
elegir (7, *b*; 11, *note* 1), *tr.*, to choose, elect; **el elegido,** the one selected.
elemento, *m.*, element.
elevación, *f.*, height.
elevado, -a, *past part. of* **elevar;** *also adj.*, elevated, high, lofty.

elevador, *m.*, (grain) elevator.
elevar, *tr.*, to raise, lift; **—se**, to rise, arise.
ella, *pers. pron. f.*, she, her, it; **—s**, they, them.
ello, *pers. pron. n.*, it, that.
ellos, *pers. pron. m. pl.*, they, them.
emancipación, *f.*, emancipation.
embalsamar, *tr.*, to embalm.
embarcadero, *m.*, wharf.
embarcar (6, *a*), to embark; **—se**, to embark, go on shipboard.
embargo, *m.*, impediment; **sin —**, however.
embriagador, -a, *adj.*, intoxicating.
embudo, *m.*, funnel.
emigrado, *m.*, emigrant, immigrant.
emoción, *f.*, emotion.
emperador, *m.*, emperor.
empezar (6, *d*), *tr.*, to begin, commence.
empieza, empiezan, *pres. ind. of* **empezar.**
emplear, *tr.*, to employ, use, require; **—se**, to be used, be required; **empléese**, let . . . be used.
empléese = **emplee,** *pres. subj. of* **emplear,** *and pers. pron.* **se.**
emprende, *pres. ind. of* **emprender.**
emprender, *tr.*, to undertake.
en, *prep.*, in, into, on, upon, at.
encantador, -a, *adj.*, enchanting, charming.
encanto, *m.*, enchantment, charm.
encontrar (9, *b*), *tr.*, to meet, find; **—se**, to be met, be found.
encuentran, *pres. ind. of* **encontrar.**
enemigo, *m.*, enemy.
energía, *f.*, energy.
enero, *m.*, January.
enfermedad, *f.*, disease.
enfriar, *tr.*, to cool; **—se**, to cool, get cool.
engañar, *tr.*, to deceive; **—se**, to be mistaken.
enigma, *m.*, enigma, riddle.
enrejado, -a, *adj.*, grilled, grated.
Enrique, Henry.
entender (9, *c*), *tr.*, to understand.
enteramente, *adv.*, entirely, wholly.
entero, -a, *adj.*, entire.
entiende, *pres. ind. of* **entender.**
entonces, *adv.*, then; **desde —**, from that time on.
entra, *pres. ind. of* **entrar.**
entrada, *f.*, entrance.
entrar, *intr.*, to enter; **al —**, on entering; **entremos**, let us enter.
entre, *prep.*, between, among; **— sí**, among themselves; of one another.
entremos, *pres. subj. of* **entrar.**
entretener (24), *tr.*, to entertain, amuse.
entró, *past abs. of* **entrar.**
enviar, *tr.*, to send.
envió, *past abs. of* **enviar.**
época, *f.*, epoch, time.
equilibrio, *m.*, equilibrium.
equipaje, *m.*, baggage.
equipo, *m.*, equipment.
era, *f.*, era, age.
era, eran, *past descr. of* **ser.**
erigido, -a, *past part. of* **erigir.**
erigir (7, *b*) *tr.*, to erect, build.
es, *pres. ind. of* **ser.**
esa, *f. of* **ese**; **ésa**, *f. of* **ése.**
escarlata, *adj.*, scarlet.
escandinavo, *m.*, Scandinavian.

esclavitud, *f.*, slavery.
esclavo, *m.*, slave.
esclusa, *f.*, lock.
escombros, *m. pl.*, débris, rubbish, fragments.
escriba, escribas, *pres. subj. of* **escribir.**
escríbase = *pres. subj. of* **escribir,** *and pers. pron.* **se.**
escribir (35), *tr.*, to write; — **le,** to write to you; **escríbase,** let . . . be written.
escrito, -a, *past part. of* **escribir.**
escrupulosamente, *adv.*, scrupulously.
escuadra, *f.*, fleet.
escuela, *f.*, school.
escurrir, *tr.*, to drain; **—se,** to be drained off.
ese, esa; esos, esas, *dem. adj.*, that; those.
ése, ésa; ésos, ésas, *dem. pron.*, that, that one; those; **en ésa** = **en esa ciudad,** there.
esencial, *adj.*, essential.
esfera, *f.*, sphere.
esfuerzo, *m.*, effort.
esmeralda, *f.*, emerald.
eso, *dem. pron. n.*, that.
esos, *pl. of* **ese.**
espacio, *m.*, space, room, blank.
España, *f.*, Spain.
español, -a, *adj.*, Spanish.
español, *m.*, Spaniard.
español, *m.*, Spanish language.
esparcido, -a, *adj.*, scattered.
especial, *adj.*, special.
especialmente, *adv.*, especially.
especie, *f.*, kind, sort.
espectáculo, *m.*, spectacle.
espera, *pres. ind. of* **esperar.**
esperar, *tr.*, to hope, expect, wait for; **se espera,** it is expected.
espero, *pres. ind. of* **esperar.**
espeso, -a, *adj.*, thick, dense.
espíritu, *m.*, spirit.
espléndidamente, *adv.*, splendidly, magnificently.
espléndido, -a, *adj.*, splendid, magnificent.
esplendor, *m.*, splendor, glory.
esquimal, *m.*, Eskimo.
esta, *f., of* **este; ésta,** *f. of* **éste.**
está, *pres. ind. of* **estar.**
estaba, estaban, *past descr. of* **estar.**
establecer (8), *tr.*, to establish; **—se,** to be established; settle; **se han establecido,** have been established.
establecido, -a, *past part. of* **establecer.**
establecieron, *past abs. of* **establecer.**
estaca, *f.*, stake.
estación, *f.*, season.
estadista, *m.*, statesman.
estadísticas, *f. pl.*, statistics.
estado, -a, *past part. of* **estar.**
estado, *m.*, state, condition; **los Estados Unidos,** the United States.
estallar, *intr.*, to break out.
estamos, *pres. ind. of* **estar.**
estampa, *f.*, stamp, imprint.
están, *pres. ind. of* **estar.**
estancia, *f.*, large farm, plantation.
estar (14), *intr.*, to be.
estatua, *f.*, statue.
estatura, *f.*, height; **bajo de —,** short.
este, esta; estos, estas, *dem. adj.*, this, these.
éste, ésta; éstos, éstas, *dem. pron.*, this, this one; these.
este, *m.*, east.
estepa, *f.*, steppe, vast tract.

estimado, -a, *adj.*, esteemed, dear.
estimulante, *adj.*, stimulating.
esto, *dem. pron. n.*, this.
estopilla, *f.*, cheese cloth.
estos, *pl. of* **este; éstos,** *pl. of* **éste.**
estoy, *pres. ind. of* **estar.**
estrato, *m.*, stratum, bed, layer.
estrecho, -a, *adj.*, narrow.
estrecho, *m.*, strait; **— de Magallanes,** strait of Magellan.
estuco, *m.*, stucco, plaster.
estudiado, -a, *past part. of* **estudiar.**
estudiar, *tr.*, to study.
estudiará, estudiaré, *fut. of* **estudiar.**
estudio, *m.*, study.
estuviese, *past subj. of* **estar.**
estuvo, *past abs. of* **estar.**
eternal, *adj.*, eternal.
eterno, -a, *adj.*, eternal.
Europa, *f.*, Europe.
europeo, -a, *adj.*, European; belonging to European countries.
europeo, *m.*, European.
evaporación, *f.*, evaporation.
evaporar, *intr.*, to evaporate; **al —se,** on evaporating.
evitar, *tr.*, to avoid.
exactamente, *adv.*, exactly.
excavar, *tr.*, to excavate, dig.
exceder, *intr.*, to exceed, be beyond, beggar.
excelente, *adj.*, excellent.
excepción, *f.*, exception; **con — de,** excepting.
excepto, *adv.*, except.
existe, existen, *pres. ind. of* **existir.**
existencia, *f.*, existence.
existir, *intr.*, to exist, be.
éxito, *m.*, success.
exótico, -a, *adj.*, exotic.
expedición, *f.*, expedition.
explicar (6, *a*), *tr.*, to explain; **—se,** to be explained; **explíquense,** let . . . be explained *or* be identified.
explíquense = explique, *pres. subj. of* **explicar,** *and pers. pron.* **se.**
explorando, *pres. part. of* **explorar.**
explorar, *tr.*, to explore.
exploró, *past abs. of* **explorar.**
explotación, *f.*, exploitation.
exportación, *f.*, exportation.
exportar, *tr.*, to export.
expresamente, *adv.*, purposely.
expresar, *tr.*, to express; **—les,** to express to you; **exprésense,** let . . . be expressed.
exprimir, *tr.*, to squeeze, crush.
extender (9, *c*), *tr.*, to extend, enlarge, increase; **—se,** to extend out, stretch out.
extensión, *f.*, extension, length, area; **de —,** in extension.
extensivo, -a, *adj.*, extensive.
extenso, -a, *adj.*, extensive, immense.
extiende, *pres. ind. of* **extender.**
extracto, *m.*, extract.
extraer (25), *tr.*, to extract; **—se,** to be separated, be dug up, be obtained.
extranjero, *m.*, stranger; **del —,** from abroad, from foreign countries.
extraño, -a, *adj.*, strange, uncommon, curious.
extraordinario, -a, *adj.*, extraordinary, wonderful.
extremidad, *f.*, extremity, end.
extremo, *m.*, extremity, utmost point.
exuberante, *adj.*, exuberant, overabundant.

F

fábrica, *f.*, factory.
fabricación, *f.*, making.
fácil, *adj.*, easy.
facilidad, *f.*, facility; **con —,** easily.
facilitar, *tr.*, to facilitate, relieve.
fácilmente, *adv.*, easily.
factor, *m.*, factor, agent.
facultativo, –a, *adj.*, medical.
faja, *f.*, band, strip.
falda, *f.*, slope.
falso, –a, *adj.*, false.
falta, *f.*, lack.
falta, *pres. ind. of* **faltar.**
faltar, *intr.*, to lack; **falta ver,** it remains to be seen.
falla, *f.*, slide.
fama, *f.*, fame, reputation.
familia, *f.*, family.
familiar, *adj.*, familiar.
famoso, –a, *adj.*, famous, celebrated.
fauna, *f.*, fauna (*animals of a given region*).
favorecer (8), *tr.*, to favor.
febrero, *m.*, February.
fecundidad, *f.*, fecundity.
fecundísimo, –a, *adj.*, very fertile.
fecundo, –a, *adj.*, fecund, fertile.
fecha, *f.*, date.
federación, *f.*, federation.
federativo, –a, *adj.*, federal.
felices, *pl. of* **feliz.**
felicidad, *f.*, happiness.
feliz, *adj.*, happy.
fermentado, –a (*past part. of* **fermentar**), fermented.
Fernández; Juan —, an island in the Pacific (Chile).
Fernando, Ferdinand.
feroz, *adj.*, ferocious, fierce.
férreo, –a, *adj.*, made of iron; **línea** *or* **vía férrea,** railroad line.
ferrocarril, *m.*, railroad.
fértil, *adj.*, fertile.
fertilísimo, –a, *adj.*, most fertile.
fibra, *f.*, fiber.
fiebre, *f.*, fever.
fiera, *f.*, wild beast.
fiesta, *f.*, feast, holiday.
figurar, *intr.*, to figure, be.
fijo, –a, *adj.*, fixed, permanent.
filibustero, *m.*, filibuster, freebooter.
fin, *m.*, end; **al —,** *adv.*, at last.
financiero, –a, *adj.*, financial.
físico, –a, *adj.*, physical.
fisiológico, –a, *adj.*, physiological.
flor, *f.*, flower; elite.
florescencia, *f.*, bloom.
Flórez (Juan José), an Ecuadorian general.
flote, *m.*, flotation; **llevar a —,** to float.
fomentar, *tr.*, to stimulate.
fondo, *m.*, bottom.
forma, *f.*, form, shape.
forma, forman, *pres. ind. of* **formar.**
formado, –a, *past part. of* **formar.**
formar, *tr.*, to form, make up; **fórmense,** let . . . be formed.
fortaleza, *f.*, fortress, citadel.
fortificación, *f.*, fortification.
fosco, –a, *adj.*, dreary.
fragancia, *f.*, fragrance, perfume.
frágil, *adj.*, fragile, brittle.
francés, *m.*, Frenchman; **los —es,** the French.
Francia, *f.*, France.
Francisco, Francis.
frase, *f.*, phrase, sentence.
frecuencia, *f.*, frequency; **con —,** frequently, often.
frecuentar, *tr.*, to frequent, visit often.

frecuente, *adj.*, frequent.
frente, *m.*, front, forefront, head; **— a,** *prep.*, opposite.
frigorífico, -a, *adj.*, cold; **planta frigorífica,** cold storage.
frijol, *m.*, bean.
frío, -a, *adj.*, cold.
frío, *m.*, cold.
fruta, *f.*, fruit.
fruto, *m.*, fruit.
fué, *past abs. of* **ser.**
fuego, *m.*, fire; **Tierra del Fuego** (Land of Fire), an island at the extreme southern point of South America.
fuente, *f.* fountain, spout of water.
fuera, *past subj. of* **ser.**
fueron, *past abs. of* **ser.**
fuerza, *f.*, force, strength; *pl.*, troops.
Fuerza (la), an old citadel in Havana (Cuba).
funcionar, *intr.*, to be put in motion, work.
fundación, *f.*, foundation, formation.
fundado, -a, *past part. of* **fundar.**
fundador, *m.*, founder.
fundar, *tr.*, to found; **—se,** to be founded.
fundir, *tr.*, to melt; **—se,** to be melted.
fundó, *past abs. of* **fundar.**
futuro, -a, *adj.*, future.
futuro, *m.*, future (tense).

G

Gaboto, Cabot (Sebastian), English navigator (1472–1557).
gallinazo, *m.*, turkey buzzard, carrion vulture.
ganado, *m.*, cattle.
gastar, *tr.*, to spend.
gaucho, *m.*, half-breed Indian cowboy.
gelatinoso, -a, *adj.*, gelatinous.
general, *adj.*, general; **en —,** in general.
general, *m.*, general.
Génova, Genoa (Italy).
genovés, *adj.*, Genoese.
gente, *f.*, people.
geografía, *f.*, geography.
geográfico, -a, *adj.*, geographical.
gerundio, *m.*, gerund, present participle.
gigantesco, -a, *adj.*, gigantic.
girar, *intr.*, to turn, turn round.
glacial, *adj.*, glacial, frozen.
gloria, *f.*, glory.
gobierno, *m.*, government.
golfo, *m.*, bay, gulf.
goma, *f.*, gum.
gozar (6, *d*) **de,** *intr.*, to enjoy.
gracia, *f.*, grace; *pl.*, thanks; **dar las —s a . . . por,** to thank . . . for.
grado, *m.*, degree.
gradualmente, *adv.*, gradually.
gran, *see* **grande.**
Granada; Nueva —, former name of Colombia.
grande, *adj.*, great, large.
grano, *m.*, grain.
grata, *f. of* **grato.**
gratamente, *adv.*, pleasantly.
gratis, *adv.*, for nothing.
grato, -a, *adj.*, pleasing, pleasant, welcomed.
grito, *m.*, cry.
Groenlandia, *f.*, Greenland.
grupo, *m.*, group; cluster.
Guadalupe, Guadeloupe, one of the Lesser Antilles (French).
Guaira (la), the seaport of Caracas (Venezuela).
Guanahani, former name of the island San Salvador.

guardaalud, *m.*, snowshed.
Guatemala, Guatemala, one of the six Central American republics; its capital.
Guayanas (las), the Guianas (British; French; Dutch).
Guayaquil, the principal seaport of Ecuador.
guayule, *m.*, guayule shrub.
guerra, *f.*, war.
gustar, *tr.*, to taste; **me gusta,** I like; **le gustará a Vd.,** you will like.
gustará, *fut. of* **gustar.**
gusto, *m.*, taste, pleasure.

H

ha, *pres. ind. of* **haber.**
Habana (la), Havana, the capital of Cuba; also name of a steamer.
habanero, -a, *adj.*, Havanese.
habanero, *m.*, Havanese.
haber (17), *tr.*, to have; **—me** = **haber** *and pers. pron.* **me**; **—que** (*with inf.*), to have to, be obliged to; **hay,** there is, there are; **hay que** (*with inf.*), one must.
había, habían, *past descr. of* **haber.**
habiendo, *pres. part. of* **haber.**
hábil, *adj.*, expert.
habitante, *m.*, inhabitant.
hábito, *m.*, habit.
habla, *f.*, language, idiom.
habla, hablan, *pres. ind. of* **hablar.**
hablar, *tr.*, to speak.
habría, habrían, *cond. of* **haber.**
hace, hacen, *pres. ind. of* **hacer.**
hacer (18), *tr.*, to make, do, cause; be (*weather*); **hace buen tiempo,** the weather is fine; **hace** (*before expression of time*), ago; **hace pocos años,** a few years ago; **hace poco,** a short time ago; **— se,** to be made, be done; become; **se ha hecho,** has become; **háganse,** let . . . ask.
hacerme = **hacer** *and pers. pron.* **me**; **hacerse** = **hacer** *and pers. pron.* **se.**
hacia, *prep.*, towards, about, of.
hacía, *past descr. of* **hacer.**
hacienda, *f.*, large farm, plantation.
haciendo, *pres. part. of* **hacer.**
háganse = **hagan,** *pres. subj. of* **hacer,** *and pers. pron.* **se.**
Haití, Haiti, one of the Greater Antilles.
hallar, *tr.*, to find; **—se,** to find one's self, be found; **—se bien,** to be in good health.
halles, *pres. subj. of* **hallar.**
han, *pres. ind. of* **haber.**
harina, *f.*, flour.
Harvard, the oldest North American university, Cambridge, Mass.
hasta, *prep.*, until, till, as far as, for; **¡— luego!** I'll see you later; so long (*familiar*); **¡— la vista!** until we meet again; **desde . . . —,** from . . . to; *adv.*, even; about; **— que,** *conj.*, till.
hay, *pres. ind. of* **haber.**
hazaña, *f.*, achievement, heroic deed.
he, *pres. ind. of* **haber.**
hé, *imper. of* **haber; — aquí,** here is, here are.
hecho, -a, *past part. of* **hacer.**
helado, -a, frozen, icy, bleak.
helecho, *m.*, fern.
hemos, *pres. ind. of* **haber.**

henequén, *m.*, henequin (fiber of the agava plant).
hermana, *f.*, sister.
hermanita, *f.*, little sister.
hermano, *m.*, brother.
hermoso, -a, *adj.*, beautiful, handsome, lovely, fine.
hermosura, *f.*, beauty.
Hernán *or* **Fernando,** Ferdinand.
héroe, *m.*, hero.
heroico, -a, *adj.*, heroic.
herradura, *f.*, horseshoe.
hervir (10, *a*), *intr.*, to boil.
hevea, *m.*, hevea (rubber tree).
hice, hicieron, *past abs. of* **hacer.**
hidráulico, -a, *adj.*, hydraulic.
hierba, *f.*, herb; **— mate,** Paraguay tea.
hierro, *m.*, iron; **de —,** iron; **camino de —,** railroad.
hijo, *m.*, son.
hilo, *m.*, thread; **— bramante,** twine.
himno, *m.*, hymn.
hipódromo, *m.*, hippodrome, race course.
hirviendo, *pres. part. of* **hervir.**
Hispania, former name of Spain.
Hispaniola, name given to Haiti by Columbus.
hispanoamericano, -a, *adj.*, Spanish-American.
historia, *f.*, history.
histórico, -a, *adj.*, historical.
hoja, *f.*, leaf.
hombre, *m.*, man.
Honduras, Honduras (Central America).
honor, *m.*, honor.
hora, *f.*, hour.
horadación, *f.*, tapping.
horizontal, *adj.*, horizontal.
horizonte, *m.*, horizon.
hotel, *m.*, hotel.
hoy, *adv.*, to-day.
hubiera, *past subj. of* **ser.**
hubiese, *past subj., of* **ser.**
hueco, -a, *adj.*, hollow.
hueso, *m.*, bone.
huevo, *m.*, egg.
hulla, *f.*, coal.
humanidad, *f.*, humanity, mankind.
Humboldt (Baron von), a German naturalist (1769–1859).
humedad, *f.*, humidity, moisture, dampness.
humo, *m.*, smoke.

I

iba, íbamos *past descr. of* **ir.**
ida, *f.*, departure; **viaje de —,** trip out.
idea, *f.*, idea.
ideal, *adj.*, ideal.
idioma, *m.*, language.
iglesia, *f.*, church.
igual, *adj.*, equal, similar, resembling; **no tiene —,** it has not its like, it is not equaled.
igualmente, *adv.*, likewise, also.
ilimitado, -a, *adj.*, unlimited.
ilusión, *f.*, illusion.
ilustre, *adj.*, illustrious, celebrated.
imaginar, *tr.*, to imagine; **—se,** to imagine; be imagined.
impedir (11), *tr.*, to impede, prevent, keep back.
impenetrable, *adj.*, impenetrable.
imperativo, *m.*, imperative.
imperio, *m.*, empire.
impermeable, *adj.*, impermeable, water proof.
impide, *pres. ind. of* **impedir.**
imponente, *adj.*, imposing.
importado, -a, *past part. of* **importar.**
importancia, *f.*, importance,

importante, *adj.*, important.
importar, *tr.*, to import.
impresión, *f.*, impression.
impresionar, *tr.*, to impress.
impreso, –a, *past part. of* **imprimir.**
imprimir (35), *tr.*, to print.
impropio, –a, *adj.*, improper; **nombre —,** misnomer.
impuesto, *m.*, tax, duty.
impulsado, –a, *past part. of* **impulsar.**
impulsar, *tr.*, to put in motion.
inaugurar, *tr.*, to inaugurate, open.
inca, *adj.*, Inca.
inca, *m.*, Inca.
incidente, *m.*, incident.
incisión, *f.*, incision, wound.
inclinado, –a, *adj.*, sloping.
incluir (7, *g*), *tr.*, to include, comprise, embody.
incluye, *pres. ind. of* **incluir.**
increíble, *adj.*, incredible.
indefinido, –a, *adj.*, indefinite, shadowy.
indeleblemente, *adv.*, indelibly.
independencia, *f.*, independence.
independiente, *adj.*, independent.
india, *f. of* **indio.**
India, *f.*, India.
indicar (6, *a*), *tr.*, to indicate.
indicativo, *m.*, indicative.
indicio, *m.*, indication.
indígena, *adj.*, indigenous, native.
indio, –a, *adj.*, Indian.
indio, *m.*, Indian.
indocto, –a, *adj.*, illiterate.
industria, *f.*, industry.
industrial, *adj.*, industrial.
industrioso, –a, *adj.*, industrious.
infeccioso, –a, *adj.*, infectious.
inferior, *adj.*, inferior.
influencia, *f.*, influence.
influir (7, *g*), *tr.*, to influence; exert influence upon.
informar, *tr.*, to inform; **—me,** to inform myself, make an inquiry.
infortunado, –a, *adj.*, unfortunate, unhappy.
infundir, *tr.*, to infuse, instill.
infusión, *f.*, infusion.
ingeniería, *f.*, engineering.
Inglaterra, *f.*, England.
inglés, –a, *adj.*, English.
inglés, *m.*, Englishman; **los —es,** the English.
inglés, *m.*, English language.
iniciado, –a (*past part. of* **iniciar**), initiated, started.
iniciativa, *f.*, initiative.
inmensidad, *f.*, immensity.
inmenso, –a, *adj.*, immense.
inmigrante, *m.*, immigrant.
inmortal, *adj.*, immortal.
inocencia, *f.*, innocence.
insecto, *m.*, insect.
inspección, *f.*, inspection, visit.
inspeccionar, *tr.*, to examine, visit.
inspirar, *tr.*, to inspire.
institución, *f.*, institution.
insuperable, *adj.*, unsurpassed.
intelectual, *adj.*, intellectual.
intenso, –a, *adj.*, intense.
interés, *m.*, interest.
interesado, –a, *past part. of* **interesar.**
interesante, *adj.*, interesting.
interesantísimo, –a, *adj.*, most interesting.
interesar, *tr.*, to interest.
interior, *adj.*, inner, inside.
interior, *m.*, interior; **en el —,** inland.
internacional, *adj.*, international.

interrogativo, -a, *adj.*, interrogative.
intimidación, *f.*, intimidation.
íntimo, -a, *adj.*, intimate.
introducir (29), *tr.*, to introduce, plunge; **—se,** to be introduced, be fed, be plunged.
inútil, *adj.*, useless, unprofitable, waste.
invernal, *adj.*, hibernal, winter.
investigación, *f.*, investigation.
invierno, *m.*, winter.
invisible, *adj.*, invisible.
Iquique, one of the most important Chilean seaports.
ir (31), *intr.*, to go; **—se,** to go away.
iré, iremos, *fut. of* **ir.**
iría, *cond. of* **ir.**
irregular, *adj.*, irregular.
irritar, *tr.*, to irritate.
irrupción, *f.*, irruption, inroad.
Isabel, Isabel.
isla, *f.*, island.
islita, *f.*, small island.
istmo, *m.*, isthmus.
Italia, *f.*, Italy.
italiano, -a, *adj.*, Italian.
italiano, *m.*, Italian.
italiano, *m.*, Italian language.
izquierdo, -a, *adj.*, left.

J

Jamaica, Jamaica, one of the Greater Antilles (English).
jamás, *adv.*, ever, never.
Janeiro; Río de —, the capital of Brazil.
Japón, *m.*, Japan.
jardín, *m.*, garden.
jefe, *m.*, chief, head.
jinete, *m.*, horseman.
Jorge, George.
José, Joseph.
joven, *adj.*, young.
joven, *m.*, young man.
joya, *f.*, jewel.
Juan, John.
judicial, *adj.*, judicial.
jugar (9, note 2), *intr.*, to play.
jugo, *m.*, juice.
julio, *m.*, July.
junio, *m.*, June.
juntar, *tr.*, to join, weld together; **al —se,** in meeting, in coming together.
junto, -a, *adj.*, together.
juntó, *past abs. of* **juntar.**
justificado, -a, *past part. of* **justificar.**
justificar (6, *b*), *tr.*, to justify, prove.

K

Kaffa, a city in Abyssinia.
kilo *or* **kilogramo,** *m.*, kilogram (a little over two American pounds).
kilómetro, *m.*, kilometer. ($\frac{6}{10}$ of a mile).

L

la, *def. art. f.*, the; **— de,** *dem. pron. f.*, that of; **—,** *pers. pron. f.*, her, it; you; **-cual, -que,** *rel. pron. f.*, who, whom, which, that.
labrar, *tr.*, to work out.
ladera, *f.*, slope.
lado, *m.*, side; **al — de Vds.,** near you; **del —,** on the side; **por un —,** on one side; **por el otro (lado),** on the other side.
lago, *m.*, lake.
la Guaira, the seaport of Caracas (Venezuela).
la Habana, the capital of Cuba.
lana, *f.*, wool.
lanar, *adj.*, woolly; **ganado —,** sheep.

langosta, *f.*, locust.
La Paz, the capital of Bolivia.
largo, -a, *adj.*, long.
largo, *m.*, length.
largura, *f.*, length.
las, *def. art. f. pl.*, the; **— de,** *dem. pron.*, those of; **— que,** *rel. pron.*, those which.
las, *pers. pron. f. pl.*, them; you.
latino, -a, *adj.*, Latin.
latinoamericano, -a, *adj.*, Latin-American.
latitud, *f.*, latitude.
lavar, *tr.*, to wash; **—se,** to be washed.
lazareto, *m.*, lazaret, pest house.
lazo, *m.*, loop; lasso.
le, *pers. pron. m. sing.*, him, it; you; to him, to her, to it; to you; **—doy a Vd.,** I give you.
léanse = **lean,** *pres. subj. of* **leer,** *and pers. pron.* **se.**
lección, *f.*, lesson.
leche, *f.*, milk.
leer (7, *f*), *tr.*, to read; **léanse,** let . . . be read.
legislativo, -a, *adj.*, legislative.
leían, *past descr. of* **leer.**
lejos, *adv.*, far; **a lo —,** at a great distance.
lengua, *f.*, tongue, language.
lentamente, *adv.*, slowly.
lento, -a, *adj.*, slow, tardy.
León; Ponce de —, a Spanish navigator, the discoverer of Florida (1460–1521).
les, *pers. pron. pl.*, them; you; to them; to you.
levantamos, *pres. ind. of* **levantar.**
levantar, *tr.*, to erect, raise; **—se,** to get up; be erected, stand.
ley, *f.*, law.
liberación, *f.*, liberation.
libertad, *f.*, liberty, freedom.
libertador, *m.*, liberator.
libra, *f.*, pound.
librar, *tr.*, to free; fight; **—se,** to be fought, take place.
librería, *f.*, bookstore.
libro, *m.*, book.
libró, *past abs. of* **librar.**
Liebig (Baron von), a German chemist (1813–1873).
ligero, -a, *adj.*, light.
Lima, the capital of Peru.
limitado, -a (*past part. of* **limitar**), bounded.
límite, *m.*, limit, bound.
limpio, -a, *adj.*, clean.
línea, *f.*, line, track.
líquido, *m.*, liquid.
Lisboa, Lisbon, the capital of Portugal.
litoral, *m.*, littoral, coast.
lo, *def. art. n.*, the; *pers. pron. n.*, it, that, so; *pers. pron. m.*, him, it; *omitted in translation in* **lo son, lo está, es lo; — que,** what, which, a fact that; **todo — que,** all that; **más . . . de — que,** more . . . than.
lograr, *intr.*, to succeed in.
lomo, *m.*, loin; **a — de,** on the back of.
Londres, London, the English capital.
longitud, *f.*, length.
López, *a proper name.*
los, *def. art., m. pl.*, the; **—,** *pers. pron. m. pl.*, them; **— de,** *dem. pers. m. pl.*, those of; **—que,** *rel. pron. m. pl.*, who, whom, which, that.
lotería, *f.*, lottery.
Lucayas (las), Bahama Islands (English).
Lucía, *see* **Santa.**
luchar, *intr.*, to struggle, fight.

luchó, *past abs. of* **luchar.**
luego, *adv.*, then; afterwards; **¡hasta —!** I'll see you later; so long (*familiar*).
lugar, *m.*, place, spot, rank; **en — de,** *prep.*, instead of.
lugarteniente, *m.*, lieutenant, chief of staff.
luna, *f.*, moon.
luz, *f.*, light.

LL

llama, *f.*, llama (*beast of burden in Peru*).
llama, llaman, *pres. ind. of* **llamar.**
llamado, -a, *past part. of* **llamar.**
llamar, *tr.*, to call; **—se,** to be called.
llamó, *past abs. of* **llamar.**
llano, *m.*, plain.
llanura, *f.*, plain.
llave, *f.*, key.
llega, *pres. ind. of* **llegar.**
llegado, -a, *past part. of* **llegar.**
llegar (6, *b*), *intr.*, to arrive, reach; **— a** (*with inf.*), to come to, happen to; **— a manos de Vds.,** to reach you.
llegó, *past abs. of* **llegar.**
llegue, *pres. subj. of* **llegar.**
llegué, *past abs. of* **llegar.**
llenar, *tr.*, to fill; **llénense,** let . . . be filled.
lleno, -a, *adj.*, full.
llevar, *tr.*, to carry, bear, have, take, take along, take back; **— a flote,** to float; **—se,** to take, require.
llevará, *fut. of* **llevar.**
llevó, *past abs. of* **llevar.**

M

macizo, -a, *adj.*, massive.
madera, *f.*, wood; **de —,** wooden.
madre, *f.*, mother; **— de familia,** housewife.
Madrid, Madrid, the capital of Spain.
maduro, -a, *adj.*, ripe.
maestro, *m.*, teacher.
Magallanes, Magellan (Fernando), a Portuguese navigator (1480?–1521).
magnificencia, *f.*, magnificence, grandeur.
magnífico, -a, *adj.*, magnificent, splendid.
magno, -a, *adj.*, great.
maguey, *m.*, agava plant (*a kind of cactus*).
Maipu, a river in Chile.
maíz, *m.*, maize, Indian corn.
majestuoso, -a, *adj.*, majestic.
mal, *m.*, evil.
maleta, *f.*, valise.
maletón, *m.*, suitcase, large leather bag.
malo, -a, *adj.*, bad.
Managuas, a lake in Nicaragua.
Manaos, a city in Brazil.
Manco, *a proper name.*
mandar, *tr.*, to send; **—se,** to be sent.
mando, *m.*, command, power.
manera, *f.*, manner, way; **de tal —,** in such a way.
manigua, *f.*, jungle.
mano, *f.*, hand; **a —,** by hand; **a la —,** at hand, at one's disposal.
manta, *f.*, blanket.
manteca, *f.*, fat; **— de cacao,** cocoa butter.
mantener (24), *tr.*, to maintain, keep; **—lo,** to maintain it; **—se,** to stand, remain.
mantenido, -a, *past part. of* **mantener.**

mantienen, *pres. ind. of* **mantener.**
mantuvo, *past abs. of* **mantener.**
manufacturero, -a, *adj.*, manufacturing.
mañana, *f.*, morning; **por la —,** in the morning.
mapa, *m.*, map.
maquinaria, *f.*, machinery.
mar, *m.*, sea.
Maracaibo, a lake in Venezuela.
maravilla, *f.*, marvel, wonder.
maravilloso, -a, *adj.*, marvelous, wonderful.
marcado, -a, *adj.*, marked.
marea, *pres. ind. of* **marear.**
mareado, -a, *adj.*, seasick.
marear, *tr.*, to work (a ship); **—se,** to be seasick.
mareará, *fut. of* **marear.**
marfil, *m.*, ivory.
Margarita, one of the Lesser Antilles (English).
margen, *m. or f.*, margin, border, shore, bank.
María, Mary.
marítimo, -a, *adj.*, maritime, sea.
Martinica, one of the Lesser Antilles (French).
marzo, *m.*, March.
más, *adv.*, more, most; further; best; **— bien,** rather; **— de** (*with number*), more than; **— . . . de lo que,** more . . . than.
masa, *f.*, mass.
mascar (6, *a*), *tr.*, to chew; **—se,** to be chewed.
matadero, *m.*, slaughter house.
matanza, *f.*, massacre.
Matanzas, an important city in Cuba.
matar, *tr.*, to kill.
mate, *m.*, hollow gourd used in serving Paraguay tea.
material, *adj.*, material.
material, *m.*, material.
mató, *past abs. of* **matar.**
Mayagüez, a city in Porto Rico.
mayo, *m.*, May; **la Avenida de Mayo,** the principal avenue in Buenos Aires.
mayor, *adj.*, greater, larger; greatest, largest; **las Antillas —es,** the Greater Antilles.
me, *pers. pron.*, me, to me, myself, to myself.
media, *f. of* **medio.**
medían, *past descr. of* **medir.**
mediante, *adv.*, by means of, by
medicinal, *adj.*, medicinal.
médico, -a, *adj.*, medical.
médico, *m.*, physician.
medio, -a, *adj.*, half; average.
medio, *m.*, middle, means; **en —,** in the middle, in the midst; **por — de,** by means of.
medir (11), *tr.*, to measure.
mediterráneo, -a, *adj.*, mediterranean, inland.
mejicana, *f.*, Mexican woman.
mejicano, -a, *adj.*, Mexican.
mejicano, *m.*, Mexican.
Méjico, *m.*, Mexico; **Ciudad de —,** the City of Mexico.
mejor, *adj.*, better, best.
mejora, *f.*, improvement.
mejorado, -a (*past part. of* **mejorar**), improved.
memoria, *f.*, memory, record.
Mendoza, a province in Argentina.
menor, *adj.*, less, smaller; least, smallest; **las Antillas —es,** the Lesser Antilles.
menos, *adv.*, less, lower; **— de** (*with number*), less than; **poco — que la . . .,** little short of.
mensual, *adj.*, monthly.

mente, *f.*, mind.
menudo, -a, *adj.*, small; **a —,** often.
meple, *m.*, maple.
mercado, *m.*, market.
mercancía, *f.*, merchandise, goods, freight.
mercantil, *adj.*, mercantile, commercial.
merecer (8), *tr.*, to deserve.
meridional, *adj.*, meridional, southern.
mérito, *m.*, merit.
mes, *m.*, month.
mesa, *f.*, table.
meses, *pl. of* **mes.**
meseta, *f.*, table-land.
mestizo, *m.*, mestee, half-breed Indian.
metafóricamente, *adv.*, figuratively.
metal, *m.*, metal.
metate, *m.*, metate (curved stone used for grinding the maize for pancakes).
método, *m.*, manner, way.
metro, *m.*, meter (39 inches).
metrópoli, *f.*, metropolis.
mezcla, *f.*, mixture, dash.
mezclar, *tr.*, to mix, mingle; **— se,** to be mixed, be mixed up.
mi, *poss. adj.*, my.
mí, *pers. pron.*, me.
mía, *f. of* **mío.**
mide, *pres. ind. of* **medir.**
mientras que, *conj.*, while.
mil, *m.*, one thousand.
militar, *adj.*, military.
milla, *f.*, mile.
millón, *m.*, million.
mina, *f.*, mine.
mineral, *m.*, mineral.
minería, *f.*, mining; **industria de —,** mining industry.
minero, *m.*, miner.
mínimo, -a, *adj.*, minimum, smallest, least.
ministro, *m.*, minister.
minuto, *m.*, minute.
mío, -a, *poss. adj.*, my.
mío (el), **la mía,** *poss. pron.*, mine.
Miraflores, the new home of the President of Venezuela.
Miranda (Francisco), a Venezuelan patriot (1752–1816).
mirar, *tr.*, to look, look at; **mire,** look.
mire, *pres. subj. of* **mirar.**
mis, *pl. of* **mi.**
misa, *f.*, mass (church service).
miseria, *f.*, misery, poverty.
mismo, -a, *adj.*, same; very.
mitad, *f.*, half.
Moctezuma II, the last Mexican emperor of the Aztec dynasty.
moderno, -a, *adj.*, modern, up-to-date.
módico, -a, *adj.*, moderate.
modismo, *m.*, idiom.
modo, *m.*, mode.
moler (9, *d*), *tr.*, to grind, pulverize.
molido, -a, *past part. of* **moler.**
molino, *m.*, mill.
momento, *m.*, moment, minute.
momia, *f.*, mummy.
Monagas, a state in Venezuela.
monarca, *m.*, monarch.
monarquía, *f.*, monarchy.
monetario, -a, *adj.*, monetary, of currency.
monolito, *m.*, monolith.
monotonía, *f.*, monotony.
montaña, *f.*, mountain, mount.
montañoso, -a, *adj.*, mountainous.
Monroe (James), the fifth Pres-

ident of the United States (1758–1831).
Montevideo, the capital of Uruguay.
monumento, *m.*, monument.
morir (10, *note* 1), *intr.*, to die.
Morro, name of the fort defending the entrance of Havana.
mortalidad, *f.*, mortality, death rate.
mosquito, *m.*, mosquito.
mostrar (9, *b*), *tr.*, to show.
mover (9, *d*), *tr.*, to move.
movimiento, *m.*, movement; **de más —,** most active.
muchísimo, *adv.*, very much.
muchísimos, -as, *adj.*, very many.
mucho, -a, *adj.*, much; long; **muchos, -as,** many, numerous.
mucho, *adv.*, much, very, greatly, often.
muele, *pres. ind. of* **moler.**
muelle, *m.*, pier, wharf; **— de choque,** buffer.
muerto, -a, *adj.*, dead; **el mar Muerto,** the Dead Sea.
multitud, *f.*, multitude, great number.
mundial, *adj.*, world.
mundo, *m.*, world.
municipal, *adj.*, municipal.
municipalidad, *f.*, city authorities.
muralla, *f.*, wall, rampart.
murió, *past abs. of* **morir.**
museo, *m.*, museum.
mutuo, -a, *adj.*, mutual.
muy, *adv.*, very, much, greatly, far.

N

nacer (8), *intr.*, to be born; rise.
nació, *past abs. of* **nacer.**
nación, *f.*, nation.
nacional, *adj.*, national.
nacionalidad, *f.*, nationality.
nada, *indef. pron.*, nothing.
nadie, *indef. pron.*, nobody.
Napoleón Bonaparte, the first emperor of the French (1769–1821).
Nápoles, Naples (Italy).
nativo, -a, *adj.*, native.
natural, *adj.*, natural.
naturaleza, *f.*, nature.
naval, *adj.*, naval.
navegable, *adj.*, navigable.
navegación, *f.*, navigation.
navegante, *m.*, navigator.
necesario, -a, *adj.*, necessary.
necesidad, *f.*, necessity, need, want.
necesitar, *tr.*, to need, want; must; **se necesita (tiempo),** it takes; (*with inf.*), one must.
negación, *f.*, negation.
negar (6, *b*), *tr.*, to deny, reject.
negativo, -a, *adj.*, negative.
negocio, *m.*, businesss.
negro, *m.*, negro.
nervioso, -a, *adj.*, nervous.
ni, *adv.*, neither, nor.
Nicaragua, Nicaragua (one of the six Central American republics); also a lake in Nicaragua.
nieve, *f.*, snow.
ningún, *see* **ninguno.**
ninguno, -a, *indef. adj.*, no, any, not any.
ninguno, -a, *indef. pron.*, none.
Niña, name of one of Columbus' ships.
niño, *m.*, child.
nitrato, *m.*, nitrate.
nivel, *m.*, level.
nivelado, -a, *adj.*, level, leveled.
no, *adv.*, no, not; **— obstante,** nevertheless.

opresión, *f.*, oppression.
opuesto, –a, *adj.*, opposite.
opulento, –a, *adj.*, opulent, prosperous.
oración, *f.*, sentence.
orden, *m.*, order.
organización, *f.*, organization.
organizado, –a, *past part. of* **organizar.**
organizar (6, *d*), *tr.*, to organize, form.
orgullo, *m.*, pride.
oriental, *adj.*, oriental, eastern.
oriente, *m.*, orient, east.
origen, *m.*, origin, extraction.
original, *adj.*, original.
originalmente, *adv.*, originally.
originario, –a, *adj.*, originary, indigenous.
orilla, *f.*, border, bank, shore.
Orinoco, *m.*, a very large river in Venezuela.
oro, *m.*, gold; **peso de —**, gold dollar; **Puerta de Oro**, Golden Gate.
ortografía, *f.*, spelling.
ortográfico, –a, *adj.*, orthographic.
otro, –a, *indef. adj.*, other, another; **otra vez**, again.
otro, –a, *indef. pron.* other; another; *pl.*, others.
oveja, *f.*, ewe, sheep.

P

Pacífico, *m.*, Pacific ocean.
padre, *m.*, father; *pl.*, paren... father and mother.
Páez (José Antonio), a Venezuelan politician (1790–1873).
pagar (6, *b*), *tr.*, to pay.
página, *f.*, page.
país, *m.*, country.
paisaje, *m.*, landscape, scenery.
paja, *f.*, straw.
palabra, *f.*, word.
palacio, *m.*, palace.
palanca, *f.*, lever; pole.
paleta, *f.*, ladle, paddle.
palma, *f.*, palm tree.
palmera, *f.*, palm tree, palm leaf.
palo, *m.*, pole.
Palos, a Spanish town.
pampa, *f.*, pampa, extensive plain.
pan, *m.*, bread; **Pan de** ... Sugar Loaf.
Panamá, Panama (co... ital, canal, hat).
panam... no, –a, ... Am...
pano... anorama...
pant... trous...
papel ... part; ... de ... lar; de... peñ... y a par...
para, ... order ... — qu... so that...
paradero, ... stop.
Paraguay (el) ...
paraíso, *m.*, p...
Paraná, a large... river.
parece, parecen, ... parecer.
parecer (8), *intr.*, to ...
... *past descr. of* ...
... *adj.*, re...
párr...
parte, ... quarte... much, a ... —, mainly; ...

nobleza, *f.*, nobility.
noche, *f.*, night, evening.
Noé, Noah.
nombrado, -a, *past part. of* **nombrar.**
nombrar, *tr.*, to name, call; appoint.
nombre, *m.*, name.
norte, *m.*, north.
Norteamérica, *f.*, North America.
norteamericano, -a, *adj.*, North American.
norteamericano, *m.*, North American.
nos, *pers. pron.*, us, ourselves.
nosotros, *pers. pron.*, we.
nostalgia, *f.*, homesickness; **sentir —,** to be homesick.
notable, *adj.*, notable, noted, remarkable, conspicuous, very great.
noticia, *f.*, news.
novecientos, -as, *num. adj.*, nine hundred.
novela, *f.*, novel.
noventa, *num. adj.*, ninety.
noviembre, *m.*, November.
nube, *f.*, cloud.
nuestro, -a, *poss. adj.*, our.
Nueva York, New York.
nueve, *num. adj.*, nine.
nuevo, -a, *adj.*, new.
número, *m.*, number.
numeroso, -a, *adj.*, numerous.
nunca, *adv.*, ever, never.
nutritivo, -a, *adj.*, nutritive, nourishing.

O

o, *conj.*, or.
objeto, *m.*, object, goal, enterprise.
obra, *f.*, work, piece of work, writing.
obrero, *m.*, laborer.
obscurecer (8), *tr.*, to obscure, dim.
obscuridad, *f.*, obscurity.
observar, *tr.*, to observe, notice, watch.
obstáculo, *m.*, obstacle, barrier.
obstante; no —, *adv.*, nevertheless.
obtendré, *fut. of* **obtener.**
obtener (24), *tr.*, to obtain, get.
obtuvo, *past abs. of* **obtener.**
occidental, *adj.*, occidental, western.
occidente, *m.*, occident, west.
océano, *m.*, ocean.
octubre, *m.*, October.
ocupar, *tr.*, to occupy.
ochenta, *num. adj.*, eighty.
ocho, *num. adj.*, eight.
ochocientos, -as, *num. adj.*, eight hundred.
oeste, *m.*, west.
oficial, *adj.*, official.
oficina, *f.*, workshop; office.
ofrecen, *pres. ind. of* **ofrecer.**
ofrecer (8), *tr.*, to offer; **—le,** to offer to you.
ofrecerán, *fut. of* **ofrecer.**
ofreciendo, *pres. part. of* **ofrecer.**
oído, -a, *past part. of* **oír.**
oír (32), *tr.*, to hear.
Ojeda (Alonso de), one of Columbus' companions.
olor, *m.*, odor, stench.
olvidado, -a, *past part. of* **olvidar.**
olvidar, *tr.*, to forget; **—se,** to be forgotten.
once, *num. adj.*, eleven; **a las —,** at 11 o'clock.
opaco, -a, *adj.*, opaque.
operación, *f.*, operation.
oportunidad, *f.*, opportunity, occasion, chance.

opresión, *f.*, oppression.
opuesto, –a, *adj.*, opposite.
opulento, –a, *adj.*, opulent, prosperous.
oración, *f.*, sentence.
orden, *m.*, order.
organización, *f.*, organization.
organizado, –a, *past part. of* **organizar**.
organizar (6, *d*), *tr.*, to organize, form.
orgullo, *m.*, pride.
oriental, *adj.*, oriental, eastern.
oriente, *m.*, orient, east.
origen, *m.*, origin, extraction.
original, *adj.*, original.
originalmente, *adv.*, originally.
originario, –a, *adj.*, originary, indigenous.
orilla, *f.*, border, bank, shore.
Orinoco, *m.*, a very large river in Venezuela.
orc, *m.*, gold; **peso de —**, gold dollar; **Puerta de Oro**, Golden Gate.
ortografía, *f.*, spelling.
ortográfico, –a, *adj.*, orthographic.
otro, –a, *indef. adj.*, other, another; **otra vez**, again.
otro, –a, *indef. pron.* other; another; *pl.*, others.
oveja, *f.*, ewe, sheep.

P

Pacífico, *m.*, Pacific ocean.
padre, *m.*, father; *pl.*, parents, father and mother.
Páez (José Antonio), a Venezuelan politician (1790–1873).
pagar (6, *b*), *tr.*, to pay.
página, *f.*, page.
país, *m.*, country.
paisaje, *m.*, landscape, scenery.
paja, *f.*, straw.
palabra, *f.*, word.
palacio, *m.*, palace.
palanca, *f.*, lever; pole.
paleta, *f.*, ladle, paddle.
palma, *f.*, palm tree.
palmera, *f.*, palm tree, palm leaf.
palo, *m.*, pole.
Palos, a Spanish town.
pampa, *f.*, pampa, extensive plain.
pan, *m.*, bread; **Pan de Azúcar**, Sugar Loaf.
Panamá, Panama (country, capital, canal, hat).
panamericano, –a, *adj.*, Pan American.
panorama, *m.*, panorama.
pantalones, *m. pl.*, trousers.
papel, *m.*, paper; part; **peso de —**, paper dollar; **desempeñar un —**, to play a part.
para, *prep.*, for, to, in order to; **— que**, *conj.*, in order that, so that.
paradero, *m.*, halting place, stop.
Paraguay (el), Paraguay (S. A.).
paraíso, *m.*, paradise.
Paraná, a large South American river.
parece, parecen, *pres. ind. of* **parecer**.
parecer (8), *intr.*, to seem.
parecía, *past descr. of* **parecer**.
parecido, –a, *adj.*, resembling, like.
pared, *f.*, wall.
París, Paris, the capital of France.
parque, *m.*, park.
párrafo, *m.*, paragraph.
parte, *f.*, part, share, bulk, quarter, district; **gran —**, much, a great deal; **en gran —**, mainly; **la mayor —**, most;

nobleza, *f.*, nobility.
noche, *f.*, night, evening.
Noé, Noah.
nombrado, -a, *past part. of* **nombrar.**
nombrar, *tr.*, to name, call; appoint.
nombre, *m.*, name.
norte, *m.*, north.
Norteamérica, *f.*, North America.
norteamericano, -a, *adj.*, North American.
norteamericano, *m.*, North American.
nos, *pers. pron.*, us, ourselves.
nosotros, *pers. pron.*, we.
nostalgia, *f.*, homesickness; **sentir —,** to be homesick.
notable, *adj.*, notable, noted, remarkable, conspicuous, very great.
noticia, *f.*, news.
novecientos, -as, *num. adj.*, nine hundred.
novela, *f.*, novel.
noventa, *num. adj.*, ninety.
noviembre, *m.*, November.
nube, *f.*, cloud.
nuestro, -a, *poss. adj.*, our.
Nueva York, New York.
nueve, *num. adj.*, nine.
nuevo, -a, *adj.*, new.
número, *m.*, number.
numeroso, -a, *adj.*, numerous.
nunca, *adv.*, ever, never.
nutritivo, -a, *adj.*, nutritive, nourishing.

O

o, *conj.*, or.
objeto, *m.*, object, goal, enterprise.
obra, *f.*, work, piece of work, writing.
obrero, *m.*, laborer.
obscurecer (8), *tr.*, to obscure, dim.
obscuridad, *f.*, obscurity.
observar, *tr.*, to observe, notice, watch.
obstáculo, *m.*, obstacle, barrier.
obstante; no —, *adv.*, nevertheless.
obtendré, *fut. of* **obtener.**
obtener (24), *tr.*, to obtain, get.
obtuvo, *past abs. of* **obtener.**
occidental, *adj.*, occidental, western.
occidente, *m.*, occident, west.
océano, *m.*, ocean.
octubre, *m.*, October.
ocupar, *tr.*, to occupy.
ochenta, *num. adj.*, eighty.
ocho, *num. adj.*, eight.
ochocientos, -as, *num. adj.*, eight hundred.
oeste, *m.*, west.
oficial, *adj.*, official.
oficina, *f.*, workshop; office.
ofrecen, *pres. ind. of* **ofrecer.**
ofrecer (8), *tr.*, to offer; **—le,** to offer to you.
ofrecerán, *fut. of* **ofrecer.**
ofreciendo, *pres. part. of* **ofrecer.**
oído, -a, *past part. of* **oír.**
oír (32), *tr.*, to hear.
Ojeda (Alonso de), one of Columbus' companions.
olor, *m.*, odor, stench.
olvidado, -a, *past part. of* **olvidar.**
olvidar, *tr.*, to forget; **—se,** to be forgotten.
once, *num. adj.*, eleven; **a las —,** at 11 o'clock.
opaco, -a, *adj.*, opaque.
operación, *f.*, operation.
oportunidad, *f.*, opportunity, occasion, chance.

opresión, *f.*, oppression.
opuesto, -a, *adj.*, opposite.
opulento, -a, *adj.*, opulent, prosperous.
oración, *f.*, sentence.
orden, *m.*, order.
organización, *f.*, organization.
organizado, -a, *past part. of* **organizar.**
organizar (6, *d*), *tr.*, to organize, form.
orgullo, *m.*, pride.
oriental, *adj.*, oriental, eastern.
oriente, *m.*, orient, east.
origen, *m.*, origin, extraction.
original, *adj.*, original.
originalmente, *adv.*, originally.
originario, -a, *adj.*, originary, indigenous.
orilla, *f.*, border, bank, shore.
Orinoco, *m.*, a very large river in Venezuela.
orc, *m.*, gold; **peso de —,** gold dollar; **Puerta de Oro,** Golden Gate.
ortografía, *f.*, spelling.
ortográfico, -a, *adj.*, orthographic.
otro, -a, *indef. adj.*, other, another; **otra vez,** again.
otro, -a, *indef. pron.* other; another; *pl.*, others.
oveja, *f.*, ewe, sheep.

P

Pacífico, *m.*, Pacific ocean.
padre, *m.*, father; *pl.*, parents, father and mother.
Páez (José Antonio), a Venezuelan politician (1790–1873).
pagar (6, *b*), *tr.*, to pay.
página, *f.*, page.
país, *m.*, country.
paisaje, *m.*, landscape, scenery.
paja, *f.*, straw.
palabra, *f.*, word.
palacio, *m.*, palace.
palanca, *f.*, lever; pole.
paleta, *f.*, ladle, paddle.
palma, *f.*, palm tree.
palmera, *f.*, palm tree, palm leaf.
palo, *m.*, pole.
Palos, a Spanish town.
pampa, *f.*, pampa, extensive plain.
pan, *m.*, bread; **Pan de Azúcar,** Sugar Loaf.
Panamá, Panama (country, capital, canal, hat).
panamericano, -a, *adj.*, Pan American.
panorama, *m.*, panorama.
pantalones, *m. pl.*, trousers.
papel, *m.*, paper; part; **peso de —,** paper dollar; **desempeñar un —,** to play a part.
para, *prep.*, for, to, in order to; **— que,** *conj.*, in order that, so that.
paradero, *m.*, halting place, stop.
Paraguay (el), Paraguay (S. A.).
paraíso, *m.*, paradise.
Paraná, a large South American river.
parece, parecen, *pres. ind. of* **parecer.**
parecer (8), *intr.*, to seem.
parecía, *past descr. of* **parecer.**
parecido, -a, *adj.*, resembling, like.
pared, *f.*, wall.
París, Paris, the capital of France.
parque, *m.*, park.
párrafo, *m.*, paragraph.
parte, *f.*, part, share, bulk, quarter, district; **gran —,** much, a great deal; **en gran —,** mainly; **la mayor —,** most;

nobleza, *f.*, nobility.
noche, *f.*, night, evening.
Noé, Noah.
nombrado, -a, *past part. of* **nombrar.**
nombrar, *tr.*, to name, call; appoint.
nombre, *m.*, name.
norte, *m.*, north.
Norteamérica, *f.*, North America.
norteamericano, -a, *adj.*, North American.
norteamericano, *m.*, North American.
nos, *pers. pron.*, us, ourselves.
nosotros, *pers. pron.*, we.
nostalgia, *f.*, homesickness; **sentir —,** to be homesick.
notable, *adj.*, notable, noted, remarkable, conspicuous, very great.
noticia, *f.*, news.
novecientos, -as, *num. adj.*, nine hundred.
novela, *f.*, novel.
noventa, *num. adj.*, ninety.
noviembre, *m.*, November.
nube, *f.*, cloud.
nuestro, -a, *poss. adj.*, our.
Nueva York, New York.
nueve, *num. adj.*, nine.
nuevo, -a, *adj.*, new.
número, *m.*, number.
numeroso, -a, *adj.*, numerous.
nunca, *adv.*, ever, never.
nutritivo, -a, *adj.*, nutritive, nourishing.

O

o, *conj.*, or.
objeto, *m.*, object, goal, enterprise.
obra, *f.*, work, piece of work, writing.
obrero, *m.*, laborer.
obscurecer (8), *tr.*, to obscure, dim.
obscuridad, *f.*, obscurity.
observar, *tr.*, to observe, notice, watch.
obstáculo, *m.*, obstacle, barrier.
obstante; no —, *adv.*, nevertheless.
obtendré, *fut. of* **obtener.**
obtener (24), *tr.*, to obtain, get.
obtuvo, *past abs. of* **obtener.**
occidental, *adj.*, occidental, western.
occidente, *m.*, occident, west.
océano, *m.*, ocean.
octubre, *m.*, October.
ocupar, *tr.*, to occupy.
ochenta, *num. adj.*, eighty.
ocho, *num. adj.*, eight.
ochocientos, -as, *num. adj.*, eight hundred.
oeste, *m.*, west.
oficial, *adj.*, official.
oficina, *f.*, workshop; office.
ofrecen, *pres. ind. of* **ofrecer.**
ofrecer (8), *tr.*, to offer; **—le,** to offer to you.
ofrecerán, *fut. of* **ofrecer.**
ofreciendo, *pres. part. of* **ofrecer.**
oído, -a, *past part. of* **oír.**
oír (32), *tr.*, to hear.
Ojeda (Alonso de), one of Columbus' companions.
olor, *m.*, odor, stench.
olvidado, -a, *past part. of* **olvidar.**
olvidar, *tr.*, to forget; **—se,** to be forgotten.
once, *num. adj.*, eleven; **a las —,** at 11 o'clock.
opaco, -a, *adj.*, opaque.
operación, *f.*, operation.
oportunidad, *f.*, opportunity, occasion, chance.

opresión, *f.*, oppression.
opuesto, -a, *adj.*, opposite.
opulento, -a, *adj.*, opulent, prosperous.
oración, *f.*, sentence.
orden, *m.*, order.
organización, *f.*, organization.
organizado, -a, *past part. of* **organizar**.
organizar (6, *d*), *tr.*, to organize, form.
orgullo, *m.*, pride.
oriental, *adj.*, oriental, eastern.
oriente, *m.*, orient, east.
origen, *m.*, origin, extraction.
original, *adj.*, original.
originalmente, *adv.*, originally.
originario, -a, *adj.*, originary, indigenous.
orilla, *f.*, border, bank, shore.
Orinoco, *m.*, a very large river in Venezuela.
orc, *m.*, gold; **peso de —**, gold dollar; **Puerta de Oro**, Golden Gate.
ortografía, *f.*, spelling.
ortográfico, -a, *adj.*, orthographic.
otro, -a, *indef. adj.*, other, another; **otra vez**, again.
otro, -a, *indef. pron.* other; another; *pl.*, others.
oveja, *f.*, ewe, sheep.

P

Pacífico, *m.*, Pacific ocean.
padre, *m.*, father; *pl.*, parents, father and mother.
Páez (José Antonio), a Venezuelan politician (1790–1873).
pagar (6, *b*), *tr.*, to pay.
página, *f.*, page.
país, *m.*, country.
paisaje, *m.*, landscape, scenery.
paja, *f.*, straw.
palabra, *f.*, word.
palacio, *m.*, palace.
palanca, *f.*, lever; pole.
paleta, *f.*, ladle, paddle.
palma, *f.*, palm tree.
palmera, *f.*, palm tree, palm leaf.
palo, *m.*, pole.
Palos, a Spanish town.
pampa, *f.*, pampa, extensive plain.
pan, *m.*, bread; **Pan de Azúcar**, Sugar Loaf.
Panamá, Panama (country, capital, canal, hat).
panamericano, -a, *adj.*, Pan American.
panorama, *m.*, panorama.
pantalones, *m. pl.*, trousers.
papel, *m.*, paper; part; **peso de —**, paper dollar; **desempeñar un —**, to play a part.
para, *prep.*, for, to, in order to; **— que**, *conj.*, in order that, so that.
paradero, *m.*, halting place, stop.
Paraguay (el), Paraguay (S. A.).
paraíso, *m.*, paradise.
Paraná, a large South American river.
parece, parecen, *pres. ind. of* **parecer**.
parecer (8), *intr.*, to seem.
parecía, *past descr. of* **parecer**.
parecido, -a, *adj.*, resembling, like.
pared, *f.*, wall.
París, Paris, the capital of France.
parque, *m.*, park.
párrafo, *m.*, paragraph.
parte, *f.*, part, share, bulk, quarter, district; **gran —**, much, a great deal; **en gran —**, mainly; **la mayor —**, most;

nobleza, *f.*, nobility.
noche, *f.*, night, evening.
Noé, Noah.
nombrado, -a, *past part. of* **nombrar.**
nombrar, *tr.*, to name, call; appoint.
nombre, *m.*, name.
norte, *m.*, north.
Norteamérica, *f.*, North America.
norteamericano, -a, *adj.*, North American.
norteamericano, *m.*, North American.
nos, *pers. pron.*, us, ourselves.
nosotros, *pers. pron.*, we.
nostalgia, *f.*, homesickness; **sentir —,** to be homesick.
notable, *adj.*, notable, noted, remarkable, conspicuous, very great.
noticia, *f.*, news.
novecientos, -as, *num. adj.*, nine hundred.
novela, *f.*, novel.
noventa, *num. adj.*, ninety.
noviembre, *m.*, November.
nube, *f.*, cloud.
nuestro, -a, *poss. adj.*, our.
Nueva York, New York.
nueve, *num. adj.*, nine.
nuevo, -a, *adj.*, new.
número, *m.*, number.
numeroso, -a, *adj.*, numerous.
nunca, *adv.*, ever, never.
nutritivo, -a, *adj.*, nutritive, nourishing.

O

o, *conj.*, or.
objeto, *m.*, object, goal, enterprise.
obra, *f.*, work, piece of work, writing.
obrero, *m.*, laborer.
obscurecer (8), *tr.*, to obscure, dim.
obscuridad, *f.*, obscurity.
observar, *tr.*, to observe, notice, watch.
obstáculo, *m.*, obstacle, barrier.
obstante; no —, *adv.*, nevertheless.
obtendré, *fut. of* **obtener.**
obtener (24), *tr.*, to obtain, get.
obtuvo, *past abs. of* **obtener.**
occidental, *adj.*, occidental, western.
occidente, *m.*, occident, west.
océano, *m.*, ocean.
octubre, *m.*, October.
ocupar, *tr.*, to occupy.
ochenta, *num. adj.*, eighty.
ocho, *num. adj.*, eight.
ochocientos, -as, *num. adj.*, eight hundred.
oeste, *m.*, west.
oficial, *adj.*, official.
oficina, *f.*, workshop; office.
ofrecen, *pres. ind. of* **ofrecer.**
ofrecer (8), *tr.*, to offer; **—le,** to offer to you.
ofrecerán, *fut. of* **ofrecer.**
ofreciendo, *pres. part. of* **ofrecer.**
oído, -a, *past part. of* **oír.**
oír (32), *tr.*, to hear.
Ojeda (Alonso de), one of Columbus' companions.
olor, *m.*, odor, stench.
olvidado, -a, *past part. of* **olvidar.**
olvidar, *tr.*, to forget; **—se,** to be forgotten.
once, *num. adj.*, eleven; **a las —,** at 11 o'clock.
opaco, -a, *adj.*, opaque.
operación, *f.*, operation.
oportunidad, *f.*, opportunity, occasion, chance.

opresión, *f.*, oppression.
opuesto, -a, *adj.*, opposite.
opulento, -a, *adj.*, opulent, prosperous.
oración, *f.*, sentence.
orden, *m.*, order.
organización, *f.*, organization.
organizado, -a, *past part. of* **organizar**.
organizar (6, *d*), *tr.*, to organize, form.
orgullo, *m.*, pride.
oriental, *adj.*, oriental, eastern.
oriente, *m.*, orient, east.
origen, *m.*, origin, extraction.
original, *adj.*, original.
originalmente, *adv.*, originally.
originario, -a, *adj.*, originary, indigenous.
orilla, *f.*, border, bank, shore.
Orinoco, *m.*, a very large river in Venezuela.
oro, *m.*, gold; **peso de —**, gold dollar; **Puerta de Oro**, Golden Gate.
ortografía, *f.*, spelling.
ortográfico, -a, *adj.*, orthographic.
otro, -a, *indef. adj.*, other, another; **otra vez**, again.
otro, -a, *indef. pron.* other; another; *pl.*, others.
oveja, *f.*, ewe, sheep.

P

Pacífico, *m.*, Pacific ocean.
padre, *m.*, father; *pl.*, parents, father and mother.
Páez (José Antonio), a Venezuelan politician (1790–1873).
pagar (6, *b*), *tr.*, to pay.
página, *f.*, page.
país, *m.*, country.
paisaje, *m.*, landscape, scenery.
paja, *f.*, straw.
palabra, *f.*, word.
palacio, *m.*, palace.
palanca, *f.*, lever; pole.
paleta, *f.*, ladle, paddle.
palma, *f.*, palm tree.
palmera, *f.*, palm tree, palm leaf.
palo, *m.*, pole.
Palos, a Spanish town.
pampa, *f.*, pampa, extensive plain.
pan, *m.*, bread; **Pan de Azúcar**, Sugar Loaf.
Panamá, Panama (country, capital, canal, hat).
panamericano, -a, *adj.*, Pan American.
panorama, *m.*, panorama.
pantalones, *m. pl.*, trousers.
papel, *m.*, paper; part; **peso de —**, paper dollar; **desempeñar un —**, to play a part.
para, *prep.*, for, to, in order to; **— que**, *conj.*, in order that, so that.
paradero, *m.*, halting place, stop.
Paraguay (el), Paraguay (S. A.).
paraíso, *m.*, paradise.
Paraná, a large South American river.
parece, parecen, *pres. ind. of* **parecer**.
parecer (8), *intr.*, to seem.
parecía, *past descr. of* **parecer**.
parecido, -a, *adj.*, resembling, like.
pared, *f.*, wall.
París, Paris, the capital of France.
parque, *m.*, park.
párrafo, *m.*, paragraph.
parte, *f.*, part, share, bulk, quarter, district; **gran —**, much, a great deal; **en gran —**, mainly; **la mayor —**, most;

en su mayor —, mostly; **tomar —**, to participate.
parten, *pres. ind. of* **partir.**
participio, *m.*, participle.
particular, *adj.*, private; **en —**, in particular, particularly.
particularidad, *f.*, particularity, distinction.
partida, *f.*, departure; **— de campo**, picnic.
partir, *tr.*, to break out; *intr.*, to depart, set out.
partirá, partiré, *fut. of* **partir.**
pasado, -a, *adj.*, passed, past.
pasado, *m.*, past.
pasaje, *m.*, passage, ticket.
pasajero, *m.*, passenger.
pasar, *tr.*, to pass, spend; *intr.*, to pass, happen, take place.
pasaremos, *fut. of* **pasar.**
pascua de Navidad, *f.*, Christmas; **felices —s**, happy Christmas.
pasé, *past abs. of* **pasar.**
pasear, *intr.*, to walk, take a walk; **—se**, to walk.
paseo, *m.*, walk, public walk; ride; **dar un —**, to take a walk, take a ride.
pasivo, -a, *adj.*, passive.
pasivo, *m.*, passive.
paso, *m.*, pace, step; pass, passage.
pasto, *m.*, pasture, food.
patagón, *m.*, Patagon.
Patagonia, Patagonia (S. A.).
patio, *m.*, court; **— de recreo**, playground.
patria, *f.*, fatherland.
patrio, -a, *adj.*, native.
patriota, *m.*, patriot.
pavimento, *m.*, pavement.
paz, *f.*, peace.
Paz; **La —**, the capital of Bolivia.
peculiar, *adj.*, peculiar.
pedazo, *m.*, piece, bit.
pedir (11), *tr.*, to ask.
Pedro; **Dom Pedro II**, the last emperor of Brazil.
pelear, *tr.*, to fight.
pena, *f.*, pain, grief, trouble.
penetrar, *tr.*, to penetrate, pierce, pass through.
península, *f.*, peninsula.
pensaba, *past descr. of* **pensar.**
pensar (9, *a*), *intr.*, to think; **— en**, to think of.
peón, *m.*, peon (Indian hired to work by the day).
pequeño, -a, *adj.*, little, small.
percibe, *pres. ind. of* **percibir.**
percibido, -a, *past part. of* **percibir.**
percibió, *past abs. of* **percibir.**
percibir, *tr.*, to perceive.
perder (9, *c*), *tr.*, to lose.
peregrinación, *f.*, pilgrimage.
perfeccionar, *tr.*, to perfect; **—me**, to perfect myself.
perfectamente, *adv.*, perfectly.
perfecto, -a, *adj.*, perfect, complete.
perfecto, *m.*, present perfect.
perforación, *f.*, perforation, hole.
periódico, *m.*, newspaper.
período, *m.*, period, time.
perla, *f.*, pearl.
permanecer (8), *intr.*, to persist, remain.
permanencia, *f.*, stay.
permiten, *pres. ind. of* **permitir.**
permitieron, *past abs. of* **permitir.**
permitir, *tr.*, to permit, allow.
pero, *conj.*, but.
perpetuo, -a, *adj.*, perpetual.
perseguir (11, *note* 1), *tr.*, to pursue.
persona, *f.*, person.
personal, *adj.*, personal.

personalidad, *f.*, personality.
perspectiva, *f.*, perspective, view, scene.
pertenece, pertenecen, *pres. ind. of* **pertenecer.**
pertenecer (8), *intr.*, to belong.
perturbación, *f.*, perturbation.
perturbado, -a, *past part. of* **perturbar.**
perturbar, *tr.*, to disturb.
Perú (el), Peru.
peruano, -a, *adj.*, Peruvian.
peruano, *m.*, Peruvian.
pesar, *m.*, sorrow; **a — de,** *prep.*, in spite of.
peso, *m.*, weight; dollar.
petición, *f.*, request.
Petrópolis, an aristocratic suburb of Rio de Janeiro.
pico, *m.*, peak, top, summit.
picudo, -a, *adj.*, pointed.
pides, *pres. ind., of* **pedir.**
pidieron, *past abs. of* **pedir.**
pie, *m.*, foot; **a —,** on foot.
piedra, *f.*, stone.
piel, *f.*, skin; **los —es rojas,** the red skins.
piensa, piensan, pienso, *pres. ind. of* **pensar.**
pierde, *pres. ind. of* **perder.**
pino, *m.*, pine.
Pinta, name of one of Columbus' ships.
pintoresco, -a, *adj.*, picturesque.
pintura, *f.*, picture.
Pinzón (Vicente), a Spanish navigator (1460?–1524?)
pirámide, *f.*, pyramid.
pirata, *m.*, pirate.
Pizarro (Francisco), the conqueror of Peru (1471?–1541).
placer, *m.*, pleasure.
plaga, *f.*, plague, scourge.
plan, *m.*, plan.
plano, -a, *adj.*, level, flat.
planta, *f.*, plant; **— frigorífica,** cold storage plant.
plata, *f.*, silver; **Río de la Plata,** River Plata, an estuary between Argentina and Uruguay.
plátano, *m.*, banana.
platino, *m.*, platinum.
plato, *m.*, plate.
playa, *f.*, beach resort.
plaza, *f.*, square.
pleno, -a, *adj.*, full.
plural, *m.*, plural.
pluscuamperfecto, *m.*, pluperfect.
población, *f.*, population.
poblado, -a, *adj.*, populated.
pobre, *m.*, poor person; **los —s,** the poor.
Pocitos, a beach near Montevideo.
poco, -a, *adj.*, little, a little, small; **pocos, -as,** few, a few.
poco, *adv.*, little.
poco, *m.*, a short time; **hace —,** a short time ago.
poder (19), *intr.*, to be able, may, can; **se puede,** one may; **se puede decir,** may be said; one may say.
poder, *m.*, power.
poderío, *m.*, power.
podrá, *fut. of* **poder.**
podría, podrían, *cond. of* **poder.**
poético, -a, *adj.*, poetic.
política, *f.*, policy, politics.
político, -a, *adj.*, political.
poltrón, -a, *adj.*, lazy; easy; **silla poltrona,** steamer chair.
polvo, *m.*, dust; powder; **tormenta de —,** dust storm.
pólvora, *f.*, gunpowder.
Ponce de León, a Spanish navigator; the discoverer of Florida (1460–1521).
Ponce, a large city in Porto Rico.

poncho, *m.*, poncho, blanket.
poner (20), *tr.*, to put, place, set; **— un nombre,** to give a name; **— en comunicación,** to connect; **—se,** to set; **se le ha puesto,** it was given; **pónganse,** let . . . be put.
pónganse = pongan, *pres. subj. of* **poner,** *and pers. pron.* **se.**
populoso, –a, *adj.*, populous.
por, *prep.*, for, by, about, during, along, through, to, on account of, because of; per; **— entre,** through; **— la mañana,** in the morning; **¿— qué?** why?
porque, *conj.*, because.
portal, *m.*, porch, entrance, gate.
Port-Saíd, a town in Egypt.
Portugal, Portugal.
portugués, –a, *adj.*, Portuguese.
portugués, *m.*, Portuguese.
portugués, *m.*, Portuguese language.
posado, –a, *adj.*, perched.
poseer (7, *f*), to possess, own, have.
posesión, *f.*, possession, colony.
posesionar, *tr.*, to put in possession; **—se,** to take possession.
posesivo, –a, *adj.*, possessive.
posición, *f.*, position, situation.
potencia, *f.*, power.
potencial, *adj.*, potential.
Prado, a famous public walk in Havana, Cuba.
precedido, –a (*past part. of* **preceder**), preceded.
precio, *m.*, price.
precioso, –a, *adj.*, precious, valuable.
precisamente, *adv.*, exactly.
preciso, –a, *adj.*, necessary.
predilecto, –a, *adj.*, favorite.
predominar, *tr.*, to predominate.
preferido, –a, *adj.*, favorite.
pregunta, *f.*, question.
preguntar, *tr.*, to ask.
preguntó, *past abs. of* **preguntar.**
prensa, *f.*, press.
Prensa, *f.*, a well-known newspaper in Buenos Aires.
prepara, *pres. ind. of* **preparar.**
preparado, –a, *adj.*, prepared, ready.
preparar, *tr.*, to prepare.
preparativo, *m.*, preparation.
preparó, *past abs. of* **preparar.**
preposición, *f.*, preposition.
presencia, *f.*, presence; **en — de,** *prep.*, before.
presenta, presentan, *pres. ind. of* **presentar.**
presentaba, *past descr. of* **presentar.**
presentación, *f.*, presentation, introduction.
presentar, *tr.*, to present, offer.
presente, *adj.*, present; **— (carta),** present letter.
presente, *m.*, present (tense).
preservar, *tr.*, to preserve; **—se,** to be preserved.
presidencia, *f.*, presidency.
presidencial, *adj.*, presidential.
presidente, *m.*, president.
pretérito, *m.*, preterit, past absolute.
pretexto, *m.*, pretext.
primavera, *f.*, spring.
primer, *see* **primero.**
primero, –a, *num. adj.*, first.
primero, *adv.*, first, at first.
primitivo, –a, *adj.*, primitive.
principal, *adj.*, principal, chief, main.
principalmente, *adv.*, principally, mainly.
principio, *m.*, beginning.

privilegiado, -a, *adj.*, privileged.
probablemente, *adv.*, probably.
proclamado, -a, *past part. of* **proclamar.**
proclamar, *tr.*, to proclaim.
procurar, *tr.*, to try; **—se,** to get.
producción, *f.*, production.
produce, producen, *pres. ind. of* **producir.**
producido, -a, *past part. of* **producir.**
producir (29), *tr.*, to produce.
producto, *m.*, product.
productor, -a, *adj.*, producing.
profundidad, *f.*, depth.
profundo, -a, *adj.*, deep.
progresar, *intr.*, to progress.
progresista, *adj.*, progressive, up-to-date.
progresivo, -a, *adj.*, progressive.
progreso, *m.*, progress, growth.
prolongación, *f.*, prolongation.
promedio, *m.*, average.
promesa, *f.*, promise.
prometer, *tr.*, to promise.
prominente, *adj.*, prominent.
promover (9, *d*), *tr.*, to promote, further.
pronombre, *m.*, pronoun.
pronto, *adv.*, soon.
propagación, *f.*, propagation.
propiedad, *f.*, propriety; property, estate.
propio, -a, *adj.*, proper, one's own.
proponer (20), *tr.*, to propose; **—se,** to propose, aim.
proporción, *f.*, proportion.
propósito, *m.*, purpose; **a — de,** *prep.*, about, concerning.
prórroga, *f.*, prorogation, extension of time.
prosperidad, *f.*, prosperity.
próspero, -a, *adj.*, prosperous.
protección, *f.*, protection.
protector, *m.*, protector.
proteger (7, *b*), *tr.*, to protect.
protegido, -a, *past part. of* **proteger.**
provincia, *f.*, province.
provisto, -a, *adj.*, provided.
próximo, -a, *adj.*, next; **próxima (carta)** next letter.
proyecto, *m.*, project.
publicar (6, *a*), *tr.*, to publish; **—se,** to be published.
público, -a, *adj.*, public.
pude, *past abs. of* **poder.**
pueblo, *m.*, town; people.
puedan, *pres. subj. of* **poder.**
puede, pueden, *pres. ind. of* **poder.**
puedo, *pres. ind. of* **poder.**
puente, *m.*, bridge.
puerta, *f.*, door, gate; **Puerta de Oro,** Golden Gate.
puerto, *m.*, port, harbor; **— de mar,** seaport.
Puerto Rico, Porto Rico (U.S.A.).
pues, *conj.*, for; *interj.*, well.
puesto, -a, *past part. of* **poner.**
pulgada, *f.*, inch.
pulque, *m.*, pulque (liquor prepared in Latin America from the agava plant, a kind of cactus).
pulverizar (6, *d*), *tr.*, to grind; **—se,** to be ground.
punta, *f.*, point.
punto, *m.*, point, place; **estar a — de,** to be about to.
puro, -a, *adj.*, pure.
puso, *past abs. of* **poner.**

Q

que, *conj.*, that, than, whether; **el día —,** the day when; **una vez —,** once.
que, *rel. pron.*, who, whom,

which, that; **a —,** to the fact that; **lo —,** what, the fact that, which.
¿qué? *interr. adj.*, what? which? **¡— . . . tan!** what a! what!
¿qué? *interr. pron.*, what? **¿por —?** why?
quedar, *intr.*, to stop, be, remain, lie; **—se,** to remain.
quemar, *tr.*, to burn; **—se,** to be burnt.
querer (21), *tr.*, to wish, want, like; love; **se ha querido,** people wanted . . .
querido, -a, *past part. of* **querer;** *also adj.*, dear.
quien, *rel. pron.*, who, whom.
¿quién? *inter. pron.*, who? whom?
quiere, quiero, *pres. ind. of* **querer.**
quince, *num. adj.*, fifteen.
quinientos, -as, *num. adj.*, five hundred.
quisiera, *cond. of* **querer.**
quitar, *tr.*, to take away.
Quito, the capital of Ecuador.

R

racimo, *m.*, bunch.
raíz, *f.*, radical.
rama, *f.*, branch.
Ramírez, a beach near Montevideo.
rápidamente, *adv.*, rapidly, fast.
rápido, -a, *adj.*, rapid, quick, swift, steep.
rastro, *m.*, track, trail.
raza, *f.*, race.
razón, *f.*, reason; **tener —,** to be right.
realidad, *f.*, reality; **en —,** really, truly.
rebaño, *m.*, flock, herd.
rebelión, *f.*, rebellion, revolt.
rebosando, -a, *adj.*, overflowing with.
recibido, -a, *past part. of* **recibir.**
recibir, *tr.*, to receive; **—se,** to be received.
reciente, *adj.*, recent, young; **in tiempos —s,** lately.
recientemente, *adv.*, recently, lately.
Recife *or* **Pernambuco,** a city in Brazil.
recoger (7, *b*), *tr.*, to gather; **—se,** to be gathered.
recolectar, *tr.*, to gather.
reconocer (8), *tr.*, to recognize, acknowledge.
reconocido, -a, *adj.*, acknowledged.
recordar (9, *b*), *tr.*, to remind of, recall, to remember.
recorrer, *tr.*, to traverse, run through, pass through, flow through; *intr.*, to have recourse to.
recreo, *m.*, recreation; **patio de —,** playground.
rectángulo, -a, *adj.*, rectangular.
recto, -a, *adj.*, straight.
recuerdan, *pres. ind. of* **recordar.**
recuerdo, *pres. ind. of* **recordar.**
recuerdo, *m.*, remembrance, regard; recollection, souvenir.
recurso, *m.*, resource.
redoblar, *tr.*, to redouble.
redoblaron, *past abs. of* **redoblar.**
reducir (29), *tr.*, to reduce; **— a la esclavitud,** to enslave.
reflejar, *tr.*, to reflect.
reflexivo, -a, *adj.*, reflexive.
reflexivo, *m.*, reflexive.
refrescado, -a, *past part. of* **refrescar.**
refrescar (6, *a*), *tr.*, to cool.
refugiar, *tr.*, to shelter; **—se,** to take refuge.

regalo, *m.*, present.
regeneración, *f.*, regeneration, awakening.
región, *f.*, region.
regresa, *pres. ind. of* **regresar.**
regresar, *intr.*, to return; **al —,** on returning.
regreso, *m.*, return; **viaje de —,** return trip.
regresó, *past abs. of* **regresar.**
reina, *f.*, queen.
reinado, *m.*, reign.
reinar, *intr.*, to reign.
relación, *f.*, relation.
relativo, -a, *adj.*, relative.
reliquia, *f.*, relic.
reloj, *m.*, clock; **— de sol,** sun dial.
remedio, *m.*, remedy.
remoto, -a, *adj.*, remote, distant, far off.
renglón, *m.*, line.
repaso, *m.*, review.
repetir (11), *tr.*, to repeat; **repítase . . .,** let . . . be repeated.
repite, *pres. ind. of* **repetir.**
reposar, *intr.*, to rest, repose.
representado, -a, *past part. of* **representar.**
representar, *tr.*, to represent.
república, *f.*, republic.
republicano, -a, *adj.*, republican.
reputar, *tr.*, to repute.
requerir (10, *a*), *tr.*, to require, need.
requiere, *pres. ind. of* **requerir.**
reserva, *f.*, reserve.
residencia, *f.*, residence.
residuo, *m.*, residue.
resistir, *tr.*, to resist.
resolver, *tr.*, to resolve, decide.
respectivamente, *adv.*, respectively.
respectivo, -a, *adj.*, respective.
respecto, *m.*, relation of one thing to another; **— a,** in respect to, with regard to.
respetable, *adj.*, honorable, esteemed.
respeto, *m.*, respect.
respiración, *f.*, breathing.
responder, *tr.*, to answer.
resto, *m.*, rest, remainder, balance, section.
resumen, *m.*, summary; **en —,** in short.
retardar, *tr.*, to delay.
retemblar (9, *a*), to tremble *or* shake repeatedly.
retiemble, *pres. subj. of* **retemblar.**
retirar, *intr.*, to retire; **—se,** to retire; **—se de,** to resign, abdicate.
reumatismo, *m.*, rheumatism.
reunido, -a, *past part. of* **reunir.**
reunión, *f.*, reunion; **lugar de —,** meeting place.
reunir, *tr.*, to reunite; **—se,** to gather.
reverso, *m.*, reverse, opposite.
revés, *m.*, reverse; **al —,** reverse.
revista, *f.*, review, magazine.
revolución, *f.*, revolution.
revuelta, *f.*, winding; **con muchas vueltas y —s,** zigzagging a great deal.
rey, *m.*, king; **El día de Reyes,** Epiphany.
rezumarse, *intr.*, to ooze.
rico, -a, *adj.*, rich.
riego, *m.*, irrigation.
río, *m.*, river.
Río Branco, one of the best known avenues in Rio de Janeiro.
Río de Janeiro, the capital of Brazil.

Río de la Plata, River Plata, an estuary between Argentina and Uruguay.
riqueza, *f.*, riches, wealth.
riquísimo, -a, *adj.*, very rich.
rival, *m.*, rival; **sin —,** unrivaled, unexcelled.
rivalidad, *f.*, rivalry.
rivalizar (6, *d*), *intr.*, to rival, vie.
Robinson Crusoe, Defoe's immortal novel.
robusto, -a, *adj.*, robust, hardy.
roca, *f.*, rock; **falia de —,** rock slide.
rodeado, -a, *past part. of* **rodear.**
rodear, *tr.*, to surround.
rojo, -a, *adj.*, red.
romance, *m.*, romance, novel.
romántico, -a, *adj.*, romantic.
ron, *m.*, rum.
roqueño, -a, *adj.*, rocky.
rugir, *m.*, roar, roaring.
ruina, *f.*, ruin.
rural, *adj.*, rural.

S

saber (22), *tr.*, to know, know how; **se sabe,** one knows; **pero sí se sabe,** but we *do* know; **a —,** viz., to wit, that is.
sabroso, -a, *adj.*, savory, tasty.
sacar (6, *a*), *tr.*, to remove; get, obtain, buy; **—se,** to be removed.
saco, *m.*, sack, bag.
saetín, *m.*, sluice way.
sal, *f.*, salt.
sale, *pres. ind. of* **salir.**
salí, *past abs. of* **salir.**
salido, -a, *past part. of* **salir.**
saliendo, *pres. part. of* **salir.**
salir (33), *intr.*, to depart, set out, (*sun*) rise; **al —,** on coming out, on leaving.
salitre, *m.*, saltpeter, nitrate of soda.
salitrería, *f.*, nitrate field; nitrate work.
salón, *m.*, hall.
salubre, *adj.*, healthful.
saludable, *adj.*, healthful, wholesome.
saludar, *tr.*, to greet; **salude Vd.,** greet.
salude, *pres. subj. of* **saludar.**
saludé, *past abs. of* **saludar.**
Salvador (el), one of the six Central American republics; **San —,** the capital of Salvador; **San —,** one of the Bahama Islands.
San, *see* **Santo.**
sana, *f. of* **sano.**
San Francisco, San Francisco (U. S. A.).
sangre, *f.* blood.
sangriento, -a, *adj.*, bloody.
San Juan, the capital of Porto Rico; a province of Argentina; **— — Teotihuacán,** an old Mexican city near the capital.
San Martín (Juan José), the Argentine patriot (1778–1850).
sano, -a, *adj.*, healthy.
San Salvador, one of the Bahama Islands; the capital of Salvador (Central America).
santa, *f. of* **santo.**
Santa Cruz, one of the Lesser Antilles (U. S. A.).
Santa Fé de Bogotá, the capital of Colombia.
Santa Lucía, one of the Lesser Antilles (English); **el Cerro de — —,** a park in Santiago (Chile).

Santa María, name of one of Columbus' ships.

Santiago, an important city in Cuba; the capital of Chile.

santo, -a, *adj.*, saint, holy.

Santo Domingo *or* **Haití**, one of the Greater Antilles.

San Tomas, one of the Lesser Antilles (U. S. A.)

Santos, an important city in Brazil.

Sao Paulo, a large Brazilian city.

sarape, *m.*, blanket.

satisfacer (18), *tr.*, to satisfy.

saturar, *tr.*, to saturate; **—se**, to be filled

savia, *f.*, sap.

Schley (Winfield Scott), an American rear admiral who defeated the Spanish fleet off Santiago (Cuba) in July, 1898.

se, *pers. pron.*, one's self, himself, herself, itself, themselves, yourself, yourselves; to one's self, to himself, *etc.; also* = **le** *or* **les** *before another pers. pron. of the third person.*

se, *indef. pron.*, one, they, people.

sé, *pres. ind., of* **saber.**

seca, *f. of* **seco.**

seca, *pres. ind. of* **secar.**

secado, -a, *past part. of* **secar.**

secar (6, *a*), *tr.*, to dry; **—se**, to be dried.

sección, *f.*, section.

seco, -a, *adj.*, dry, dried.

sedimento, *m.*, sediment.

seguir (7, *c*; 11, *note* 1), *tr.*, to continue, keep on.

según, *prep.*, according to; *conj.*, as.

segundo, -a, *num. adj.*, second.

seguridad, *f.*, security, safety.

seguro, -a, *adj.*, sure, certain; safe.

seis, *num. adj.*, sixth.

seiscientos, -as, *num. adj.*, six hundred.

Selkirk (Alexander) whose adventures are supposed to have inspired Defoe.

selva, *f.*, forest.

sellar, *tr.*, to seal, insure.

semana, *f.*, week.

semejanza, *f.*, resemblance.

semilla, *f.*, seed.

senado, *m.*, senate.

senador, *m.*, senator.

sencillo, -a, *adj.*, simple.

sensación, *f.*, sensation.

sentado, -a, *adj.*, seated.

sentir (10, *a*), *tr.*, to feel, be sorry, regret; **— nostalgia**, to be homesick.

señalar, *tr.*, to indicate, mark out.

señor, *m.*, lord, sir, gentleman; **el Señor**, the Lord, God.

separación, *f.*, separation.

separar, *tr.*, to separate; **el estar separado de**, being away from; **—se**, to secede.

septentrional, *adj.*, northern, northerly.

septiembre, *m.*, September.

sequía, *f.*, drought.

ser (23), *intr.*, to be.

será, *fut. of* **ser.**

sería, *cond. of* **ser.**

seringuiero, *m.*, collector.

servicio, *m.*, service.

servir (11), *tr.*, to serve; **— de**, to serve as; **— como de**, to serve as; **—se**, to use; be served.

sesenta, *num. adj.*, sixty.

setecientos, -as, *num. adj.*, seven hundred.

setenta, *num. adj.*, seventy.

Sevilla, a Spanish city.

si, *conj.*, if, whether.
sí, *adv.*, yes, indeed; **pero — se sabe,** but we *do* know.
sí, *pers. pron.*, one's self, himself, herself, themselves, yourself, yourselves; each other; **entre —,** among themselves; of each other.
sido, *past part. of* **ser.**
siembra, *f.*, sowing.
siempre, *adv.*, always.
siendo, *pres. part. of* **ser.**
siento, *pres. ind. of* **sentir.**
sierra, *f.*, ridge of mountains.
siesta, *f.*, nap.
siete, *num. adj.*, seven; **las —,** 7 o'clock.
siglo, *m.*, century.
significado, *m.*, meaning.
significar (6, *a*), *tr.*, to signify, mean.
sigue, siguen, *pres. ind. of* **seguir.**
siguiente, *adj.*, following.
silencio, *m.*, silence.
silvestre, *adj.*, wild, uncultivated.
silla, *f.*, chair.
simultáneamente, *adv.*, simultaneously.
sin, *prep.*, without; **— embargo,** however.
singular, *adj.*, singular, strange, extraordinary.
singular, *m.*, singular.
sinnúmero, *m.*, numberless quantity.
sino, *conj.*, but, otherwise.
sirve, sirven, *pres. ind. of* **servir.**
sirviéndose, *pres. part. of* **servir** *and pers. pron.* **se.**
sirvió, *past abs. of* **servir.**
sistema, *m.*, system.
sitio, *m.*, place, spot.
situación, *f.*, situation, location.
situado, -a, *adj.*, situated.
soberano, -a, *adj.*, sovereign, supreme.
soberbio, -a, *adj.*, superb, splendid.
sobre, *prep.*, above, over, on, upon.
sobrentendido, -a (*past part. of* **sobrentender**), understood.
sobrino, *m.*, nephew.
social, *adj.*, social.
sociedad, *f.*, society.
sol, *m.*, sun.
solamente, *adv.*, only.
Solano, *a proper name.*
sólido, -a, *adj.*, solid, well-built.
solitario, -a, *adj.*, lonely.
solo, -a, *adj.*, alone, single.
sólo, *adv.*, only.
sombrero, *m.*, hat.
son, *pres. ind. of* **ser.**
sonoro, -a, *adj.*, sonorous.
soportan, *pres. ind. of* **soportar.**
soportar, *tr.*, to carry, bear, stand.
soportó, *past abs. of* **soportar.**
sorber, *tr.*, to sip; **—se,** to be sipped.
sorprendente, *adj.*, surprising, wonderful.
sorprender, *tr.*, to surprise; **—se,** to be surprised.
sostener (24), *tr.*, to sustain, maintain, wage.
sostiene, *pres. ind. of* **sostener.**
sostuvo, *past abs. of* **sostener.**
sotavento, *m.*, leeward; **islas de Sotavento,** Leeward Islands (*a part of the West Indies*).
soy, *pres. ind. of* **ser.**
su, *poss. adj.*, his, her, its; their; your.
suave, *adj.*, mild.
subir, *tr.*, to ascend, climb.
subjuntivo, *m.*, subjunctive.

sublevar, *tr.,* to excite; **—se,** to rebel.
sublime, *adj.,* sublime.
substancia, *f.,* substance, matter.
substituir (7, *f*), *tr.,* to substitute; **— a,** to replace; **substitúyase,** let . . . be substituted.
substituto, *m.,* substitute.
substituyendo, *pres. part. of* **substituir.**
subterráneo, -a, *adj.,* underground; **ferrocarril —,** subway.
subtropical, *adj.,* subtropical.
suburbio, *m.,* suburb.
sucesión, *f.,* sequence.
sucesivamente, *adv.,* successively.
Sucre (Antonio José de), Bolivar's chief of staff.
sud, *m.,* south.
Sudamérica, *f.,* South America.
sudamericano, -a, *adj.,* South American.
suelo, *m.,* soil, ground, land, region, place.
Suez, a town in Egypt.
suficiente, *adj.,* sufficient.
sufragio, *m.,* suffrage, vote, right to vote.
sufrido, -a, *past part. of* **sufrir.**
sufrir, *tr.,* to suffer.
sulfuroso, -a, *adj.,* sulphurous.
sumamente, *adv.,* extremely.
superar, *tr.,* to surpass, excel.
superficie, *f.,* surface.
superioridad, *f.,* superiority.
suplir, *tr.,* to supply; **—se,** to obtain one's supply.
suponer (20), *tr.,* to suppose; **se supone,** one supposes, it is believed.
supongo, *pres. ind. of* **suponer.**
supremacía, *f.,* supremacy.
supremo, -a, *adj.,* supreme, crowning.
supuesto, -a, *adj.,* supposed.
sur, *m.,* south.
sus, *pl. of* **su.**

T

tabaco, *m.,* tobacco.
tacha, *f.,* blemish.
tagua, *m.,* tagua palm.
tal, *indef. adj.,* such, such a.
también, *adv.,* also.
Tampico, a Mexican seaport on the Atlantic.
tan, *adv.,* so, such (a); **— . . . como,** as . . . as; **¡qué . . . —!** what a! what!
tanto, *adv.,* so much; **— como,** as much as.
tarde, *f.,* afternoon; **de la —,** P.M.
tarde, *adv.,* late.
Tarqui, a small stream in Peru on whose banks the Peruvians were defeated by the Colombians (1829).
tasajo, *m.,* jerked beef, dried beef.
te, *pers. pron.,* you, to you.
te, *m.,* tea.
teatro, *m.,* theater.
techado, *m.,* roofing.
tejado, *m.,* roof (covered with tiles).
tejido, *m.,* weaving.
tema, *m.,* theme, subject.
templado, -a, *adj.,* temperate, mild.
Templete (el), a kind of small museum in Havana, Cuba.
templo, *m.,* temple.
temprano, -a, *adj.,* early.
tender (9, *c*), *tr.,* to stretch, lay.
tendido, -a, *past part. of* **tender.**

tendrá, tendrán, tendré, *fut. of* **tener.**
tenemos, *pres. ind. of* **tener.**
tener (24), *tr.*, to have; — **nostalgia,** to be homesick; — **razón,** to be right; — **que,** to be obliged to, have to, must; **tuvo que huir,** had to flee.
tengo, *pres. ind. of* **tener.**
tenía, teníamos, *past. descr.* of **tener.**
tenido, *past part. of* **tener.**
Tenochtitlán, the former capital of the Aztecs.
Teotihuacán (San Juan), an old Mexican town near the capital.
tercer, *see* **tercero,** *adj.*
tercero, –a, *num. adj.*, third.
tercero, *m.*, third.
terminado, –a, *past part. of* **terminar.**
terminar, *tr.*, to finish; *intr.*, end.
término, *m.*, place.
terremoto, *m.*, earthquake.
terreno, *m.*, field, lot.
terrestre, *adj.*, terrestrial.
territorial, *adj.*, territorial.
territorio, *m.*, territory, land.
tesoro, *m.*, treasure.
testimonio, *m.*, evidence.
texto, *m.*, text.
tiempo, *m.*, time; tense; weather.
tienda, *f.*, shop, store.
tiene, tienen, *pres. ind. of* **tener.**
tierno, –a, *adj.*, tender, young.
tierra, *f.*, earth, land, soil, ground; **Tierra del Fuego** (Land of Fire), an island at the extreme southern point of South America.
tinte, *f.*, dye; **madera de —,** dye wood.
tío, *m.*, uncle.
tipo, *m.*, type.
Titicaca, a lake between Bolivia and Peru.
titulado, –a, *adj.*, entitled.
título, *m.*, title, claim; **dar — a,** to entitle.
tocar (6, *a*), *tr.*, to touch, stop.
todo, –a, *indef. adj.*, all, entire, whole; **toda la extensión,** the whole *or* full length.
todo, *indef. pron.*, all, everything.
tolteca, *m.*, Toltec.
tomar, *tr.*, to take.
Tomás, *see* **San.**
tomó, *past abs. of* **tomar.**
tonelada, *f.*, ton.
tormenta, *f.*, storm.
torre, *f.*, tower.
torta, *f.*, pancake.
tortilla, *f.*, pancake.
Tortuga, one of the Lesser Antilles (English).
tostar (9, *b*), *tr.*, to roast; **—se,** to be roasted.
total, *adj.*, total.
trabajar, *intr.*, to work.
trabajo, *m.*, work, toil, difficulty, hardship.
tradición, *f.*, tradition.
tradicional, *adj.*, traditional.
traducción, *f.*, translation.
traducir (29), *tr.*, to translate; **tradúzcanse,** let . . . be translated.
traer (25), *tr.*, to bring, carry, take; **—le,** to bring her.
tráfico, *m.*, traffic.
traído, –a, *past part. of* **traer.**
traje, *m.*, garb, costume, dress.
trajo, *past abs. of* **traer.**
tranquilidad, *f.*, tranquillity, peace.
tranquilo, –a, *adj.*, calm, quiet.
transacción, *f.*, transaction.
transferir (10, *a*) *tr.*, to transfer.

transfirieron, *past. abs. of* **transferir.**
transformar, *tr.,* to transform, turn.
transportar, *tr.,* to transport; **—se,** to be transported.
transporte, *m.,* transport, transportation.
tranvía, *m.,* street car.
tras, *prep.,* after.
trasladado, –a (*past part. of* **trasladar**), transferred.
trata, *pres. ind. of* **tratar.**
tratamiento, *m.,* treatment, form of address.
tratar, *tr.,* to treat; try.
tratará, trataré, *fut. of* **tratar.**
trataron, *past abs. of* **tratar.**
través, *m.,* inclination; **a — de,** *prep.,* across, through.
travesía, *f.,* passage, trip across.
trecho, *m.,* space, stretch.
treinta, *num. adj.,* thirty.
tren, *m.,* train.
tres, *num. adj.,* three; **las —,** 3 o'clock.
trescientos, –as, *num. adj.,* three hundred.
triángulo, *m.,* triangle.
trigo, *m.,* wheat.
Trinidad, *f.,* one of the Lesser Antilles (English).
triste, *adj.,* sad, gloomy.
triturar, *tr.,* to triturate, grind.
triunfal, *adj.,* triumphal.
triunfante, *adj.,* triumphant.
tronco, *m.,* trunk.
tropa, *f.,* troop, body of soldiers.
tropical, *adj.,* tropical.
trópico, –a, *adj.,* tropic.
trópico, *m.,* tropic.
trozo, *m.,* piece, fragment.
tu, *poss. adj.,* your.
tú, *pers. pron.,* you.
tubo, *m.,* tube.
tuestan, *pres. ind. of* **tostar.**
túnel, *m.,* tunnel.
turista, *m.,* tourist.
tus, *pl. of* **tu.**
tuvo, tuvimos, *past abs. of* **tener.**
tuyo (el), **la tuya,** *poss. pron.,* yours.

U

último, –a, *adj.,* last, latest; latter; **última (carta),** last letter.
un, *see* **uno.**
una, *f. of* **uno.**
une, *pres. ind. of* **unir.**
unidad, *f.,* unit.
unido, –a, *adj.,* united, close.
unión, *f.,* union.
unir, *tr.,* to unite, connect.
unitario, –a, *adj.,* centralized.
universidad, *f.,* university.
universo, *m.,* universe.
uno, –a, *indef. art.,* a, an; *num. adj.,* one; **unos, –as,** *indef. adj. or pron.,* some; **unos** (*with number*), about.
uno, *indef. pron.,* one.
urbano, –a, *adj.,* urban, city.
urna, *f.,* urn; **— electoral,** ballot box.
Uruguay (el), Uruguay (S. A.); *also* a large river.
usar, *tr.,* to use, make use of; **— se,** to make use of; be used.
uso, *m.,* use.
usó, *past abs. of* **usar.**
usted, –es, *pers. pron.,* you.
utilizado, –a, *past part. of* **utilizar.**
utilizar (6, *d*), *tr.,* to utilize, make use of; **—se,** to be utilized.

V

va, *pres. ind. of* **ir.**
vaciar, *tr.,* to empty.

vacuno, -a, *adj.*, bovine; **ganado —,** bovine animals, black cattle.
vagar (6, *b*), *intr.*, to rove, range.
vago, -a, *adj.*, vague.
vainilla, *f.*, vanilla.
valer (26), *intr.*, to be worth; **—se de,** to avail one's self of, make use of, have recourse to.
valiente, *adj.*, valiant.
valor, *m.*, value, currency.
Valparaíso, the most important seaport in Chile.
Valladolid, a Spanish city.
valle, *m.*, valley.
vamos, *pres. ind. of* **ir.**
van, *pres. ind. of* **ir.**
vanagloriarse, *intr.* to boast of, be proud of.
vapor, *m.*, steam; steamer.
vaquero, *m.*, cowboy.
variado, -a, *adj.*, various.
variedad, *f.*, variety.
vario, -a, *adj.*, various, different, divers.
vasija, *f.*, cup.
vasto, -a, *adj.*, vast, immense.
Vd. = usted, *pers. pron.*, you; **Vds. = ustedes,** you.
ve, *pres. ind. of* **ver.**
veces, *pl. of* **vez.**
vecino, -a, *adj.*, neighboring.
vecino, *m.*, neighbor.
vegetación, *f.*, vegetation.
vegetal, *adj.*, vegetal.
veinte, *num. adj.*, twenty.
veinticinco, *num. adj.*, twenty-five.
veinticuatro, *num. adj.*, twenty-four.
veintiuno, -a, *num. adj.*, twenty-one.
veis, vemos, ven, *pres. ind. of* **ver.**
vencer (7, *a*), *tr.*, to vanquish, defeat.
vencido, -a, *past part. of* **vencer.**
vendré, *fut. of* **venir.**
Venecia, Venice (Italy).
venerar, *tr.*, to venerate; **—se,** to be revered.
venezolano, -a, *adj.*, Venezuelan.
Venezuela, Venezuela (S. A.)
venida, *f.*, arrival, coming.
venido, -a, *past part. of* **venir.**
venir (34), *intr.*, to come.
ventana, *f.*, window.
ventisca, *f.*, snowdrift.
veo, *pres. ind. of* **ver.**
ver (27), *tr.*, to see; **—la,** to see it; **—los,** to see them; **—se,** to be seen; **se ve,** is to be seen.
Veracruz, a Mexican seaport on the Atlantic.
verá, *fut. of* **ver.**
Veraguas, a province of Panama.
verano, *m.*, summer.
verbal, *adj.*, verbal.
verbo, *m.*, verb.
verdad, *f.*, truth; **es —,** it is true.
verdadero, -a, *adj.*, true, real.
verde, *adj.*, green.
veremos, *fut. of* **ver.**
verter (9, *c*), *tr.*, to pour; **—se,** to be poured.
verticalmente, *adv.*, vertically.
vertiente, *f.*, slope.
vertiginoso, -a, *adj.*, vertiginous, giddy.
Vespucio (Américo), Vespucci, an Italian navigator (1451–1512).
vestigio, *m.*, vestige, relic.
vez, *f.*, time (*recurrence*); **de — en cuando,** from time to time; **otra —,** again; **una —,** once; **una — que,** once, as soon as;

muchas veces, many times, often.
ví, *past abs. of* **ver.**
vía, *f.*, road, route, way; — **férrea,** railroad line; — **marítima,** sea route.
viaja, *pres. ind. of* **viajar.**
viajar, *intr.*, to travel; **se viaja,** one travels.
viajaré, *fut. of* **viajar.**
viaje, *m.*, travel, trip, journey.
viajé, *past abs. of* **viajar.**
viajero, *m.*, traveler, passenger.
vice versa, *adv.*, vice versa, conversely.
Vicente, *see* **Pinzón.**
victoria, *f.*, victory.
vicuña, *f.*, vicuña (South American wool-bearing animal).
vida, *f.*, life, living.
viejo, -a, *adj.*, old.
Viena, Vienna, the Austrian capital.
viene, vienen, *pres. ind. of* **venir.**
viento, *m.*, wind; **molino de —,** windmill.
vierte, *pres. ind. of* **verter.**
vimos, *past. abs. of* **ver.**
vínculo, *m.*, tie.
viniendo, *pres. part. of* **venir.**
vinieron, *past abs. of* **venir.**
viña, *f.*, vine.
viñedo, *m.*, vineyard.
violento, -a, *adj.*, violent, sharp.
virgen, *adj.*, primeval.
virgen, *f.*, virgin.
viscoso, -a, *adj.*, viscous, sticky.
visitar, *tr.*, to visit; **—lo,** to visit it; **al —,** on visiting.
visitará, visitaré, visitaremos, *fut. of* **visitar.**
visitó, *past. abs. of* **visitar.**
vista, *f.*, view, sight, scenery, landscape; **punto de —,** standpoint; **¡hasta la —!** until we meet again!
visto, -a, *past part. of* **ver.**
viticultura, *f.*, viticulture, grape-growing.
vivir, *intr.*, to live.
vivo, -a, *adj.*, bright; **a viva voz,** by word of the mouth, viva voce.
vocal, *f.*, vowel.
volcán, *m.*, volcano.
volcánico, -a, *adj.*, volcanic.
volver (9, *d*), *intr.*, to return; **— a** (*with inf.*), to . . . again; **volveré a escribir,** I shall write again.
vosotros, -as, *pers. pron.*, you.
voto, *m.*, vote, right to vote.
voy, *pres. ind. of* **ir.**
voz, *f.*, voice; word; **de viva —,** by word of the mouth, viva voce.
vuelta, *f.*, turn; **con muchas —s y revueltas,** zigzagging a great deal.
vuelvo, *pres. ind. of* **volver.**
vuestro, -a, *poss. adj.*, your.

W

Ward, name of a steamship company.
Washington (Jorge), the first President of the United States (1732–1799).
Washington, the capital of the United States of America.

Y

y, *conj.*, and.
ya, *adv.*, already; now.
yacer (8), *intr.*, to lie, exist.
yacimiento, *m.*, bed, layer.

Yapeyu, a town in Argentina.
yo, *pers. pron.*, I.

Z

zanja, *f.*, ditch
zapato, *m.*, shoe; **betún de —,** shoeblacking.
zapote, *m.*, sapote tree.
zarzaparrilla, *f.*, sarsaparilla.
zona, *f.*, zone.

